# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 劳埃德的《帽子论》，(lloyd's Treatise On Hats,) 000001

2. 劳埃德的《帽子论》，(lloyd's Treatise On Hats,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 劳埃德的《帽子论》，(Lloyd's Treatise on Hats,)
# 第1/2页

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

| The | cover | image | was | created | by | the | transcriber | and | is | placed | in | the | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 图像 | 曾是 | 创建 | 经过 | 这 | 转录员 | 和 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . |

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[lɔidz]

| LLOYD'S |
|---|
| 劳埃德 |

劳合社

['triːtɪs] [ɑːn] [hæts] ,

| TREATISE | ON | HATS | , |
|---|---|---|---|
| 论文 | 在 | 帽子 | , |

帽子论著

[wɪð; wɪθ]

| WITH |
|---|
| 和 |

和

['twenti] - [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

| TWENTY | - | FOUR | ENGRAVINGS | ; |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 雕刻 | ; |

二十四幅版画；

[kən'teɪnɪŋ]

| CONTAINING |
|---|
| 包含 |

包含

['nɑːv(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ʃeɪps] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrn] ,

| NOVEL | DELINEATIONS | OF | HIS | VARIOUS | SHAPES | , | SHEWING | THE | MANNER | IN | WHICH | THEY | SHOULD | BE | WORN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 界定 | 的 | 他的 | 各种各样的 | 形状 | , | 显示 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 应该 | 是 | 磨损 | , |

对他的各种造型进行了新颖的描绘，展示了它们的穿着方式，

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [hæt] , [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

| THE | SORT | OF | FACE | AND | PERSON | BEST | SUITED | TO | EACH | PARTICULAR | HAT | , | AND | RULES | FOR | THEIR | PRESERVATION | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 脸 | 和 | 人 | 最好的 | 适合 | 到 | 每个 | 特别的 | 帽子 | , | 和 | 规则 | 为了 | 他们的 | 保存 | ; |

每种帽子最适合什么样的脸型和人，以及保养规则；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [hæt] - ['meɪkɪŋ] ;

| TO | WHICH | IS | ADDED | , | THE | WHOLE | PROCESS | OF | HAT | - | MAKING | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 是 | 额外 | , | 这 | 所有的 | 过程 | 的 | 帽子 | - | 制作 | ; |

此外，还包括整个制帽过程；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ 'dʒə:nimən ] ['hætər] ,
**TOGETHER WITH THE CUSTOMS AND REGULATIONS OF JOURNEYMEN HATTERS ,**
一起 和 这 海关 和 法规 的 熟练工 制帽商 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**AND OTHER USEFUL INFORMATION .**
和 其他 有用 信息 .

连同制帽工匠的习俗和规章，以及其他有用的信息。

['dedɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
**Dedicated , with Permission , to the Head .**
投入的 , 和 允许 , 到 这 头 .

经许可，谨以此献给校长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**SECOND EDITION .**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
**PRINTED FOR THE AUTHOR ,**
打印 为了 这 作者 ,

为作者打印，

[baɪ][ef] . - , [naɪn] , ['æd(ə)l] - [stri:t] , [ˌɔ:ldərmənˌbɛri] . - .
**By F . Thorowgood , 9 , Addle - Street , Aldermanbury . 1819 .**
经过 F . - , 9 , 鞍 - 街道 , 奥尔德曼伯里 . - .

F. Thorowgood，地址：Addle-Street 9号，Aldermanbury，1819年。

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[tu:; tə] [wʌt] ['traɪfəlz][du:][sʌm; səm][men] [oʊ] [ə; eɪ] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['feɪməs] ['meməri] .
**To what trifles do some men owe a perpetuation of their " famous memory .**
到 什么 琐事 做 一些 男人 欠 一个 延续 的 他们的 " 著名的 记忆 .

究竟是什么琐事让一些人名垂青史?

" [ðer; ðər][ɪz]['nɪmˌrɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər]
**" There is Nimrod , for instance , not but what he may have had other**
" 那里 是 尼姆罗德 , 为了 实例 , 不是 但 什么 他 可能 有 有 其他
[ænd; ənd] ['greɪtər] ['merɪts] ,
**and greater merits ,**
和 更大的 优点 ,

例如，有尼姆罗德，他不仅可能拥有其他更伟大的功绩，

[jet] [hi:; hi][ɪz][best] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['maɪti] ['hʌntər] , " [ænd; ənd][wʌn] [hu:] " [wɔ:r] [bu:ts] ;
**yet he is best known as a " mighty hunter , " and one who " wore boots ;**
然而 他 是 最好的 已知 作为 一个 " 强大的 猎人 , " 和 一 WHO " 穿着 靴子 ;

但他最出名的是"强大的猎人"和"穿着靴子的人";

" [naʊ] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [hʌnt] ,
**" now , allowing the relation to be true , and that he did hunt ,**
" 现在 , 允许 这 关系 到 是 真的 , 和 那 他 做过 打猎 ,

"现在，假设这种关系属实，而且他确实打猎过，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wer] [buːts] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ ə'tætʃiŋ ] [tuː; tə] ['iːðər] ,

| and | he | did | wear | boots | , | is | there | anything | extraordinary | attaching | to | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 穿 | 靴子 | , | 是 | 那里 | 任何事物 | 非凡的 | 连接 | 到 | 任何一个 | , |

[ən'les] [ɪn'diːd] ,

| unless | indeed | , |
|---|---|---|
| 除非 | 的确 | , |

他确实穿了靴子，这两件事之间有什么特别之处吗？除非确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['wʊd(ə)n] [legz] ,

| it | could | be | proved | that | he | had | wooden | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 木制的 | 腿 | , |

可以证明他装了木腿。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['ænɪmlz] [æt; ət]

| or | that | he | was | capable | of | sitting | on | the | backs | of | two | or | more | animals | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 坐着 | 在 | 这 | 背部 | 的 | 二 | 或者 | 更多的 | 动物 | 在 |

[wʌn] [taɪm] ;

| one | time | ; |
|---|---|---|
| 一 | 时间 | ; |

或者说他能够同时坐在两只或两只以上的动物背上；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][ɪt'self][wʌz; wəz]['nevər] [wɜːrθ]

| and | if | such | were | not | the | case | , | the | simple | fact | of | itself | was | never | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这样的 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | , | 这 | 简单的 | 事实 | 的 | 本身 | 曾是 | 绝不 | 值得 |

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ;

| recording | ; |
|---|---|
| 记录 | ; |

如果情况并非如此，那么这一事实本身也就不值得记录了；

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] , [ðæt] [lɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

| as | well | may | it | be | said | , | a | thousand | years | hence | , | that | LLOYD | was | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 可能 | 它 | 是 | 说 | , | 一个 | 千 | 年 | 因此 | , | 那 | 劳埃德 | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

['hæt,meikə(r)] ,

| Hatmaker | , |
|---|---|
| 制帽匠 | , |

即使千年之后，人们也可能会说劳埃德是一位伟大的制帽匠。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

| and | lived | in | a | great | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 伟大的 | 城市 | . |

我曾居住在一座伟大的城市。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['difəd] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm]

| But | possibly | the | hunting | system | of | this | old | gentleman | differed | materially | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 这 | 打猎 | 系统 | 的 | 这 | 老的 | 绅士 | 不同 | 重大 | 从 |

[ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['tæli] - ['hoʊz] ,

| the | pastime | of | our | modern | Tally | - | ho's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消遣 | 的 | 我们的 | 现代的 | 相符 | - | 何氏 | , |

但这位老先生的狩猎方式可能与我们现代的狩猎活动有着本质的不同。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [heəz] , [snaɪps] , [ænd; ənd] ['koʊni] , - [spɔːrt][wʌz; wəz]

| and | instead | of | running | after | hares | , | snipes | , | and | conies | , | Nimrod's | sport | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 跑步 | 后 | 野兔 | , | 狙击手 | , | 和 | 兔 | , | - | 运动 | 曾是 |

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

| on | the | field | of | battle | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | ; |

尼姆罗德不再追逐野兔、鹬和野兔，而是投身战场；

[ɪn] [huːz] [deɪz] [ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [geɪm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [pə'sjuːts] ,

| in | whose | days | the | most | rational | idea | is | , | that | all | was | game | which | caused | pursuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 天 | 这 | 最多 | 合理的 | 主意 | 是 | , | 那 | 全部 | 曾是 | 游戏 | 哪个 | 导致 | 追求 | , |

在那个时代，最理性的想法是，一切引起追逐的事物都是游戏。

[ænd; ənd][ɔ:l] [pə'sju:ts] ['hʌntɪŋ] : [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ,

| and | all | pursuits | hunting | : | If | it | were | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 追求 | 打猎 | : | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , |

以及所有狩猎活动：如果不是这样的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ˌkeɪpə'bɪlətɪ]['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk]

| and | his | majesty's | capability | only | extended | to | the | riding | upon | a | horse's | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 陛下的 | 能力 | 仅有的 | 扩展 | 到 | 这 | 骑术 | 之上 | 一个 | 马匹 | 后退 |

,

,

,

而陛下的能力仅限于骑马。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] , [ɪn]['eni] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['berik] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

| there | is | not | a | butcher's | boy | , | in | any | country | village | between | Berwick | and | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 肉铺 | 男生 | , | 在 | 任何 | 国家 | 村庄 | 之间 | 贝里克 | 和 | 英石 | . |

[aɪvz] ,

| Ives | , |
|---|---|
| 艾夫斯 | , |

在贝里克和圣艾夫斯之间的任何一个乡村，都没有一个屠夫的学徒。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rɪdn] - [rʌmp] [ɔ:f] .

| that | would | not | have | ridden | Nimrod's | rump | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 有 | 骑 | - | 臀部 | 离开 | . |

那可没能让尼姆罗德的屁股掉下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [li:d]

| But | it | may | be | asked | by | those | whose | inclinations | and | patience | shall | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 问 | 经过 | 那些 | 谁 | 倾向 | 和 | 耐心 | 将 | 带领 |

[ðem; ðəm][tu:; tə] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

| them | to | hunt | through | the | following | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 打猎 | 通过 | 这 | 下列的 | 页面 | , |

但那些有兴趣和耐心翻阅接下来篇章的人可能会提出这个问题。

['weðər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| whether | this | is | what | it | professes | to | be | , | a | Preface | , | which | is | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 是 | 什么 | 它 | 声称 | 到 | 是 | , | 一个 | 前言 | , | 哪个 | 是 | 据称 |

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

| to | explain | , |
|---|---|---|
| 到 | 解释 | , |

无论这是否真如其所宣称的那样，是一篇旨在解释……的前言，

[ɔ:r] [prɪ'per] [ðə; ði][maɪnd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ; [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]

| or | prepare | the | mind | for | something | to | come | ; | the | answer | to | which | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 准备 | 这 | 头脑 | 为了 | 某物 | 到 | 来 | ; | 这 | 回答 | 到 | 哪个 | 是 | 作为 |

['fɑ:loʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

或者说，为即将发生的事情做好心理准备；答案如下：

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] [led] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['raɪdɪŋ] ,

| A | horse | that | will | not | go | without | another | being | led | before | him | , | is | not | worth | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 那 | 将要 | 不是 | 去 | 没有 | 其他 | 存在 | 引领 | 前 | 他 | , | 是 | 不是 | 值得 | 骑术 | , |

一匹必须有另一匹马牵着才肯走的马，不值得骑乘。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ɪz] [ˌhɪr'ɪn] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

| and | if | what | is | herein | written | requires | a | Preface | to | render | it | intelligible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 什么 | 是 | 在此处 | 书面 | 需要 | 一个 | 前言 | 到 | 使成为 | 它 | 可理解的 | , |

如果本文内容需要序言才能理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

| it | is | not | worth | the | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 值得 | 这 | 阅读 | . |

不值得读。

[meɪ] , - .

| May | , | 1819 | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | , | - | . |

1819年5月。

[dʒɑːn] [bʊl] .

| JOHN | BULL | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 公牛 | . |

约翰·布尔。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['peɪntər] [hæz; həz] [prə'feʃənəli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪz] [tuː; tə] [prə'duːs]

| The | greatest | difficulty | a | painter | has | professionally | to | encounter | is | to | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 困难 | 一个 | 画家 | 有 | 专业地 | 到 | 遇到 | 是 | 到 | 生产 |

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] :

| a | striking | resemblance | of | a | countenance | where | there | are | no | striking | features | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引人注目 | 相似 | 的 | 一个 | 面容 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 引人注目 | 特征 | : |

画家在职业生涯中遇到的最大困难是如何在没有显著特征的情况下，画出一张栩栩如生的面孔：

[dʒʌst] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæt] [kɔːld] " [dʒɑːn] [bʊl] .

| just | so | with | the | Hat | called | " | John | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 和 | 这 | 帽子 | 称为 | " | 约翰 | 公牛 | . |

就像那顶名叫“约翰牛”的帽子一样。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mɑːrkt] [staɪl] [ʌv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['tekstʃər] ,

| " | It | has | no | marked | style | of | peculiarity | in | the | formation | ; | but | , | independent | of | the | fine | texture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 不 | 标记 | 风格 | 的 | 特点 | 在 | 这 | 形成 | ; | 但 | , | 独立的 | 的 | 这 | 美好的 | 质地 | , |

“它的形成方式并没有什么特别之处；但是，撇开精细的质地不谈，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rer] ['kwɑːlətiz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] :

| there | is | in | it | a | combination | of | rare | qualities | not | often | met | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 它 | 一个 | 组合 | 的 | 稀有的 | 品质 | 不是 | 经常 | 遇见 | 和 | : |

它兼具多种罕见的优秀品质：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [ə'pɪrəns] [strɔːŋ] [ maːrks ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] - [ə; eɪ] [boʊld][bʌt; bət]['mænli]['dɪgnəti] - [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['dɪfɪdəns] ,

| for | instance | - | it | has | in | appearance | strong | marks | of | becoming | gravity | - | a | bold | but | manly | dignity | - | a | pleasing | diffidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | - | 它 | 有 | 在 | 外貌 | 强的 | 标记 | 的 | 成为 | 重力 | - | 一个 | 大胆的 | 但 | 男子气概 | 尊严 | - | 一个 | 令人愉悦 | 羞怯 | , |

例如——它外表上具有强烈的成熟稳重的气质——一种大胆而又充满男子气概的尊严——一种令人愉悦的羞涩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] , [jet] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - [ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['pɝːsənz] ['sʌmwʌt] [roʊ'bʌst][ɪn][fɔːrm] ,

| with | a | conscious | , | yet | unassuming | importance | - | and | is | recommended | to | persons | somewhat | robust | in | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有意识的 | , | 然而 | 谦逊 | 重要性 | - | 和 | 是 | 受到推崇的 | 到 | 人 | 有些 | 强壮的 | 在 | 形式 | , |

它既体现了一种自觉的、谦逊的重要性，又适合体格较为健壮的人。

[fitʃər] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][nɑːt] [tuː] [dɑːrk] .

| features | full | and | round | , | with | a | complexion | not | too | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 满的 | 和 | 圆形的 | , | 和 | 一个 | 肤色 | 不是 | 也 | 黑暗的 | . |

五官饱满圆润，肤色不太深。

[ɪn] ['werɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi] [pleɪst] [ə'saɪd] , [θroʊn] [tuː] [fɑːr] [bæk] ,

| In | wearing | , | it | should | neither | be | placed | aside | , | thrown | too | far | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 穿着 | , | 它 | 应该 | 两者都不 | 是 | 放置 | 旁边 | , | 抛掷 | 也 | 远的 | 后退 | , |

佩戴时，既不应随意放置，也不应向后甩得太远。

[nɔːr] [brɔːt] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,

| nor | brought | particularly | forward | over | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 带来 | 特别 | 向前 | 超过 | 这 | 脸 | , |

也没有特别突出到脸上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] - [ðə; ði][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'spiːk] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][nɑːn]

| for | the | following | reasons | - | the | first | position | would | bespeak | an | air | of | non |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下列的 | 原因 | - | 这 | 第一的 | 位置 | 会 | 表明 | 一个 | 空气 | 的 | 非 |

- - [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['slʌv(ə)nli] [nɪ'glekt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði]

| challance | - | the | second | a | sort | of | slovenly | neglect | in | the | person | - | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 第二 | 一个 | 种类 | 的 | 邋遢的 | 忽视 | 在 | 这 | 人 | - | 和 | 这 |

[θɜːrd][æn; ən] [ˌɪnkə'mjunəˌkeɪtɪv] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| third | an | incommunicative | sullenness | of | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 一个 | 不善交际的 | 阴郁 | 的 | 处置 | . |

原因如下——第一种姿势会显得漫不经心——第二种姿势会显得邋遢疏忽——第三种姿势会显得不善交际、阴郁寡言。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] .

| THE | WELLINGTON | . |
|---|---|---|
| 这 | 惠灵顿 | . |

惠灵顿。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] ,

| So | called | from | the | great | Hero | ; | not | for | the | popularity | of | the | name | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 称为 | 从 | 这 | 伟大的 | 英雄 | ; | 不是 | 为了 | 这 | 人气 | 的 | 这 | 姓名 | 独自的 | , |

之所以以此名命名，是为了纪念这位伟大的英雄；不仅仅是因为这个名字的流行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm] ;

| but | for | the | reason | that | such | a | Hat | was | actually | worn | by | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这样的 | 一个 | 帽子 | 曾是 | 实际上 | 磨损 | 经过 | 他 | ; |

但原因在于，他确实戴过这样一顶帽子；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌn'kɑːmənli] [wel] ['suːtɪd] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

| and | , | in | fact | , | it | is | a | shape | uncommonly | well | suited | both | to | his | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 它 | 是 | 一个 | 形状 | 不寻常地 | 出色地 | 适合 | 两个都 | 到 | 他的 | 脸 | 和 |

['pɜːrs(ə)n] ;

| person | ; |
|---|---|
| 人 | ; |

事实上，这种形状与他的脸型和身材都非常相配；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

| the | former | being | a | sort | of | long | oval | , | and | the | latter | without | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 存在 | 一个 | 种类 | 的 | 长的 | 椭圆形 | , | 和 | 这 | 后者 | 没有 | 这 | 至少 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bʌlk] :

| appearance | of | bulk | : |
|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 大部分 | : |

前者呈长椭圆形，后者则丝毫没有笨重感：

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['bɑːdi] , [tɔːl][ɔːr] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,

| indeed | a | ponderous | body | , | tall | or | short | , | with | a | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 一个 | 沉重的 | 身体 | , | 高的 | 或者 | 短的 | , | 和 | 一个 | 圆形的 | , |

确实是一个笨重的身躯，高矮不一，圆润饱满，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [feɪs] , ['kænɑ:t] [dʒu'dɪʃəsli] ['ʃeltər] [ɪt'self] ['ʌndər] [ə; eɪ]
**or** **what** **is** **vulgarly** **termed** **a** **pudding** **face** **,** **cannot** **judiciously** **shelter** **itself** **under** **a**
或者 什么 是 粗俗地 称为 一个 布丁 脸 , 不能 谨慎地 庇护所 本身 在下面 一个
['welɪŋtən] .
**Wellington** **.**
惠灵顿 .

或者俗称的"布丁脸"，不能明智地用惠灵顿夹克来遮蔽自己。

[ðɪs] [hæt][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
**This** **Hat** **is** **not** **only** **particularly** **becoming** **the** **person** **of** **his** **Grace** **,**
这 帽子 是 不是 仅有的 特别 成为 这 人 的 他的 优雅 ,

这顶帽子不仅特别适合他本人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
**but** **there** **is** **that** **in** **its** **appearance** **which** **is** **strongly** **characteristic** **of** **his** **great**
但 那里 是 那 在 它是 外貌 哪个 是 强烈 特征 的 他的 伟大的
[maɪnd] ;
**mind** **;**
头脑 ;

但他的外观却强烈体现了他伟大的思想；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][æn; ən] ['eksələntli] [fɔ:rmd] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [di:p] ,
**for** **,** **to** **an** **excellently** **formed** **crown** **of** **about** **seven** **inches** **deep** **,**
为了 , 到 一个 非常出色 形成 王冠 的 关于 七 英寸 深的 ,
['əuvə'spredɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][tɑ:p] ,
**overspreading** **an** **inch** **at** **top** **,**
过度传播 一个 英寸 在 顶部 ,

因为，树冠形状极佳，深约七英寸，顶部向外延伸一英寸，

[ðer; ðər][ɪz][ju'naɪtɪd][ə; eɪ][faɪn] [ɑ:rtʃt] [brɪm][ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
**there** **is** **united** **a** **fine** **arched** **brim** **of** **small** **dimensions** **,**
那里 是 团结的 一个 美好的 拱形 帽檐 的 小的 方面 ,

它由一个精致的小巧拱形帽檐组成。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑ:rtɪʃ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
**taking** **a** **smartish** **sweep** **of** **the** **fourth** **part** **of** **a** **circle** **,**
采取 一个 聪明 扫 的 这 第四 部分 的 一个 圆圈 ,

以一个略显灵巧的姿态扫过圆的四分之一，

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ][lɑ:] [frɑ:n'seɪ] ,
**and** **when** **placed** **on** **the** **head** **somewhat** **a** **la** **Francais** **,**
和 什么时候 放置 在 这 头 有些 一个 拉 法语 ,

戴在头上时，有点像法式风格，

['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ 'briljəns,-jənsi ][ænd; ənd]['faɪər] :
**carries** **with** **it** **an** **uncommon** **degree** **of** **brilliancy** **and** **fire** **:**
携带 和 它 一个 罕见 程度 的 才华横溢 和 火 :

它蕴含着非凡的才华和热情：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][haɪnd][pɑ:rts] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [pɔɪnt] , ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] ,
**and** **the** **fore** **and** **hind** **parts** **terminating** **in** **a** **close** **point** **,** **clearly** **shows** **that** **,**
和 这 前 和 后 部分 终止 在 一个 关闭 观点 , 清楚地 演出 那 ,

前部和后部末端汇聚成一个尖点，这清楚地表明，

['weðər] [əd'vænsɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] , [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['sizər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
**whether** **advancing** **or** **retreating** **,** **this** **modern** **Cæsar** **is** **always** **sure** **to** **carry** **his** **point**
无论 前进 或者 撤退 , 这 现代的 凯撒 是 总是 当然 到 携带 他的 观点
.
**:**
.

无论前进还是后退，这位现代凯撒总能确保自己的观点得到贯彻。

[ðə; ði] ['tændəm] .

| THE | TANDEM | . |
|---|---|---|
| 这 | 串联 | . |

双人自行车。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] [wer'ɪn] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] ['kærəktər] ;

| This | is | a | Hat | wherein | is | displayed | a | good | deal | of | what | may | be | termed | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 帽子 | 其中 | 是 | 显示 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 特点 | ; |

这是一顶展现出相当多个性特征的帽子；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɛrɚz] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi] [fju:] [ɪn]

| for | which | reason | , | its | becoming | wearers | , | comparatively | speaking | , | will | be | few | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | , | 它是 | 成为 | 穿着者 | , | 比较 | 请讲 | , | 将要 | 是 | 很少 | 在 |

['nʌmbər] ;

| number | ; |
|---|---|
| 数字 | ; |

因此，相对而言，佩戴它的人会比较少；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [mɑ:rkt] [pɪˌkju:li'ærəti] ,

| but | notwithstanding | this | marked | peculiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 标记 | 特点 | , |

尽管有这一显著特点，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] ['straɪkɪŋ] ;

| there | is | a | sort | of | style | in | its | general | feature | which | is | uncommonly | striking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 风格 | 在 | 它是 | 一般的 | 特征 | 哪个 | 是 | 不寻常地 | 引人注目 | ; |

它整体上有一种风格，这种风格非常引人注目；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni][fɔ:rm] [wət'evər] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] ['eri] ['laɪtnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

| nor | is | there | any | form | whatever | , | where | so | much | of | that | airy | lightness | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 形式 | 任何 | , | 在哪里 | 所以 | 很多 | 的 | 那 | 轻盈的 | 亮度 | 是 | 到 | 是 |

[si:n] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

也没有任何形式能够体现出如此轻盈飘逸之感。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tændəm] .

| as | in | the | Tandem | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 串联 | . |

就像串联式自行车一样。

[fju:] ['pɝ:sənz] ['oʊvər] ['θɜ:rti] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [hæt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌndər] ['twenti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

| Few | persons | over | thirty | become | this | Hat | , | and | none | under | twenty | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 人 | 超过 | 三十 | 变得 | 这 | 帽子 | , | 和 | 没有任何 | 在下面 | 二十 | , | 和 | 甚至 |

[bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] ,

| between | those | ages | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 那些 | 年龄 | , |

三十岁以上的人很少能戴上这顶帽子，二十岁以下的人更是无人能及，甚至在这两个年龄段之间也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] , [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn]

| if | the | head | be | more | than | twenty | - | two | inches | , | or | less | than | twenty | - | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 头 | 是 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 二 | 英寸 | , | 或者 | 较少的 | 比 | 二十 | - | 一 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

| and | a | half | in | circumference | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 在 | 圆周 | , |

如果头围超过22英寸，或小于21.5英寸，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

| the | whole | effect | is | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 影响 | 是 | 损毁 | . |

整个效果都被破坏了。

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˌɪmə'tɪrɪəl] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪndʒi] ; [bʌt; bət] ,

| **Shape** | **of** | **the** | **face** | **immaterial** | **,** | **provided** | **the** | **complexion** | **is** | **not** | **too** | **dingy** | **;** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 的 | 这 | 脸 | 无关紧要 | , | 假如 | 这 | 肤色 | 是 | 不是 | 也 | 昏暗的 | ; | 但 | , |

脸型并不重要，只要肤色不太暗沉即可；但是，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['niːðər] [ˌoʊvər'groʊn][ɔːr]['lɪt(ə)l][fæt]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði]['tændəm] .

| **above** | **all** | **things** | **,** | **neither** | **overgrown** | **or** | **little** | **fat** | **gentlemen** | **should** | **wear** | **the** | **Tandem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 两者都不 | 长得太茂盛了 | 或者 | 小的 | 胖的 | 先生们 | 应该 | 穿 | 这 | 串联 | . |

最重要的是，身材高大或体型偏胖的男士都不应该穿 Tandem。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ræðər]

| **To** | **have** | **the** | **best** | **effect** | **when** | **on** | **the** | **head** | **,** | **it** | **should** | **be** | **placed** | **rather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 最好的 | 影响 | 什么时候 | 在 | 这 | 头 | , | 它 | 应该 | 是 | 放置 | 相当 |

['fɔːrwərd] ,

| **forward** | **,** |
|---|---|
| 向前 | , |

戴在头上要达到最佳效果，应该将其位置稍微靠前一些。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| **inclining** | **a** | **little** | **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | . |

略微向一侧倾斜。

[ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ] .

| **THE** | **TALLY** | **-** | **HO** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相符 | - | 总部 | . |

塔利霍号。

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['hʌntɪŋ] [hæt] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]

| **A** | **very** | **comfortable** | **and** | **convenient** | **hunting** | **Hat** | **,** | **partaking** | **in** | **some** | **degree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 舒服的 | 和 | 方便的 | 打猎 | 帽子 | , | 参与 | 在 | 一些 | 程度 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :

| **the** | **natural** | **formation** | **of** | **the** | **head** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 形成 | 的 | 这 | 头 | : |

一款非常舒适便捷的猎帽，在一定程度上符合头部自然形状：

[hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [kæp] ; [ɪz] [laɪt] , [ðoʊ] [strɔːŋ] - ['pɔːrəs] ,

| **has** | **many** | **advantages** | **over** | **the** | **old** | **fashioned** | **cap** | **;** | **is** | **light** | **,** | **though** | **strong** | **-** | **porous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 许多 | 优势 | 超过 | 这 | 老的 | 造型 | 帽 | ; | 是 | 光 | , | 尽管 | 强的 | - | 多孔 | , |

与传统帽子相比，它有很多优点；它轻便，但又坚固透气。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə][flai][ɔːf] - [ænd; ənd]

| **which** | **allows** | **the** | **heat** | **of** | **the** | **head** | **,** | **arising** | **from** | **exertion** | **,** | **to** | **fly** | **off** | **-** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 允许 | 这 | 热 | 的 | 这 | 头 | , | 产生 | 从 | 用力 | , | 到 | 飞 | 离开 | - | 和 |

[ɪ'læstɪk] ,

| **elastic** | **,** |
|---|---|
| 松紧带 | , |

这样可以散发出因运动而产生的头部热量，而且富有弹性。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][sɪt][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| **the** | **effect** | **of** | **which** | **is** | **to** | **sit** | **close** | **without** | **pressure** | **;** | **but** | **,** | **above** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 哪个 | 是 | 到 | 坐 | 关闭 | 没有 | 压力 | ; | 但 | , | 多于 | 全部 | , |

其效果是能够近距离接触而不会感到压力；但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][feilz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

| **it** | **has** | **a** | **most** | **gentlemanly** | **appearance** | **,** | **which** | **it** | **never** | **fails** | **to** | **communicate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 最多 | 绅士风度 | 外貌 | , | 哪个 | 它 | 绝不 | 失败 | 到 | 交流 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['werər] ,

| **to** | **the** | **wearer** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 佩戴者 | , |

它外观非常绅士，总能向佩戴者传达这种气质。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['spɔ:rtsmən] .

| particularly | if | he | be | a | true | sportsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 真的 | 运动员 | . |

尤其是如果他是一位真正的体育健将的话。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] .

| THE | SHALLOW | . |
|---|---|---|
| 这 | 浅的 | . |

浅滩。

[ə; eɪ][hæt] [mɔ:r] [əd'maɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['eni]

| A | Hat | more | admired | for | the | ease | and | simplicity | of | style | than | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帽子 | 更多的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 舒适 | 和 | 简单 | 的 | 风格 | 比 | 为了 | 任何 |

[pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ;

| peculiar | character | in | its | general | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 特点 | 在 | 它是 | 一般的 | 外貌 | ; |

这顶帽子因其款式简洁易戴而备受赞赏，而非因其外观上的任何独特之处；

['bi:ɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

| being | low | in | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 低的 | 在 | 这 | 王冠 | , |

位于冠状沟底部

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rn][tu:; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][tɔ:l] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['hedz] ;

| it | is | worn | to | most | advantage | by | tall | thin | gentlemen | with | very | large | heads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 磨损 | 到 | 最多 | 优势 | 经过 | 高的 | 薄的 | 先生们 | 和 | 非常 | 大的 | 头部 | ; |

这款头饰最适合身材高挑纤瘦、头很大的男士佩戴；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪm][ɪz][set] ['nɪrli] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]

| and | as | the | fore | and | hind | part | of | the | brim | is | set | nearly | horizontal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 前 | 和 | 后 | 部分 | 的 | 这 | 帽檐 | 是 | 放 | 几乎 | 水平的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| from | the | base | of | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 王冠 | , |

帽檐的前后部分与帽冠底部几乎呈水平状态，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

| it | has | two | great | advantages | ; | the | first | of | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 二 | 伟大的 | 优势 | ; | 这 | 第一的 | 的 | 哪个 | 是 | , |

它有两个很大的优点；第一个优点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [wɔ:rn]['oʊvər][ə; eɪ][wɪg] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪf] [wɔ:rn]

| that | it | may | be | conveniently | worn | over | a | wig | ; | and | , | secondly | , | if | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 方便 | 磨损 | 超过 | 一个 | 假发 | ; | 和 | , | 第二 | , | 如果 | 磨损 |

[wɪ'ðaʊt] ,

| without | , |
|---|---|
| 没有 | , |

首先，它可以方便地戴在假发外面；其次，如果不戴假发，

[ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər][ɪz] [kept] [kli:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| the | shirt | collar | is | kept | clean | much | longer | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衬衫 | 衣领 | 是 | 保留 | 干净的 | 很多 | 更长 | 比 | 通常 | . |

衬衫领子保持清洁的时间比平时长得多。

[ðɪs] [hæt] , [tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['prɑ:pər] [ɪ'fekt] ,

| This | Hat | , | to | have | its | proper | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | , | 到 | 有 | 它是 | 恰当的 | 影响 | , |

这顶帽子，为了发挥其应有的作用，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][set] ,

| should | be | placed | on | the | head | with | a | strict | formality | of | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 严格的 | 正式 | 的 | 放 | , |

应该以严格的礼仪佩戴在头上，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pɝːsənz] [wɪl] [bɪ'get] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**which** **in** **many** **persons** **will** **beget** **an** **air** **of** **importance** **.**
哪个 在 许多 人 将要 产生 一个 空气 的 重要性 .

这会让很多人显得自以为是。

[en] . [biː] .
**N** **.** **B** **.**
N . B .

注意：

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['dʒʌstɪs] ['ædɪŋtən] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] .
**The** **late** **Justice** **Addington** **generally** **wore** **a** **shallow** **.**
这 晚的 正义 阿丁顿 一般来说 穿着 一个 浅的 .

已故的艾丁顿大法官通常穿着浅色衣服。

[ðə; ðɪ]['koʊˌbɜːrg] .
**THE** **COBURG** **.**
这 科堡 .

科堡。

[fɔːr; fər] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːrm][hæz; həz] [strɔːŋ] [kleɪmz][tuː; tə] ['feɪvər] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [smɔːl]
**For** **style** **and** **form** **has** **strong** **claims** **to** **favour** **;** **but** **,** **being** **rather** **small**
为了 风格 和 形式 有 强的 索赔 到 偏爱 ; 但 , 存在 相当 小的
[ɪn] [ə'pɪrəns] ,
**in** **appearance** **,**
在 外貌 ,

风格和形式都极具吸引力；但是，由于外观较小，

[ðə; ðɪ] ['werər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['slendər][ɪn][hɪz; ɪz]
**the** **wearer** **,** **to** **show** **to** **most** **advantage** **,** **should** **be** **somewhat** **slender** **in** **his**
这 佩戴者 , 到 展示 到 最多 优势 , 应该 是 有些 苗条 在 他的
[meɪk] ,
**make** **,**
制作 ,

为了更好地展现穿着者的优势，他的身材应该略显纤瘦。

[fitʃər] [nɑːt] [tuː] ['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['stætʃər] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [faɪv][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [ten] ,
**features** **not** **too** **prominent** **,** **and** **in** **stature** **about** **five** **feet** **five** **to** **five** **feet** **ten** **,**
特征 不是 也 著名的 , 和 在 身材 关于 五 脚 五 到 五 脚 十 ,

五官不太突出，身高约五英尺五英寸到五英尺十英寸。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ə'bʌv] [nɔːr] [bɪ'loʊ] .
**but** **neither** **above** **nor** **below** **.**
但 两者都不 多于 也不 以下 .

但既不在上方，也不在下方。

[wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [hæt][ɪz] ,
**One** **great** **advantage** **attending** **this** **Hat** **is** **,**
一 伟大的 优势 参加 这 帽子 是 ,

参加这次活动的一大优势是：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛrərz] [noʊz][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [mə'tɪriəl] ,
**that** **the** **shape** **of** **the** **wearer's** **nose** **is** **not** **at** **all** **material** **,**
那 这 形状 的 这 穿着者的 鼻子 是 不是 在 全部 材料 ,

佩戴者的鼻子形状根本不重要，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜːrm] " ['bɑːtld] .
**provided** **it** **be** **not** **of** **that** **class** **known** **by** **the** **term** **"** **bottled** **.**
假如 它 是 不是 的 那 班级 已知 经过 这 学期 " 瓶装 .

前提是它不属于被称为"瓶装"的那类产品。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pleɪst] [tuː] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hed]

| " | It | may | be | worn | a | little | aside | , | but | by | no | means | placed | too | far | on | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 磨损 | 一个 | 小的 | 旁边 | , | 但 | 经过 | 不 | 方法 | 放置 | 也 | 远的 | 在 | 这 | 头 |

,

,

,

“它可能会稍微偏向一侧，但绝不会戴得太靠头顶。”

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

| a | failing | very | general | among | country | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 失败 | 非常 | 一般的 | 之中 | 国家 | 先生们 | . |

乡村绅士中一个非常常见的缺陷。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .

| THE | MARQUIS | . |
|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | . |

侯爵。

[ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [hæt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [meɪ] , [nɑːt] [ɪ'næptli] , [biː; bi] [tɜːm]

| A | well | - | proportioned | Hat | in | every | respect | , | and | may | , | not | inaptly | , | be | termed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 比例匀称 | 帽子 | 在 | 每一个 | 尊重 | , | 和 | 可能 | , | 不是 | 不恰当地 | , | 是 | 称为 |

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

| the | Universal | , |
|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | , |

这是一顶各方面比例都非常协调的帽子，称其为“通用款”并不为过。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [moʊst] ['pɝːsənz] [huː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,

| as | it | becomes | most | persons | who | wear | it | ; | in | point | of | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 变成 | 最多 | 人 | WHO | 穿 | 它 | ; | 在 | 观点 | 的 | 形式 | , |

因为它对大多数佩戴者来说，在形式上，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kærəktər] [ɔːr] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| there | is | nothing | of | what | may | be | called | character | or | singularity | in | its | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 特点 | 或者 | 奇点 | 在 | 它是 | 外貌 | , |

它的外观没有任何可称之为特色或独特性的东西。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [rer] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd]

| and | has | the | rare | property | of | giving | to | the | wearer | a | sort | of | dignified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 稀有的 | 财产 | 的 | 给予 | 到 | 这 | 佩戴者 | 一个 | 种类 | 的 | 凝重 |

[ˌæfə'bɪləti] ,

| affability | , |
|---|---|
| 亲切 | , |

它具有一种罕见的特质，能赋予佩戴者一种高贵而和蔼的气质。

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɑːdəsti] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

| a | courteous | condescension | , | together | with | an | agreeable | modesty | , | at | least | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有礼貌 | 居高临下 | , | 一起 | 和 | 一个 | 同意 | 谦逊 | , | 在 | 至少 | 在 |

[ə'pɪrəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

一种彬彬有礼的谦逊，以及一种令人愉悦的谦虚，至少表面上如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɑːlətiz] [ju'naɪtɪd] ,

| It | is | named | after | a | certain | nobleman | , | who | has | all | the | above | qualities | united | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 命名 | 后 | 一个 | 肯定 | 贵族 | , | WHO | 有 | 全部 | 这 | 多于 | 品质 | 团结的 | , |

它以一位贵族的名字命名，这位贵族兼具以上所有品质。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

| although | in | the | prime | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 主要的 | 的 | 生活 | . |

尽管正值壮年。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

| To | show | to | advantage | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 到 | 优势 | 在 | 这 | 头 | , |

为了突出头部优势，

[ðɪs] [hæt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ,

| this | Hat | should | not | go | lower | than | the | tip | of | the | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | 应该 | 不是 | 去 | 降低 | 比 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 耳朵 | , |

这顶帽子不应该低于耳尖。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈberli] [tʌtʃ] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈwerər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] ,

| both | of | which | it | may | barely | touch | , | unless | the | wearer | has | a | short | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 它 | 可能 | 仅仅 | 触碰 | , | 除非 | 这 | 佩戴者 | 有 | 一个 | 短的 | 脖子 | , |

除非佩戴者脖子较短，否则它几乎不会接触到这两点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [ˈsʌmwʌt] [əˈsaɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn] [ɪr] [ˈoʊnli] ,

| in | that | case | it | must | be | worn | somewhat | aside | , | touching | one | ear | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 它 | 必须 | 是 | 磨损 | 有些 | 旁边 | , | 接触 | 一 | 耳朵 | 仅有的 | , |

在这种情况下，它必须稍微偏向一侧佩戴，只接触一只耳朵。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [bæk] .

| but | by | no | means | to | be | thrown | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 不 | 方法 | 到 | 是 | 抛掷 | 后退 | . |

但绝不能就此放弃。

[ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] .

| THE | ECCENTRIC | . |
|---|---|---|
| 这 | 偏心 | . |

古怪的人。

[juˈniːk] [ɪn][ɪts] [wei] , [ˈstrɔːŋli] [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɪts][fɔːrm] .

| Unique | in | its | way | , | strongly | embodying | the | name | in | its | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 在 | 它是 | 方式 | , | 强烈 | 体现 | 这 | 姓名 | 在 | 它是 | 形式 | . |

它独具特色，其形态完美地体现了它的名字。

[ðɪs] [hæt][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən] ( [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| This | Hat | is | particularly | recommended | to | gentlemen | ( | and | many | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | 是 | 特别 | 受到推崇的 | 到 | 先生们 | ( | 和 | 许多 | 是 | 到 | 是 |

[faʊnd] ) [huː] [hoʊld][ðer; ðər] [ʌndəsˈtændɪŋz] [ˈlaɪbəld] [baɪ] [ˈæktɪŋ] ,

| found | ) | who | hold | their | understandings | libelled | by | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | ) | WHO | 抓住 | 他们的 | 理解 | 诽谤 | 经过 | 表演 | , |

这款帽子特别推荐给那些认为自己的理解能力会因行为而受到损害的绅士们（这样的绅士很多）。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] , [ɔːr] [ˈdresɪŋ] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,

| thinking | , | speaking | , | or | dressing | like | other | men | ; | but | , | it | must | be | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | , | 请讲 | , | 或者 | 敷料 | 喜欢 | 其他 | 男人 | ; | 但 | , | 它 | 必须 | 是 | 观察到 | , |

思考方式、说话方式或穿着打扮都与其他男人一样；但是，必须指出的是，

[ðæt] [ˈslendər] [ˈpɜːsənz][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈkaʊntənənsiz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][saɪz] , [best]

| that | slender | persons | with | dark | countenances | , | and | about | the | middle | size | , | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 苗条 | 人 | 和 | 黑暗的 | 面容 | , | 和 | 关于 | 这 | 中间 | 尺寸 | , | 最好的 |

[bɪˈkʌm] [ðiːz] [hæts] :

| become | these | Hats | : |
|---|---|---|---|
| 变得 | 这些 | 帽子 | : |

这些帽子最适合身材纤细、肤色黝黑、中等身材的人佩戴：

[fɔːr; fər] , [haʊˈevər] [ɪkˈsentrɪk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [baɪ] [əˈdɒpt] [ˈeni] [pɪˈkjuːliər]

| for | , | however | eccentric | a | man | would | wish | to | appear | , | by | adopting | any | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 然而 | 偏心 | 一个 | 男人 | 会 | 希望 | 到 | 出现 | , | 经过 | 收养 | 任何 | 奇特 |

[moʊd][ʌv; əv] [dres] ,

| mode | of | dress | , |
|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 裙子 | , |

因为，无论一个人多么想通过穿着奇特的服饰来显得古怪，

[hiː; hi]['nevər][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] [ən'les] ['neɪtʃər][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| he | never | can | hope | to | succeed | unless | nature | has | done | a | little | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 能 | 希望 | 到 | 成功 | 除非 | 自然 | 有 | 完毕 | 一个 | 小的 | 为了 | 他 |

;
;
;

如果大自然没有给他一点帮助，他永远不可能成功；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] [mæn] ,

| it | follows | then | of | course | , | that | a | tall | or | short | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 然后 | 的 | 课程 | , | 那 | 一个 | 高的 | 或者 | 短的 | 男人 | , |

由此可见，高个子或矮个子男人，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən]['flɔːrɪd] ['kaʊntənəns] ,

| if | he | be | stout | and | well | grown | , | with | a | fine | open | florid | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 肥硕 | 和 | 出色地 | 生长 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 打开 | 佛罗里达 | 面容 | , |

如果他身材魁梧，发育良好，面容俊朗红润，

['kænɑːt] ['klevərli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kən'tɔːrʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| cannot | cleverly | become | an | Eccentric | ; | but | an | agreeable | contorsion | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 巧妙地 | 变得 | 一个 | 偏心 | ; | 但 | 一个 | 同意 | 扭曲 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

无法巧妙地成为一个怪人；但眼神的巧妙扭曲，

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] ,

| a | trifling | disagreement | in | the | symmetry | of | the | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 分歧 | 在 | 这 | 对称 | 的 | 这 | 肩膀 | , |

肩膀对称性方面存在一点小小的分歧，

[ɔːr][ə; eɪ] [slaɪt] ['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [raɪt] [ɔːr][left] ,

| or | a | slight | bias | of | the | body | right | or | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 轻微 | 偏见 | 的 | 这 | 身体 | 正确的 | 或者 | 左边 | , |

或者身体略微向右或向左偏，

[ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] [hæt] ,

| are | indescribable | advantages | in | giving | full | effect | to | this | Hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无法形容 | 优势 | 在 | 给予 | 满的 | 影响 | 到 | 这 | 帽子 | , |

这款帽子具有难以言喻的优势，能充分发挥其作用。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

| which | may | be | worn | a | little | on | one | side | , | with | a | gentle | inclination | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 磨损 | 一个 | 小的 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 一个 | 温和的 | 倾角 | 超过 | 这 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

可以稍微偏向一侧佩戴，并略微倾斜遮住眼睛。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,

| unless | they | are | playing | at | cross | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 玩耍 | 在 | 叉 | 目的 | , |

除非他们的意图背道而驰，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [kwaɪt] [bæk] ,

| in | the | event | of | which | it | must | be | thrown | quite | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事件 | 的 | 哪个 | 它 | 必须 | 是 | 抛掷 | 相当 | 后退 | , |

如果发生这种情况，就必须将其彻底退回。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪf(ə)l] ['hjuːmər] .

| to | give | effect | to | their | playful | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 影响 | 到 | 他们的 | 顽皮的 | 幽默 | . |

为了体现他们诙谐幽默的风格。

[ðə; ðiː] ['riːdʒənt] .

| THE | REGENT | . |
|---|---|---|
| 这 | 摄政 | . |

摄政王。

[ə; eɪ] ['faɪnli] - [fɔːrmd] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['elɪgənt] [hæt] : [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| A | finely | - | formed | and | most | decidedly | elegant | Hat | : | is | somewhat | upon | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精细地 | - | 形成 | 和 | 最多 | 绝对地 | 优雅的 | 帽子 | : | 是 | 有些 | 之上 | 一个 | 大的 |

[skeɪl] ,

| scale | , |
|---|---|
| 规模 | , |

一顶造型精美、优雅别致的帽子：尺寸略大。

[ðə; ðiː] [kraʊn] ['biːɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [mʌtʃ] ['joʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| the | crown | being | upwards | of | seven | inches | high | , | much | yeoman | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 存在 | 向上 | 的 | 七 | 英寸 | 高的 | , | 很多 | 乡绅 | , | 和 | 一个 |

['eksələntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [brɪm] ,

| excellently | turned | and | corresponding | brim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常出色 | 转向 | 和 | 相应的 | 帽檐 | , |

帽冠高达七英寸，造型别致，帽檐也经过精心修整，与帽身相得益彰。

[prə'djʊsɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ðiː]['naɪsɪst] [ prə'pɔːʃəns ] :

| producing | together | a | happy | union | of | the | nicest | proportions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一起 | 一个 | 快乐的 | 联盟 | 的 | 这 | 最友善的 | 比例 | : |

共同缔造了比例最完美的幸福结合：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['pɝːsənz] [huːz] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɑːr; ər] [ə'bʌv]

| It | is | worn | to | most | advantage | by | persons | whose | height | and | bulk | are | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 磨损 | 到 | 最多 | 优势 | 经过 | 人 | 谁 | 高度 | 和 | 大部分 | 是 | 多于 |

[ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['stætʃər] ;

| the | common | stature | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 身材 | ; |

身材高大魁梧的人穿这件衣服最能展现其优势；

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

| not | that | it | is | meant | to | be | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 理解 | , |

并非意在让人理解，

[ðæt] ['evri] [æθ'letɪk] [ɔːr][roʊ'bʌst][fɔːrm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːdʒənt] ; [ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːntreri] ,

| that | every | athletic | or | robust | form | would | become | a | Regent | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 运动 | 或者 | 强壮的 | 形式 | 会 | 变得 | 一个 | 摄政 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

凡是体格健壮或强健的人都会成为摄政王；相反，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ðæt] [dɪ'mændz] [ɪn][ðə; ðiː] ['werər] [ə; eɪ] ['greɪtər]

| there | is | not | a | shape | in | the | whole | catalogue | that | demands | in | the | wearer | a | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 形状 | 在 | 这 | 所有的 | 目录 | 那 | 需求 | 在 | 这 | 佩戴者 | 一个 | 更大的 |

[ʃer] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

| share | of | external | requisites | than | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 的 | 外部的 | 必备条件 | 比 | 这 | ; |

整个产品目录中没有哪一款服装比这款更需要穿着者具备外在条件；

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['veri] [geɪt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [straɪk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['steɪtli] [ænd; ənd][fɜːrm]

| even | the | very | gait | is | concerned | , | which | , | to | strike | , | should | be | stately | and | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 非常 | 步态 | 是 | 担心的 | , | 哪个 | , | 到 | 罢工 | , | 应该 | 是 | 庄严 | 和 | 公司 |

, [ðoʊ] ['iːzi] ,

| , | though | easy | , |
|---|---|---|---|
| , | 尽管 | 简单的 | , |

甚至连步态本身也讲究，迈出的步伐应该庄重而坚定，但又不失轻松自如。

[iːtʃ] [step] ['meʒərɪŋ] [ɪg'zæktlɪ][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] - [mɔːr] [wʊd]
**each step measuring exactly half the length of the whole body - more would**
每个 步 测量 确切地 一半 这 长度 的 这 所有的 身体 - 更多的 会
[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [straɪd] - [ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] [mɪr] [strʌt] ;
**become an absolute stride - and less a mere strut ;**
变得 一个 绝对 步幅 - 和 较少的 一个 仅仅 支撑 ;

每一步的长度正好是整个身体长度的一半——超过这个长度就成了绝对的迈步——而不是简单的昂首阔步；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['fɑːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] : [biː; bi]
**than which nothing can be farther removed from graceful carriage : Be**
比 哪个 没有什么 能 是 更远 已移除 从 优美 运输 : 是
[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ,
**it understood ,**
它 理解 ,

没有什么比这更与优雅举止相去甚远了：务必理解，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wen] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
**also , that the Regent is most becoming when placed a little on the right side ,**
还 , 那 这 摄政 是 最多 成为 什么时候 放置 一个 小的 在 这 正确的 边 ,

此外，摄政王像稍稍偏右放置最为合适。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [ən'les] [ðə; ði] ['lætər]
**but by no means to come within half an inch of the ear - unless the latter**
但 经过 不 方法 到 来 之内 一半 一个 英寸 的 这 耳朵 - 除非 这 后者
[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ɪts] [fer] [daɪ'menʃ(ə)nz] - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][hɪd] [ˌɔːltə'geðər] ;
**should exceed its fair dimensions - in that case it were best hid altogether ;**
应该 超过 它是公平的 方面 - 在 那 案件 它 是 最好的 隐藏 共 ;

但绝不能靠近耳朵半英寸以内——除非耳朵的尺寸超过了它的正常大小——在这种情况下，最好完全把它藏起来；

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði][hæt][ɪz] [fɔːrst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
**but then , to do this , the Hat is forced beyond the proper position ,**
但 然后 , 到 做 这 , 这 帽子 是 强制 超过 这 恰当的 位置 ,

但是，为了做到这一点，帽子会被强行移到超出正确位置之外的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['ɔːrnəmənt] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] : [soʊ]
**and what was intended as ornament , becomes the very reverse : So**
和 什么 曾是 故意的 作为 装饰品 , 变成 这 非常 撤销 : 所以
[ 'səːkəmstənst ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,
**circumstanced , the Noble Lord ,**
情境 , 这 高贵 主 ,

原本意在装饰的东西，却变成了恰恰相反的东西：就这样，这位尊贵的领主，

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] , [ɔːr][ðə; ði][dʒɑːn] [bʊl] , [maɪt] [biː; bi][wɔːrn][tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] ;
**the Shallow , or the John Bull , might be worn to most advantage ;**
这 浅的 , 或者 这 约翰 公牛 , 可能 是 磨损 到 最多 优势 ;

浅色或约翰牛图案的鞋子可以穿出最佳效果；

[bʌt; bət] [wen] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɑːrts] ,
**but when Nature has been a little attentive to the minuter parts ,**
但 什么时候 自然 有 到过 一个 小的 细心 到 这 更细 部分 ,

但当大自然稍微关注一下细微之处时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv]['mænli] [ɪk'stɪrɪər] ,
**as well as the greater proportions of manly exterior ,**
作为 出色地 作为 这 更大的 比例 的 男子气概 外部的 ,

以及更健壮的男性外表比例，

[ðə; ði]['riːdʒənt]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['werər] ;
**the Regent cannot fail to give additional dignity to the wearer ;**
这 摄政 不能 失败 到 给 额外的 尊严 到 这 佩戴者 ;

Regent 饰品一定会为佩戴者增添额外的尊严；

[kri'eɪtɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛlɪgənsiz] [ðæt] [mʌst; məst]['rendər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

| creating | thereby | a | combination | of | elegancies | that | must | render | his | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 从而 | 一个 | 组合 | 的 | 优雅 | 那 | 必须 | 使成为 | 他的 | 外貌 |

[ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| absolutely | IRRESISTIBLE | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 无法抗拒 | . |

由此创造出一种优雅的组合，必定会使他的外表令人无法抗拒。

[ðə; ði] [kent] .

| THE | KENT | . |
|---|---|---|
| 这 | 肯特 | . |

肯特郡。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [hæt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt]

| A | very | gentlemanly | Hat | , | and | although | there | is | not | the | dignity | of | the | Regent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 绅士风度 | 帽子 | , | 和 | 虽然 | 那里 | 是 | 不是 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 摄政 |

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

这是一顶非常绅士的帽子，虽然它没有摄政王的威严，

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər] : [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ prə'pɔ:ʃəns ]

| there | is | , | notwithstanding | , | much | to | admire | : | Indeed | , | the | scale | of | proportions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 虽然 | , | 很多 | 到 | 钦佩 | : | 的确 | , | 这 | 规模 | 的 | 比例 |

[ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][bəuθ] ;

| are | very | similar | in | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 相似的 | 在 | 两个都 | ; |

尽管如此，还是有很多值得称道的地方：事实上，两者的比例非常相似；

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | only | real | difference | existing | in | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真实的 | 不同之处 | 现存的 | 在 | 这 | 王冠 | , |

唯一真正的区别在于王冠，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

| which | is | about | one | - | half | of | an | inch | lower | than | the | latter | ; | and | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 关于 | 一 | - | 一半 | 的 | 一个 | 英寸 | 降低 | 比 | 这 | 后者 | ; | 和 | , | 在 | 这 |

['nɔ:tɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] ,

| nautical | phraseology | , |
|---|---|---|
| 航海 | 用语 | , |

它比后者低约半英寸；用航海术语来说，

[meɪ] [nɑ:t][ɪ'næptli][bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ]['ri:dʒənt][kʌt] [daʊn] .

| may | not | inaptly | be | termed | a | Regent | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 不恰当地 | 是 | 称为 | 一个 | 摄政 | 切 | 向下 | . |

或许称其为 Regent 的缩减版并不为过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

| It | is | very | singular | , | and | worth | remarking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 单数 | , | 和 | 值得 | 评论 | , |

它非常独特，值得一提。

[ðæt] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kent] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənt][ɪn]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] , [ðə; ði]

| that | trifling | as | the | Kent | differs | from | the | Regent | in | actual | measurement | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 琐事 | 作为 | 这 | 肯特 | 不同 | 从 | 这 | 摄政 | 在 | 实际的 | 测量 | , | 这 |

[ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,

| contrariety | of | effect | , |
|---|---|---|---|
| 相反性 | 的 | 影响 | , |

肯特郡与摄政郡在实际测量上的差异，这种微不足道的差别，会产生相反的效果。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ; [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] [pruːvz] ,

| when | on | the | head | , | is | great | and | striking | ; | which | unquestionably | proves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 头 | , | 是 | 伟大的 | 和 | 引人注目 | ; | 哪个 | 毫无疑问 | 证明 | , |

戴在头上时，显得非常醒目，这无疑证明了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ruːl] [wɪl] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] [ə'poʊzd]

| that | a | very | slight | deviation | from | a | given | rule | will | produce | results | more | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 非常 | 轻微 | 偏差 | 从 | 一个 | 给定 | 规则 | 将要 | 生产 | 结果 | 更多的 | 反对 |

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɪt'self] .

| to | each | other | than | the | deviation | is | to | the | rule | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | 比 | 这 | 偏差 | 是 | 到 | 这 | 规则 | 本身 | . |

哪怕只是稍微偏离既定规则，也会产生比偏离规则本身更截然相反的结果。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| The | style | in | which | this | Hat | should | be | worn | is | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 在 | 哪个 | 这 | 帽子 | 应该 | 是 | 磨损 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

这顶帽子的正确佩戴方式如下：

- [ɪf] [ðə; ði] [hed] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'ɑːn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

| - | if | the | head | be | of | an | oval | form | , | place | it | thereon | , | as | near | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 这 | 头 | 是 | 的 | 一个 | 椭圆形 | 形式 | , | 地方 | 它 | 其上 | , | 作为 | 靠近 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

如果头部是椭圆形的，就尽可能靠近它放置。

[ɪn][æn; ən][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| in | an | horizontal | position | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 水平的 | 位置 | ; |

水平放置；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ( [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪz][moʊst] ['dredɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| but | if | a | round | head | ( | which | of | all | descriptions | is | most | dreaded | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 圆形的 | 头 | ( | 哪个 | 的 | 全部 | 描述 | 是 | 最多 | 令人恐惧的 | 经过 | 一个 |

- ) [let][ðə; ði][hæt][biː; bi] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,

| castermonger | ) | let | the | Hat | be | thrown | a | little | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 让 | 这 | 帽子 | 是 | 抛掷 | 一个 | 小的 | 后退 | , |

但如果是圆头（在所有头型中，这是施法者最害怕的），那就把帽子稍微往后仰一点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪd][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,

| with | a | slight | inclination | on | the | side | most | agreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 倾角 | 在 | 这 | 边 | 最多 | 同意 | , |

略微向最舒适的一侧倾斜，

[wɪtʃ] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['trentʃər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [tuː] ['kɑːmən]

| which | will | tend | to | prevent | its | assuming | that | trencher | - | like | appearance | too | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 趋向 | 到 | 防止 | 它是 | 假设 | 那 | 挖沟机 | - | 喜欢 | 外貌 | 也 | 常见的 |

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] .

| from | such | causes | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 原因 | . |

这将阻止它因上述原因而呈现出类似战壕的外观，这种情况太常见了。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['rekwɪzɪts] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kent] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

| The | personal | requisites | suitable | to | the | Kent | , | may | be | found | on | referring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 必备条件 | 合适的 | 到 | 这 | 肯特 | , | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 指 | 到 |

[ðə; ði][kəʊ'bʊəg] ;

| the | Cobourg | ; |
|---|---|---|
| 这 | 科堡 | ; |

适合肯特郡的个人要求，可以参考科堡郡的相关规定；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][brɪm][ɪz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['werər] ,
**with** **this** **difference** **,** **that** **,** **as** **the** **brim** **is** **of** **larger** **dimensions** **,** **the** **wearer** **,**
和 这 不同之处 , 那 , 作为 这 帽檐 是 的 更大的 方面 , 这 佩戴者 ,

区别在于，由于帽檐尺寸较大，佩戴者

[ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] , [meɪ] [biː; bi][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
**if** **he** **pleases** **,** **may** **be** **six** **feet** **high** **.**
如果 他 请 , 可能 是 六 脚 高的 .

如果他愿意，可以长到六英尺高。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .
**THE** **CUMBERLAND** **.**
这 坎伯兰 .

坎伯兰。

[ðɪs] [hæt] , [ɪn]['aʊtlaɪn][ænd; ənd] ['sɪmətri] , [ɪz] ['haɪli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
**This** **Hat** **,** **in** **outline** **and** **symmetry** **,** **is** **highly** **prepossessing** **,** **and** **will** **always**
这 帽子 , 在 大纲 和 对称 , 是 高度 令人着迷 , 和 将要 总是
[hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
**have** **a** **number** **of** **admirers** **.**
有 一个 数字 的 仰慕者 .

这款帽子，无论从外形还是对称性来看，都非常吸引人，总会有不少人喜欢它。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] , [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]
**The** **formation** **,** **dimensions** **,** **and** **style** **of** **the** **brim** **,** **are** **similar** **to** **the**
这 形成 , 方面 , 和 风格 的 这 帽檐 , 是 相似的 到 这
['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kent] ;
**Regent** **and** **the** **Kent** **;**
摄政 和 这 肯特 ;

帽檐的形状、尺寸和样式与摄政王帽和肯特帽相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['teɪpər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃæloʊɝ] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
**but** **the** **crown** **is** **taper** **and** **much** **shallower** **than** **either** **.**
但 这 王冠 是 锥形 和 很多 较浅 比 任何一个 .

但是它的冠部呈锥形，而且比两者都浅得多。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][æz; əz] ['nɪrli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
**It** **should** **be** **worn** **as** **nearly** **horizontal** **as** **possible** **;** **and** **,**
它 应该 是 磨损 作为 几乎 水平的 作为 可能的 ; 和 ,

佩戴时应尽可能保持水平；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['werər] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [ɔːr] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɔːr] ['kaʊntənəns] [ɪz]
**if** **the** **wearer** **be** **of** **the** **middle** **stature** **,** **or** **above** **,** **his** **bulk** **or** **countenance** **is**
如果 这 佩戴者 是 的 这 中间 身材 , 或者 多于 , 他的 大部分 或者 面容 是
[ˌɪmə'tɪriəl] .
**immaterial** **.**
无关紧要 .

如果佩戴者身材中等或以上，那么他的体型或容貌就无关紧要了。

[ðə; ði] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .
**THE** **VIS** **-** **A** **-** **VIS** **.**
这 视觉 - 一个 - 视觉 .

面对面。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['staɪlɪʃ] [hæt] , [pə'zesɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][moʊst]
**A** **remarkably** **STYLISH** **HAT** **,** **possessing** **great** **and** **peculiar** **advantages** **over** **most**
一个 非常 时髦的 帽子 , 拥有 伟大的 和 奇特 优势 超过 最多
['ʌðər] ,
**others** **,**
其他的 ,

一顶非常时尚的帽子，比大多数其他帽子具有巨大而独特的优势。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔːrdər] .

| on | which | account | its | claims | to | patronage | are | of | the | highest | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 帐户 | 它是 | 索赔 | 到 | 赞助 | 是 | 的 | 这 | 最高 | 命令 | . |

因此，它对赞助权的诉求是最高的。

[ðə; ði] [brɪm] , [bɪˈfɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪˈhaɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [kwaɪt] [skwer] ,

| The | brim | , | before | as | well | as | behind | , | being | brought | down | quite | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽檐 | , | 前 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在后面 | , | 存在 | 带来 | 向下 | 相当 | 正方形 | , |

帽檐前后都呈方形，

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪtˈself] ,

| and | almost | in | a | perpendicular | line | with | the | crown | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 在 | 一个 | 垂直 | 线 | 和 | 这 | 王冠 | 本身 | , |

而且几乎与王冠本身呈垂直线，

[ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈwerər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ əbˈzəviŋ, ɔb- ] [θɪŋz] [ɪn] [pɑːˈsɑːn] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt]

| gives | the | wearer | an | opportunity | of | observing | things | en | passant | , | by | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 佩戴者 | 一个 | 机会 | 的 | 观察 | 事物 | 英文 | 过路人 | , | 经过 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] [saɪd] - [glæns] ,

| of | side | - | glance | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 边 | - | 瞥一眼 | , |

它让佩戴者有机会通过一种侧目的方式观察路过的事物。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ; [ðʌs] ,

| without | being | seen | so | to | do | ; | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 已见 | 所以 | 到 | 做 | ; | 因此 | , |

在不被人察觉的情况下；因此，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [feɪn] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt]

| it | is | well | adapted | for | gentlemen | who | would | fain | indulge | in | the | most | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 改编 | 为了 | 先生们 | WHO | 会 | 欣然 | 放纵 | 在 | 这 | 最多 | 精美的 |

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [fer] :

| admiration | of | the | beauteous | fair | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 这 | 美丽的 | 公平的 | : |

它非常适合那些渴望尽情欣赏绝世佳人的绅士们：

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [ˈmɑːdəsti] , [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] :

| but | by | reason | of | their | extreme | modesty | , | shrink | from | the | trial | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 极端 | 谦逊 | , | 收缩 | 从 | 这 | 审判 | : |

但由于他们极度谦逊，所以回避了考验。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ˈɔːlsoʊ] , [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

| There | is | , | also | , | another | and | a | very | important | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 还 | , | 其他 | 和 | 一个 | 非常 | 重要的 | 考虑 | , |

此外，还有另一个非常重要的考虑因素，

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [truːθ] ,

| which | cannot | be | allowed | to | pass | unnoticed | - | it | is | a | well | - | known | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 允许 | 到 | 经过 | 未被察觉 | - | 它 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 真相 | , |

这一点不容忽视——这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn] [laɪf] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]

| that | there | are | certain | situations | in | life | where | the | falling | into | is | not | at | all | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 肯定 | 情况 | 在 | 生活 | 在哪里 | 这 | 坠落 | 进入 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 时代 |

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;

| to | be | avoided | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 避免 | ; |

生活中有些情况下，陷入困境并非总是可以避免的；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| the | result | of | which | is | , | to | create | in | the | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 是 | , | 到 | 创造 | 在 | 这 | 想像力 | , |

其结果就是，在想象中创造，

[ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][sʌm; səm] ['vɪlənəs] [ɪn'tru:dər][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

| a | perpetual | apprehension | lest | some | villainous | intruder | should | , | in | defiance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永久 | 忧虑 | 免得 | 一些 | 邪恶的 | 入侵者 | 应该 | , | 在 | 蔑视 | 的 |

['eləkwəns] [ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| eloquence | or | inclination | , |
|---|---|---|---|
| 口才 | 或者 | 倾角 | , |

一种持续的担忧，害怕某个邪恶的入侵者会不顾雄辩或意愿，

[kəm'pel][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔ:r] ['ræðər] [ə'fɪʃəs] [ə'tendəns] : [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt]

| compel | the | acceptance | of | his | official | or | rather | officious | attendance | : | to | counteract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫使 | 这 | 验收 | 的 | 他的 | 官方的 | 或者 | 相当 | 爱管闲事的 | 出席 | : | 到 | 抵消 |

[soʊ]['dɜ:rti][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

| so | dirty | a | custom | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 肮脏的 | 一个 | 风俗 | , |

强迫接受他官方的，或者更确切地说是官僚式的出席：为了抵制这种肮脏的习俗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][nɪp][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bʌd] ,

| as | well | as | to | nip | the | system | in | the | very | bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 掐 | 这 | 系统 | 在 | 这 | 非常 | 芽 | , |

同时，也要将该体系扼杀在萌芽状态。

[ðɪs] [hæt][ɪz][moʊst]['ædmərəbli] [kən'traɪvd] - [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndər]

| this | Hat | is | most | admirably | contrived | - | for | by | a | simple | elevation | of | the | hinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | 是 | 最多 | 令人钦佩地 | 人为的 | - | 为了 | 经过 | 一个 | 简单的 | 海拔 | 的 | 这 | 阻碍 |

[pɑ:rt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

这顶帽子的设计非常巧妙，只需简单地抬高后部即可。

[ðə; ði] [frʌnt] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [soʊ][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,

| the | front | may | be | brought | so | far | over | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 可能 | 是 | 带来 | 所以 | 远的 | 超过 | 这 | 脸 | , |

前面部分可能会完全盖住脸部，

[æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʃeɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

| as | to | form | a | complete | shade | for | the | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 完全的 | 阴影 | 为了 | 这 | 面容 | . |

为脸部形成完整的阴影。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['ɛndz] - ['mɑ:dəsti] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd]

| Here | then | is | the | attainment | of | two | great | ends | - | modesty | encouraged | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 然后 | 是 | 这 | 素养 | 的 | 二 | 伟大的 | 结束 | - | 谦逊 | 鼓励 | , | 和 |

[ɪm'pɜ:rtnəns] [rɪ'streɪnd] .

| impertinence | restrained | . |
|---|---|---|
| 无礼 | 克制 | . |

这样就达到了两个伟大的目的——鼓励谦逊，抑制傲慢。

['læstli] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɪts]['ju:sf(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪz] ,

| Lastly | , | and | not | the | least | of | its | useful | purposes | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 和 | 不是 | 这 | 至少 | 的 | 它是 | 有用 | 目的 | 是 | , |

最后，也是它众多用途中不容忽视的一点，是：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðoʊz] ['nɑ:v(ə)l]

| that | should | the | introduction | of | the | Vis | - | a | - | Vis | become | general | , | those | novel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 视觉 | - | 一个 | - | 视觉 | 变得 | 一般的 | , | 那些 | 小说 |

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

| and | graceful | evolutions | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优美 | 进化 | 的 | 这 | 身体 | , |

如果面对面的引入成为普遍现象，那么身体那些新颖而优雅的演变，

[dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [bend] , [ðə; ði] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊk] ,
**denominated** **the** **bend** **,** **the** **flutter** **,** **and** **the** **poke** **,**
以……命名 这 弯曲 , 这 扑 , 和 这 戳 ,

分别称为弯曲、颤动和戳击

[meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [speɪs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
**may** **be** **performed** **in** **a** **much** **smaller** **space** **than** **usual** **,**
可能 是 执行 在 一个 很多 较小的 空间 比 通常 ,

可能需要在比平时小得多的空间内进行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,
**and** **without** **the** **least** **danger** **to** **the** **eyes** **,** **which** **is** **greatly** **to** **be** **feared** **,**
和 没有 这 至少 危险 到 这 眼睛 , 哪个 是 非常 到 是 害怕 ,

而且对眼睛丝毫不危险，这一点尤其令人担忧。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vəʊtəriːz] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːgər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːli] - [ɪm'pɔːrtɪd]
**when** **the** **distinguished** **votaries** **,** **in** **the** **eager** **performance** **of** **these** **newly** **-** **imported**
什么时候 这 杰出的 选民 , 在 这 渴望的 表现 的 这些 新 - 进口
[sɪ'vɪlɪtiːz] ,
**civilities** **,**
礼貌 ,

当这些尊贵的信徒们热情地履行这些新引进的礼仪时，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː] [ə'brʌptli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**are** **brought** **too** **abruptly** **face** **to** **face** **.**
是 带来 也 突然 脸 到 脸 .

被突然安排面对面。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæʃ] [ɪn] [ðɪs] [hæt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
**Although** **there** **is** **much** **of** **the** **dash** **in** **this** **Hat** **,** **it** **has** **,** **notwithstanding** **,**
虽然 那里 是 很多 的 这 短跑 在 这 帽子 , 它 有 , 虽然 ,

尽管这顶帽子有很多亮点，但即便如此，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['werər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
**a** **sort** **of** **sombre** **appearance** **,** **which** **calls** **on** **the** **wearer** **for** **a** **figure** **and**
一个 种类 的 阴沉 外貌 , 哪个 呼叫 在 这 佩戴者 为了 一个 数字 和
['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ;
**countenance** **to** **correspond** **;**
面容 到 对应 ;

一种略显阴郁的外观，要求穿着者的身材和面容与之相称；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ ˌɔːnə'mentəli ] [kən'sɪdərd] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['oʊnli] , [huːz]
**it** **is** **therefore** **,** **if** **ornamentally** **considered** **,** **recommended** **to** **such** **only** **,** **whose**
它 是 所以 , 如果 装饰性的 经过考虑的 , 受到推崇的 到 这样的 仅有的 , 谁
[kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ 'dɑːkiʃ ] [hjuː] ,
**complexion** **is** **of** **a** **darkish** **hue** **,**
肤色 是 的 一个 暗色 色调 ,

因此，如果从装饰角度考虑，它只推荐给肤色较深的人。

['vɪzɪdʒ] [lɔːŋ] , [nɑːt] ['oʊvər] ['bʌlki] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] ; [bʌt; bət] ,
**visage** **long** **,** **not** **over** **bulky** **in** **person** **,** **and** **above** **the** **middle** **size** **;** **but** **,**
面容 长的 , 不是 超过 笨重 在 人 , 和 多于 这 中间 尺寸 ; 但 ,

脸型修长，本人并不显得过于魁梧，身材高于中等；但是，

[ɪf] ['juːsfəli] [kən'sɪdərd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['naɪsər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ɪm'pɪriəs] [nə'sesəti]
**if** **usefully** **considered** **,** **all** **the** **nicer** **distinctions** **must** **yield** **to** **imperious** **necessity**
如果 有用 经过考虑的 , 全部 这 更漂亮 区别 必须 屈服 到 专横 必要性
.
**:**
.

如果认真考虑，所有美好的区别都必须让位于不容置疑的必要性。

[ðə; ði] ['pitərʃəm] .
**THE PETERSHAM .**
这 彼得舍姆 .

彼得舍姆。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] , [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ə; eɪ] [baɪ] - ['stændər] , [wɪtʃ] [pɑːrt] [hiː; hi] [moʊst] [əd'maɪəd] ;
**A connoisseur examining a fine painting , was asked by a bye - stander , which part he most admired ;**
一个 行家 检查 一个 美好的 绘画 , 曾是 问 经过 一个 再见 - 站立者 , 哪个 部分 他 最多 钦佩 ;

一位鉴赏家正在欣赏一幅精美的画作，一位旁观者问他最欣赏画作的哪一部分；

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [noʊ] [pɑːrt] . "
**his answer was , " no part . "**
他的 回答 曾是 , " 不 部分 . "

他的回答是："没有参与。"

" [wʌt] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**" What ! " observed the other ,**
" 什么 ! " 观察到 这 其他 ,

"什么！"另一个人惊呼道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['haɪli] ['tæləntɪd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**" is it possible that so highly talented a production as this is acknowledged to be ,**
" 是 它 可能的 那 所以 高度 才华横溢 一个 生产 作为 这 是 已确认 到 是 ,

"像这样一部被公认为才华横溢的作品，是否有可能

[kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['merɪts] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] ?
**can have no merits in your estimation ?**
能 有 不 优点 在 你的 估算 ?

在你看来，它完全没有优点吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [rɪ'plaɪd] - " [sɜːr] ,
**" To which the connoisseur replied - " Sir ,**
" 到 哪个 这 行家 回复 - " 先生 ,

这位鉴赏家回答说："先生，

[ə; eɪ] [wɜːrk] [soʊ] ['mæstərli] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] - [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] ,
**a work so masterly in execution - so striking in effect - so perfect in all its parts ,**
一个 工作 所以 精湛 在 执行 - 所以 引人注目 在 影响 - 所以 完美的 在 全部它是 部分 ,

这部作品技法精湛，效果震撼，各个部分都堪称完美。

['kænɑːt] [biː; bi] ['truːli] ['estɪmeɪtɪd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .
**cannot be truly estimated but as a whole .**
不能 是 真的 估计的 但 作为 一个 所有的 .

无法准确估算，但可以作为一个整体来看。

" [hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['pitərʃəm] - [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ˌðer'ɪn] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] :
**" Here , then , the picture is the Petersham - the selection of beauties therein , the difficulty :**
" 这里 , 然后 , 这 图片 是 这 彼得舍姆 - 这 选择 的 美女 其中 , 这 困难 :

"那么，问题就出在彼得舍姆——那里的美女云集，而困难之处在于：

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] ,
**To get rid of which , be it sufficient to state ,**
到 得到 摆脱 的 哪个 , 是 它 充足的 到 状态 ,

为了摆脱这一点，只需说明一点：

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [hæt][ɪz] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [staɪl] , ['strɔ:ŋli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][ɪts]

| that | the | prominent | feature | in | this | Hat | is | elegance | of | style | , | strongly | visible | in | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 著名的 | 特征 | 在 | 这 | 帽子 | 是 | 优雅 | 的 | 风格 | , | 强烈 | 可见的 | 在 | 全部 | 它是 |

[pɑ:rts] ,

| parts | , |
|---|---|
| 部分 | , |

这款帽子最显著的特点是风格优雅，这一点在其各个部分都体现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pɑ:rt][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ; [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['tɔniʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

| and | each | part | in | unison | with | the | whole | ; | which | for | tonish | and | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 部分 | 在 | 齐声 | 和 | 这 | 所有的 | ; | 哪个 | 为了 | 托尼什 | 和 | 精美的 |

[dæʃ] [hæz; həz][noʊ] [kəm'petɪtər] .

| dash | has | no | competitor | . |
|---|---|---|---|---|
| 短跑 | 有 | 不 | 竞争者 | . |

每一部分都与整体和谐统一；其精致华丽的风格无人能及。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['steɪtɪd] , [ðæt] ,

| It | will | be | seen | , | from | what | is | here | stated | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | , | 从 | 什么 | 是 | 这里 | 声明 | , | 那 | , |

从以上所述可以看出，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [træns'fju:zɪŋ] [ɪts]['greɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['werər] ( [ænd; ənd]

| much | as | this | Hat | is | capable | of | transfusing | its | graces | to | the | wearer | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 这 | 帽子 | 是 | 有能力的 | 的 | 输血 | 它是 | 恩典 | 到 | 这 | 佩戴者 | ( | 和 |

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ) ,

| who | can | doubt | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 怀疑 | 它 | ) | , |

正如这顶帽子能够将它的优雅气质传递给佩戴者一样（谁又能怀疑这一点呢？），

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪz] ['nesəseri] - [wɪtʃ] , [ɪn] ['stætʃər] , [ʃʊd; ʃəd]

| some | little | attention | to | personal | requisites | is | necessary | - | which | , | in | stature | , | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 注意力 | 到 | 个人的 | 必备条件 | 是 | 必要的 | - | 哪个 | , | 在 | 身材 | , | 应该 |

[bi:; bi]['oʊvər][faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n] ,

| be | over | five | feet | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 五 | 脚 | 七 | , |

个人条件需要稍加注意——身高应该超过五英尺七英寸。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['lʌsti] ; ['kaʊntənəns] [ɔ:r][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| and | not | too | lusty | ; | countenance | or | complexion | is | of | little | consequence | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 也 | 好色的 | ; | 面容 | 或者 | 肤色 | 是 | 的 | 小的 | 结果 | ; | 但 | 这 |

['vɪzɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊv(ə)l] ,

| visage | should | be | oval | , |
|---|---|---|---|---|
| 面容 | 应该 | 是 | 椭圆形 | , |

也不要太粗犷；容貌或肤色并不重要；但脸型应该是椭圆形的。

[sʌtʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rtʃt] [brɪm] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz] ['nɪrli]

| such | corresponding | uncommonly | well | with | the | fine | arched | brim | , | which | forms | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 相应的 | 不寻常地 | 出色地 | 和 | 这 | 美好的 | 拱形 | 帽檐 | , | 哪个 | 表格 | 几乎 |

[tu:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ;

| two | - | fifths | of | a | circle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | 五分之一 | 的 | 一个 | 圆圈 | ; |

这种设计与优美的拱形帽檐非常契合，帽檐几乎构成了一个圆的五分之二。

[ænd; ənd] , [wen] ['teɪstfəli] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

| and | , | when | tastefully | placed | on | the | head | , | with | a | slight | inclination | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 品味高雅 | 放置 | 在 | 这 | 头 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 倾角 | 超过 | 这 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

而且，如果佩戴得当，略微倾斜遮住脸部，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnt] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

| so | as | to | bring | the | fore | point | on | a | line | with | the | tip | of | the | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 这 | 前 | 观点 | 在 | 一个 | 线 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 鼻子 | , |

使前牙尖与鼻尖成一条直线，

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðæt] , [wətˈevər] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪ] [əˈtend] [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

| such | will | be | the | result | , | that | , | whatever | difficulty | may | attend | a | just | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 将要 | 是 | 这 | 结果 | , | 那 | , | 任何 | 困难 | 可能 | 出席 | 一个 | 只是 | 描述 | 的 |

[ɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪˈfekts] ,

| its | astonishing | effects | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 惊人 | 效果 | , |

结果将是，无论公正地描述其惊人效果会遇到哪些困难，

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwerər] [wɪl] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [felt] .

| the | advantages | to | a | wearer | will | most | assuredly | be | FELT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 到 | 一个 | 佩戴者 | 将要 | 最多 | 当然 | 是 | 毛毡 | . |

佩戴者一定会感受到它带来的好处。

[ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] .

| THE | TILBURY | . |
|---|---|---|
| 这 | 蒂尔伯里 | . |

蒂尔伯里。

[ðɪs] [hæt][ɪz][boʊld][ɪn] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] : [ɪnˈdiːd] ,

| This | Hat | is | bold | in | appearance | , | but | full | of | character | : | Indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | 是 | 大胆的 | 在 | 外貌 | , | 但 | 满的 | 的 | 特点 | : | 的确 | , |

这顶帽子外观大胆，但又极具个性：的确如此。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtlaɪn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevər] ,

| there | is | so | much | of | the | whip | in | its | general | outline | , | that | it | can | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 鞭 | 在 | 它是 | 一般的 | 大纲 | , | 那 | 它 | 能 | 绝不 | , |

它的总体轮廓中有很多鞭子的元素，以至于它永远无法.....

[wɪð; wɪθ][prəˈpraɪəti] , [biː; bi][wɔːrn][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈdraɪvɪŋ][hæt] .

| with | propriety | , | be | worn | but | as | a | driving | Hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼 | , | 是 | 磨损 | 但 | 作为 | 一个 | 驾驶 | 帽子 | . |

佩戴时应得体，但可作为驾驶帽。

[ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp] .

| THE | BANG | - | UP | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 砰 | - | 向上 | . |

爆炸。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,

| What | a | pleasing | reflection | it | is | , | all | things | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 令人愉悦 | 反射 | 它 | 是 | , | 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , |

综合所有因素来看，这真是一件令人愉悦的事。

[ðæt] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] [meɪ] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

| that | near | as | the | human | form | may | approach | to | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 靠近 | 作为 | 这 | 人类 | 形式 | 可能 | 方法 | 到 | 完美 | , |

人类的形体所能达到的最接近完美的程度，

[stɪl] [ðæt] [fɔːrm][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ˌɪndʒəˈnuːəti] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

| still | that | form | is | capable | of | being | improved | by | ingenuity | ; | but | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那 | 形式 | 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 改进 | 经过 | 独创性 | ; | 但 | 然后 | , |

不过，这种形式仍然可以通过巧妙的构思加以改进；但是，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [wʌt] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ɪmpˈruːvmənts] : [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

| the | difficulty | is | to | decide | on | what | really | are | improvements | : | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 是 | 到 | 决定 | 在 | 什么 | 真的 | 是 | 改进 | : | 为了 | 实例 | , |

难点在于如何界定真正的改进之处：例如，

[sʌm; səm] [wɪl] [əd'maɪər][ə; eɪ] [faɪn] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði][koʊt][ skəːts ] ,

| some | will | admire | a | fine | slope | in | the | coat | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 将要 | 钦佩 | 一个 | 美好的 | 坡 | 在 | 这 | 外套 | 裙子 | , |

有些人会欣赏外套裙摆优美的弧度，

['teɪpərɪŋ] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] ;

| tapering | off | like | the | tail | of | a | goose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐变细 | 离开 | 喜欢 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 鹅 | ; |

像鹅尾巴一样逐渐变细；

[sʌm; səm] ( ['weðər] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔɪdn] ) [wɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

| some | ( | whether | or | no | to | catch | the | manners | of | a | hoyden | ) | will | put | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | ( | 无论 | 或者 | 不 | 到 | 抓住 | 这 | 礼仪 | 的 | 一个 | 霍伊登 | ) | 将要 | 放 | 在 | 这 |

[frɑːk] ;

| frock | ; |
|---|---|
| 连衣裙 | ; |

有些人（不管是否想学男扮女装）会穿上女装；

['ʌðər] , [ə'gen] , [əd'maɪər][ðə; ði][ˌpæntə'luːn] ; [ænd; ənd] ['meni] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tuː; tə]

| others | , | again | , | admire | the | pantaloon | ; | and | many | give | a | decided | preference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 再次 | , | 钦佩 | 这 | 灯笼裤 | ; | 和 | 许多 | 给 | 一个 | 决定 | 偏爱 | 到 |

[ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] .

| inexpressibles | . |
|---|---|
| 不可言说的 | . |

另一些人则对灯笼裤赞不绝口；还有许多人则对难以言喻的事物情有独钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][hæt] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [teɪst] ,

| But | the | Bang | - | up | , | as | a | Hat | , | is | the | very | master | - | piece | of | inventive | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 砰 | - | 向上 | , | 作为 | 一个 | 帽子 | , | 是 | 这 | 非常 | 掌握 | - | 片 | 的 | 富有创造力的 | 品尝 | , |

但作为一顶帽子，Bang-up 堪称极富创意品味的杰作。

[wer'ɪn] [ɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['sentər] ,

| wherein | all | admiration | must | of | necessity | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 全部 | 钦佩 | 必须 | 的 | 必要性 | 中心 | , |

所有赞赏必然集中于此，

['hævɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['mænli] [frʌnt] ,

| having | not | only | in | its | general | appearance | a | bold | and | manly | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不是 | 仅有的 | 在 | 它是 | 一般的 | 外貌 | 一个 | 大胆的 | 和 | 男子气概 | 正面 | , |

不仅外观粗犷有力，而且

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['hɑːrməni][ʌv; əv][pɑːrts] , [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]['juːniən]

| but | a | pleasing | harmony | of | parts | , | all | tending | to | produce | an | agreeable | union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 令人愉悦 | 和谐 | 的 | 部分 | , | 全部 | 倾向于 | 到 | 生产 | 一个 | 同意 | 联盟 |

[ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][juː'tɪlətɪ] ;

| of | taste | and | utility | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 品尝 | 和 | 公用事业 | ; |

但各部分和谐统一，共同营造出美观实用兼具的良好效果；

[huː] [ðen] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] " [bɑːks] " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃiːfɪst] ['ɔːrnəmənt]

| who | then | would | mount | the | " | box | " | without | being | decorated | with | its | chiefest | ornament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 会 | 山 | 这 | " | 盒子 | " | 没有 | 存在 | 装饰 | 和 | 它是 | 酋长 | 装饰品 |

?

| ? |
|---|
| ? |

那么，谁会把这个"盒子"装裱起来，却不加上它最重要的装饰呢?

[ðə; ði] [klɛrəkəs] .

| THE | CLERICUS | . |
|---|---|---|
| 这 | 克莱里库斯 | . |

教士。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'templətɪv] , [sɪ'deɪt] , ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [hæt] , [mʌtʃ] [wɔ:rn] [baɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz] ,

| A | very | contemplative | , | sedate | , | pious | - | looking | Hat | , | much | worn | by | Police | - | Officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 沉思的 | , | 稳重 | , | 虔诚的 | - | 寻找 | 帽子 | , | 很多 | 磨损 | 经过 | 警察 | - | 警官 | , |

[kwæk] - ['dɑ:ktɔ:z] , [ænd; ənd] ['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn] ;

| Quack | - | Doctors | , | and | Clergymen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎 | - | 医生 | , | 和 | 神职人员 | ; |

一顶非常沉思、沉稳、虔诚的帽子，常被警察、庸医和神职人员佩戴；

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [hed] ,

| this | , | it | may | be | said | , | is | a | strange | assemblage | of | characters | to | bring | under | one | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 是 | 一个 | 奇怪的 | 装配 | 的 | 人物 | 到 | 带来 | 在下面 | 一 | 头 | , |

可以说，将这样一群人物归于同一领导之下，实在有些奇怪。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [meɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lætər] ,

| and | some | may | hold | the | association | to | be | a | reflection | on | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 可能 | 抓住 | 这 | 协会 | 到 | 是 | 一个 | 反射 | 在 | 这 | 后者 | , |

有些人可能认为这种联系反映了后者的情况。

[wen] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

| when | in | truth | the | very | opposite | is | intended | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 真相 | 这 | 非常 | 对面的 | 是 | 故意的 | ; |

但实际上，其本意恰恰相反；

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ,

| in | proof | of | which | it | is | only | necessary | to | observe | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 证明 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 观察 | 那 | , |

为此，只需观察到：

[wer] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

| where | the | attainment | of | an | object | depends | on | outward | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 素养 | 的 | 一个 | 目的 | 取决于 | 在 | 向外 | 展示 | , |

当目标的达成取决于外在表现时，

[sʌtʃ] [kən'traɪvənsiz] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [vju:] ;

| such | contrivances | will | be | resorted | to | as | are | best | calculated | to | secure | the | object | in | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 诡计 | 将要 | 是 | 复原 | 到 | 作为 | 是 | 最好的 | 计算 | 到 | 安全的 | 这 | 目的 | 在 | 看法 | ; |

将采取一切最有利于实现既定目标的手段；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [hɪr] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] " [træps] " [ænd; ənd] " [kwæks] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| and | the | very | assumption | of | the | habit | here | spoken | of | by | the | " | traps | " | and | " | quacks | " | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 假设 | 的 | 这 | 习惯 | 这里 | 说 | 的 | 经过 | 这 | " | 陷阱 | " | 和 | " | 庸医 | " | 的 | 这 | 天 | , |

而这种习惯的形成，正是当今那些"骗子"和"庸医"的惯常做法。

[ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| is | evidence | of | the | habit | itself | being | in | the | highest | possible | estimation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 证据 | 的 | 这 | 习惯 | 本身 | 存在 | 在 | 这 | 最高 | 可能的 | 估算 | . |

这证明这种习惯本身受到了最高的评价。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
**If taken in an ornamental point of view ,**
如果 已采取 在 一个 装饰 观点 的 看法 ,

如果从装饰的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['juːsfəli] [kən'sɪdərd] ,
**it would be no easy task to decide on its merits ; but if usefully considered ,**
它 会 是 不 简单的 任务 到 决定 在 它是 优点 ; 但 如果 有用 经过考虑的 ,

要评判它的优劣并非易事；但如果加以有益的考虑，

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] .
**the conclusion is plain and easy .**
这 结论 是 清楚的 和 简单的 .

结论简单明了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] , [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dɪgnəti] ['kænɑːt] [ɪm'bɑːdi] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]
**It is an admitted fact , that an idea of dignity cannot embody itself with**
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
**little things ,**
小的 事物 ,

毋庸置疑，尊严的理念无法通过琐碎之事来体现。

[hens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [lɑːrdʒ][wɪgz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['daʊtləs] [ðiːz] [hæts][wɜːr; wər]
**hence the custom of wearing large wigs , for such doubtless these Hats were**
[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,
**originally intended ,**
起初 故意的 ,

因此才有了戴大假发的习俗，毫无疑问，这些帽子最初就是为此而设计的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['luːps] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
**and for this reason , the hinder part being drawn up with loops in two places ,**
和 为了 这 原因 , 这 阻碍 部分 存在 绘制 向上 和 循环 在 二 地方 ,

因此，后半部分在两处设计成环状，

[noʊ] [pə'rʊk] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
**no peruke , however large its dimensions , can receive the least injury ; in short ,**
不 佩鲁克 , 然而 大的 它是 方面 , 能 收到 这 至少 受伤 ; 在 短的 ,

任何阴茎，无论尺寸多大，都可能受到最小程度的损伤；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn] ['ʌndər] [ðɪs] [hæt][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]
**it may be worn under this Hat with as little discomfiture to the intricate**
[frɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [blɑːk] [ɪt'self] :
**friz as though it were absolutely on the very block itself :**
弗里兹 作为 尽管 它 是 绝对地 在 这 非常 堵塞 本身 :

它可以戴在这顶帽子下面，不会对精致的卷发造成任何影响，就像它直接戴在帽子上一样：

[hɪr] [ðen] [ɪz] [prə'duːst] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
**here then is produced what may be termed a happy union of wisdom and**
['paɪəti] ,
**piety ,**
虔诚 ,

因此，智慧与虔诚便得以完美结合。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['liːg(ə)l] ['kærəktərz] ,
**inasmuch as it is allowed , when speaking of high legal characters ,**
因此 作为 它 是 允许 , 什么时候 请讲 的 高的 合法的 人物 ,

在谈论高级法律人物时，只要允许这样做，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪg] ,

| that | the | wisdom | is | in | the | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 智慧 | 是 | 在 | 这 | 假发 | , |

智慧就藏在假发里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ( [wen] [klɛrəkəs] [ɪz][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ) [ðə; ði]['paɪəti][mʌst; məst]

| and | by | the | same | rule | ( | when | Clericus | is | worn | by | a | Divine | ) | the | piety | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 相同的 | 规则 | ( | 什么时候 | 克莱里库斯 | 是 | 磨损 | 经过 | 一个 | 神圣的 | ) | 这 | 虔诚 | 必须 |

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][hæt] .

| be | in | the | Hat | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 帽子 | . |

根据同样的规则（当神职人员佩戴教士帽时），虔诚必须体现在帽子上。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rʊk] ,

| The | style | of | putting | on | will | greatly | depend | on | the | size | of | the | peruke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 的 | 推杆 | 在 | 将要 | 非常 | 依赖 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 佩鲁克 | , |

佩戴方式很大程度上取决于假发的尺寸。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][wɔːrn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [her] [biː; bi][læŋk][ænd; ənd]

| without | which | it | should | never | be | worn | , | particularly | if | the | hair | be | lank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 它 | 应该 | 绝不 | 是 | 磨损 | , | 特别 | 如果 | 这 | 头发 | 是 | 空白 | 和 |

[blæk] .

| black | . |
|---|---|
| 黑色的 | . |

没有它就绝对不能佩戴，尤其是如果头发稀疏乌黑的话。

[ðə; ði] [bɔːn] - [tʌn] .

| THE | BON | - | TON | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邦 | - | 吨 | . |

邦顿。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [faɪn] [ prə'pɔːʃəns ] , [ðɪs] [hæt]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][ræŋk] [haɪ] [ɪn]

| In | point | of | form | and | fine | proportions | , | this | Hat | cannot | fail | to | rank | high | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 形式 | 和 | 美好的 | 比例 | , | 这 | 帽子 | 不能 | 失败 | 到 | 秩 | 高的 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| general | estimation | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 估算 | . |

从造型和比例来看，这顶帽子在总体评价中绝对名列前茅。

[ɪts] [ə'pɪrəns] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['welɪŋtən] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| Its | appearance | very | much | resembles | the | Wellington | , | or | rather | it | is | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 外貌 | 非常 | 很多 | 类似 | 这 | 惠灵顿 | , | 或者 | 相当 | 它 | 是 | 之间 | 这 |

['welɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ;

| Wellington | and | the | Marquis | ; |
|---|---|---|---|---|
| 惠灵顿 | 和 | 这 | 侯爵 | ; |

它的外观与惠灵顿非常相似，或者更确切地说，它介于惠灵顿和侯爵之间；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['lætər] , [ðer; ðər][ɪz][ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [staɪl] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['hɑːrmənaɪz] ,

| and | , | like | the | latter | , | there | is | that | becoming | style | , | which | not | only | harmonizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 这 | 后者 | , | 那里 | 是 | 那 | 成为 | 风格 | , | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 协调 | , |

而且，与后者一样，也存在一种逐渐形成的风格，它不仅协调，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['wɛrɝz] .

| but | gives | a | peculiar | grace | to | the | majority | of | its | wearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 一个 | 奇特 | 优雅 | 到 | 这 | 多数 | 的 | 它是 | 穿着者 | . |

但它却能赋予大多数穿着者一种独特的优雅气质。

[ðə; ði] ['bærənət] .

| THE | BARONET | . |
|---|---|---|
| 这 | 男爵 | . |

男爵。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
**This is a Hat highly respectable in appearance ,**
这 是 一个 帽子 高度 可敬 在 外貌 ,

这是一顶外观非常体面的帽子。

[ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ;
**and well suited to gentlemen in the decline of life ;**
和 出色地 适合 到 先生们 在 这 衰退 的 生活 ;

非常适合晚年绅士;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuː] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
**but as that is a state to which few will acknowledge while there is a**
但 作为 那 是 一个 状态 到 哪个 很少 将要 承认 尽管 那里 是 一个
[ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hɔbəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
**capability of hobbling without a crutch ,**
能力 的 跛行 没有 一个 拐杖 ,

但是，由于很少有人会承认自己处于这种状态，只要他们有能力不用拐杖也能蹒跚而行，

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['steɪtɪd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [eɪdʒ] ; - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**something definite had better be stated by giving the precise age ; - take it**
某物 定 有 更好的 是 声明 经过 给予 这 精确的 年龄 ; - 拿 它
[ðen] [æt; ət] ['fɪfti] ,
**then at fifty ,**
然后 在 五十 ,

最好明确说明，给出确切的年龄；——那就假设是五十岁吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [dauts] [æt; ət] [rest] .
**which will put all doubts at rest .**
哪个 将要 放 全部 疑虑 在 休息 .

这将消除所有疑虑。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]['bærənət] , [æz; əz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
**The reason for fixing on the Baronet , as suitable to those in declining years ,**
这 原因 为了 定影 在 这 男爵 , 作为 合适的 到 那些 在 下降 年 ,

之所以选择男爵爵位，是因为这对于步入晚年的人来说比较合适。

[ɪz][ɪts] [greɪv] , [rɪ'flektɪŋ] , [mə'θɑːdɪkl] [kæst] ,
**is its grave , reflecting , methodical cast ,**
是 它是 严重 , 反思 , 有条不紊 投掷 ,

它庄重、沉思、有条不紊的气质，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werər] - " [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [pə'zesiz] [ə; eɪ]
**such as would seem to say of the wearer - " Here is one that possesses a**
这样的 作为 会 似乎 到 说 的 这 佩戴者 - " 这里 是 一 那 拥有 一个
[sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
**serenity of mind ,**
宁静 的 头脑 ,

例如，这似乎在描述佩戴者——"这个人拥有宁静的心灵，

[æn; ən] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [wʊd]
**an easy indifference of disposition , a tranquillity of thought , which would**
一个 简单的 漠不关心 的 处置 , 一个 宁静 的 想法 , 哪个 会
['kwaɪətli][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][veɪn] ,
**quietly disentangle itself from the vain ,**
悄悄 解开 本身 从 这 徒劳 ,

一种轻松的漠然性情，一种平静的思想，能够悄然摆脱虚荣，

['ʃædoʊi] , ['fliːtɪŋ] [dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [rɪ'gret] [bɪ'haɪnd] .
**shadowy , fleeting desires of this life , and leave no regret behind .**
阴暗的 , 转瞬即逝 欲望 的 这 生活 , 和 离开 不 后悔 在后面 .

人生中那些转瞬即逝的欲望，转瞬即逝，不留遗憾。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [ˌrekə'mendəˌtɔ:ri] ['prɑ:pərtiz] [ɪn] [ðɪs] [hæt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɔ:l'redi]

| " | There | are | many | other | recommendatory | properties | in | this | Hat | , | but | those | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 推荐 | 特性 | 在 | 这 | 帽子 | , | 但 | 那些 | 已经 |

[pə'tɪkjələˌraɪzd] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ;

| particularized | are | the | most | valuable | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 特定的 | 是 | 这 | 最多 | 有价值的 | ; |

“这顶帽子还有许多其他值得推荐的特性，但已经具体说明的这些特性是最有价值的；

[jes] , ['væljuəb(ə)l] , - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [meɪd]

| yes | , | valuable | , | - | for | it | is | a | well | - | known | fact | , | that | mankind | are | often | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 有价值的 | , | - | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 事实 | , | 那 | 人类 | 是 | 经常 | 制成 |

[ʌp][ʌv; əv] [kən'traɪvəns] ,

| up | of | contrivance | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 的 | 装置 | , |

是的，很有价值——因为众所周知，人类常常是由各种计谋构成的。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [gɪv] [tu:; tə] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ri'æləti] ;

| that | is | , | they | frequently | give | to | appearance | the | shape | of | reality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他们 | 频繁地 | 给 | 到 | 外貌 | 这 | 形状 | 的 | 现实 | ; |

也就是说，他们经常赋予表象以现实的形式；

- [ænd; ənd] [haʊ'evər] [streɪndʒ][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:]

| - | and | however | strange | the | doctrine | may | at | first | appear | , | it | is | nevertheless | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然而 | 奇怪的 | 这 | 教义 | 可能 | 在 | 第一的 | 出现 | , | 它 | 是 | 尽管如此 | 真的 |

,

,

,

——尽管这一理论乍看之下可能很奇怪，但它却是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

| that | the | custom | is | often | attended | with | very | beneficial | results | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 风俗 | 是 | 经常 | 参加 | 和 | 非常 | 有利 | 结果 | , |

这种习俗往往会带来非常有益的结果。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'pærənt] [kən'sɪstənsi] [bɪ'twi:n] ['hæbɪt]

| inasmuch | as | by | endeavouring | to | maintain | an | apparent | consistency | between | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 经过 | 努力 | 到 | 维持 | 一个 | 明显 | 一致性 | 之间 | 习惯 |

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

| and | action | , |
|---|---|---|
| 和 | 行动 | , |

由于努力在习惯和行为之间保持表面上的一致性，

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [raɪt] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,

| the | propriety | of | doing | right | becomes | so | strongly | impressed | on | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼 | 的 | 正在做 | 正确的 | 变成 | 所以 | 强烈 | 印象深刻 | 在 | 这 | 头脑 | , |

行事正确的正当性深深地烙印在人们的脑海中，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['præktɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn][ɪts][wɜ:rst] [dɪ'fɔ:rməti] ,

| that | the | villainy | of | a | bad | practice | is | seen | in | its | worst | deformity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 邪恶 | 的 | 一个 | 坏的 | 实践 | 是 | 已见 | 在 | 它是 | 最差 | 畸形 | , |

不良行为的罪恶之处往往体现在其最丑陋的畸形表现形式上。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['mɑ:nɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [raɪdz] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ɔ:l] .

| and | conscience | , | the | unerring | monitor | of | the | mind | , | rides | triumphant | over | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 良心 | , | 这 | 毫无错误 | 监视器 | 的 | 这 | 头脑 | , | 骑行 | 凯 | 超过 | 全部 | . |

而良心，作为心灵的可靠监督者，则战胜了一切。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['neɪtʃər] ,

| These | are | recommendations | of | no | ordinary | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 建议 | 的 | 不 | 普通的 | 自然 | , |

这些建议非同寻常。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kɔːz] [mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][ðə; ðɪ]['bærənət] .

| and | such | that | will | no | doubt | cause | much | inquiry | after | the | Baronet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 那 | 将要 | 不 | 怀疑 | 原因 | 很多 | 询问 | 后 | 这 | 男爵 | . |

毫无疑问，此事将引起人们对这位男爵的诸多探究。

[æz; əz][tuː; tə] [groʊθ] [ɔːr] ['kaʊntənəns] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " ['begərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃuːzə] ;

| As | to | growth | or | countenance | , | there | is | an | old | saying | , | that | " | beggars | should | not | be | choosers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 生长 | 或者 | 面容 | , | 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 说 | , | 那 | " | 乞丐 | 应该 | 不是 | 是 | 选择者 | ; |

至于成长或容貌，有一句古老的谚语说："乞丐不应该挑三拣四；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['werər] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [soʊ][frʌm; frəm] [nə'sesəti] ,

| " | and | the | wearer | , | if | he | becomes | so | from | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 佩戴者 | , 如果 | 他 | 变成 | 所以 | 从 | 必要性 | , | |

"而佩戴者，如果他是出于必要而佩戴，

[wɪl] [fiːl] [ðə; ðɪ][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [tʃɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

| will | feel | the | propriety | of | leaving | choice | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 感觉 | 这 | 礼 | 的 | 离开 | 选择 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

会觉得不考虑选择问题是合适的。

[ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər] [lɔɪdz] ['triːtɪs] [ɑːn][hæts] .

| Engraved | for | Lloyd's | treatise | on | Hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻 | 为了 | 劳埃德保险公司 | 论文 | 在 | 帽子 | . |

为劳埃德的帽子论著而刻。

[dʒɑːn] [bʊl] .

| John | Bull | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 公牛 | . |

约翰牛。

[ðə; ðɪ][kəʊ'bʊəg] .

| The | Cobourg | . |
|---|---|---|
| 这 | 科堡 | . |

科堡。

[ðə; ðɪ]['bærən] .

| The | Baron | . |
|---|---|---|
| 这 | 男爵 | . |

男爵。

[klɛrəkəs] .

| Clericus | . |
|---|---|
| 克莱里库斯 | . |

克莱里库斯。

[ðə; ðɪ] [nuː] [dæʃ] .

| The | New | Dash | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 短跑 | . |

全新Dash。

[ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] .

| The | Shallow | . |
|---|---|---|
| 这 | 浅的 | . |

浅滩。

[ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] .

| The | Cumberland | . |
|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | . |

坎伯兰。

[ðə; ði][vɪz] - [ə; eɪ] - [vɪz] .
**The** **Viz** **-** **a** **-** **viz** **.**
这 即 - 一个 - 即 .

可视化。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] .
**The** **Eccentric** **.**
这 偏心 .

古怪的人。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] .
**The** **Wellington** **.**
这 惠灵顿 .

惠灵顿。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [lɔ:rd] .
**A** **Noble** **Lord** **.**
一个 高贵 主 .

一位高贵的领主。

[ðə; ði]['tændəm] .
**The** **Tandem** **.**
这 串联 .

双人自行车。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
**The** **Marquis** **.**
这 侯爵 .

侯爵。

[ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ] .
**The** **Tally** **-** **ho** **.**
这 相符 - 何 .

塔利霍。

[ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp] .
**The** **Bang** **-** **up** **.**
这 砰 - 向上 .

太棒了。

['bærənət] .
**Baronet** **.**
男爵 .

男爵。

[ðə; ði]['pærɪs] [boʊ] .
**The** **Paris** **Beau** **.**
这 巴黎 博 .

巴黎美人。

[ðə; ði][bɔ:n] [tʌn] .
**The** **Bon** **Ton** **.**
这 邦 吨 .

邦顿。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blʌd] .
**A** **bit** **of** **Blood** **.**
一个 少量 的 血 .

一点血迹。

[ðə; ði]['dʒɑ:lɪf] .
**The** **Jolliffe** **.**
这 乔利夫 .

乔利夫。

[ðə; ði]['dændi] .

| The | Dandy | . |
|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | . |

花花公子。

[ðə; ði]['riːdʒənt] .

| The | Regent | . |
|---|---|---|
| 这 | 摄政 | . |

摄政王。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| The | Irresistible | . |
|---|---|---|
| 这 | 无法抗拒 | . |

无法抗拒。

[ðə; ði] ['pitərʃəm] .

| The | Petersham | . |
|---|---|---|
| 这 | 彼得舍姆 | . |

彼得舍姆。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ɑːr] . [lɔɪd] , [hæt]['meɪkər] , [noʊ] . - , ['njʊget] - [striːt] .

| Designed | by | R | . | Lloyd | , | Hat | Maker | , | No | . | 92 | , | Newgate | - | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 经过 | 拉 | . | 劳埃德 | , | 帽子 | 制造商 | , | 不 | . | - | , | 纽盖特 | - | 街道 | . |

由 R. Lloyd 设计，制帽商，地址：纽盖特街 92 号。

[ðə; ði] ['dʒɑːlɪf] .

| THE | JOLLIFFE | . |
|---|---|---|
| 这 | 乔利夫 | . |

乔利夫酒店。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv]

| A | mind | which | is | struck | , | through | the | medium | of | sight | , | with | impressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 哪个 | 是 | 击 | , | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 视线 | , | 和 | 印象 | 的 |

[sə'blɪməti] ,

| sublimity | , |
|---|---|
| 崇高 | , |

心灵通过视觉媒介感受到崇高之美，

[wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [ im'preʃəns ] ['streŋθnd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| will | have | those | impressions | strengthened | in | proportion | as | the | magnitude | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 那些 | 印象 | 加强 | 在 | 部分 | 作为 | 这 | 震级 | 的 | 这 |

['ɑːbdʒekt] [vjuːd] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ,

| object | viewed | is | the | greater | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 已查看 | 是 | 这 | 更大的 | , |

观察对象的体积越大，这种印象就越强烈。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] [kəm'pærətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ʌv; əv]

| and | as | all | things | are | but | great | or | small | comparatively | , | it | follows | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 全部 | 事物 | 是 | 但 | 伟大的 | 或者 | 小的 | 比较 | , | 它 | 跟随 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

而万物都只是相对而言的大或小，这自然是显而易见的。

[ðæt] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːr] [ə'fɪnəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| that | bodies | of | the | same | class | , | description | , | or | affinity | , | which | are | less | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 身体 | 的 | 这 | 相同的 | 班级 | , | 描述 | , | 或者 | 亲和力 | , | 哪个 | 是 | 较少的 | 比 | 这 |

['lɑːrdʒɪst] ,

| largest | , |
|---|---|
| 最大 | , |

那些属于同一类别、描述或亲缘关系，但小于最大物体的物体，

[mʌst; məst] ['sʌfər] , [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sju'piəriəz] :
**must** **suffer** **,** **when** **brought** **into** **the** **scale** **of** **comparison** **with** **their** **superiors** **:**
必须 遭受 , 什么时候 带来 进入 这 规模 的 比较 和 他们的 上级 :
[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ði:z] [ru:lz] ,
**agreeably** **to** **these** **rules** **,**
欣然 到 这些 规则 ,

当与上级进行比较时，他们必然会遭受损失：根据这些规则，

[ðə; ði]['dʒɑ:lɪf] , [hu:z] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪk'si:d] [ɔ:l] ['ʌðər] , [kʌmz] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [kleɪmz]
**the** **Jolliffe** **,** **whose** **dimensions** **exceed** **all** **others** **,** **comes** **forward** **with** **strong** **claims**
这 乔利夫 , 谁 方面 超过 全部 其他的 , 来 向前 和 强的 索赔
[tu:; tə] ['peɪtrənɪdʒ] ,
**to** **patronage** **,**
到 赞助 ,

乔利夫餐厅规模远超其他餐厅，它极力争取赞助权。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [feilz] [tu:; tə] [straɪk] ['evri] [bɪ'hoʊldər] ,
**for** **besides** **the** **importance** **with** **which** **it** **never** **fails** **to** **strike** **every** **beholder** **,**
为了 除了 这 重要性 和 哪个 它 绝不 失败 到 罢工 每一个 旁观者 ,

除了它对每个旁观者都至关重要之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['werər] .
**it** **is** **sure** **to** **convey** **a** **corresponding** **importance** **to** **the** **WEARER** **.**
它 是 当然 到 传达 一个 相应的 重要性 到 这 佩戴者 .

它一定会向佩戴者传达相应的重视之意。

[hɪr] [ðen] [ɑ:r; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,
**Here** **then** **are** **considerations** **which** **should** **not** **be** **trifled** **with** **,**
这里 然后 是 考虑因素 哪个 应该 不是 是 琐碎 和 ,

因此，以下这些事项不容忽视：

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] -
**particularly** **as** **the** **assumption** **of** **a** **thing** **is** **often** **taken** **for** **the** **thing** **itself** **-**
特别 作为 这 假设 的 一个 事物 是 经常 已采取 为了 这 事物 本身 -
[neɪ] ,
**nay** **,**
不 ,

尤其是当人们对某事物的假设常常被当作事物本身时——不，

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][laɪf] [wer] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt]
**are** **there** **not** **situations** **in** **life** **where** **appearances** **become** **so** **vitally** **important** **that**
是 那里 不是 情况 在 生活 在哪里 外貌 变得 所以 至关重要 重要的 那
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] ?
**it** **would** **be** **little** **short** **of** **criminality** **not** **to** **put** **them** **on** **?**
它 会 是 小的 短的 的 犯罪 不是 到 放 他们 在 ?

生活中难道就没有一些情况，在这些情况下，外表变得至关重要，以至于不注重外表就近乎犯罪吗?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛndz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
**and** **where** **the** **attainment** **of** **great** **ends** **may** **be** **insured** **by** **nothing** **more**
和 在哪里 这 素养 的 伟大的 结束 可能 是 投保人 经过 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
**than** **a** **simple** **attention** **to** **the** **formation** **of** **a** **Hat** **,**
比 一个 简单的 注意力 到 这 形成 的 一个 帽子 ,

而只要稍加注意帽子的制作，就能确保实现伟大的目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:li] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [mi:nz] .
**it** **would** **be** **worse** **than** **folly** **to** **neglect** **the** **means** **.**
它 会 是 更糟 比 蠢事 到 忽视 这 方法 .

忽视手段比愚蠢更糟糕。

['raɪtlɪ] ['teɪkən] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv]
**Rightly taken , what a multiplicity of persons might be benefitted by the above**
没错 已采取 , 什么 一个 多重性 的 人 可能 是 受益 经过 这 多于
[hɪnts] ;
**hints ;**
提示 ;

如果理解正确，上述建议将使许多人受益；

['prɪnsəz] , [pɪrz] , [ænd; ənd] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] ; ['senətəz] , [steɪt] - ['ministəz] , [ɔːr] ['treɪdɪŋ]
**Princes , Peers , and Plenipotentiaries ; Senators , State - ministers , or Trading**
王子们 , 同龄人 , 和 全权代表 ; 参议员 , 状态 - 部长们 , 或者 贸易
[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ;
**Politicians ;**
政治家 ;

君主、贵族和全权代表；参议员、国务大臣或贸易政客；

- [ɔːl] - [ɔːl] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːlɪf] ;
**- all - all may find their interest in the adoption of the Jolliffe ;**
- 全部 - 全部 可能 寻找 他们的 兴趣 在 这 采用 的 这 乔利夫 ;

-所有人-都可能对采用乔利夫法感兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪ] [nɑːt] [pliːd] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
**and that these great personages may not plead ignorance as to the manner in**
和 那 这些 伟大的 人物 可能 不是 恳求 无知 作为 到 这 方式 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] ,
**which it should be worn with the best effect ,**
哪个 它 应该 是 磨损 和 这 最好的 影响 ,

这样，这些伟人就不会以不了解如何佩戴才能达到最佳效果为由推卸责任了。

[hɪr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**here follow the proper instructions .**
这里 跟随 这 恰当的 指示 .

请按照正确的步骤操作。

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['laɪtlɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ,
**If a Prince , let it be lightly placed on the head , and a little aside ,**
如果 一个 王子 , 让 它 是 轻轻 放置 在 这 头 , 和 一个 小的 旁边 ,

若是王子，则轻轻地戴在头上，稍稍偏向一边。

[wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pruːvɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['ækʃnz] . - [ɪf]
**which bespeaks a sort of cheerful approving confidence in one's own actions . - If**
哪个 表明 一个 种类 的 快乐 批准 信心 在 一个人的 自己的 行动 . - 如果
[ə; eɪ] [pɪr] ,
**a Peer ,**
一个 同伴 ,

这表明他对自己的行为抱有一种欣然赞同的自信。——如果一位同侪，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] ['kʌvərɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['fɔːrhed]
**it should be worn in a firm horizontal position , just covering half the forehead**
它 应该 是 磨损 在 一个 公司 水平的 位置 , 只是 覆盖 一半 这 前额
;
**;**
;

佩戴时应保持水平位置，刚好遮住半个额头；

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['stedi] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [greɪt]
**which gives the appearance of a wise and steady determination where great**
哪个 给予 这 外貌 的 一个 明智的 和 稳定的 决心 在哪里 伟大的
['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] ,
**questions are agitated ,**
问题 是 激动 ,

这给人一种在重大问题引发争议时展现出的睿智而坚定的印象。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [self] ['ɪntrəstɪŋ] . - [ɪf] [æn; ən] [æm'bæsədər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| particularly | when | they | become | self | interesting | . | - | If | an | Ambassador | , | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 什么时候 | 他们 | 变得 | 自己 | 有趣的 | . | - | 如果 | 一个 | 大使 | , | 它 | 可能 | 是 |

[θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,

| thrown | a | little | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 一个 | 小的 | 后退 | , |

尤其当他们变得自私自利的时候。——如果是大使，可能会被稍微反驳一下。

[ɪn'klaɪnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd] ; [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns]

| inclining | somewhat | aside | ; | such | position | indicating | a | bold | and | careless | indifference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 有些 | 旁边 | ; | 这样的 | 位置 | 表明 | 一个 | 大胆的 | 和 | 粗心 | 漠不关心 |

[tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| to | all | around | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 大约 | , |

身体略微侧倾；这种姿势表示一种大胆而漫不经心的态度，对周围的一切都漠不关心。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz]

| which | will | be | taken | for | granted | that | such | could | not | arise | from | any | other | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 已采取 | 为了 | 的确 | 那 | 这样的 | 可以 | 不是 | 出现 | 从 | 任何 | 其他 | 原因 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ;

| than | a | total | disregard | for | the | result | of | his | mission | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 全部的 | 漠视 | 为了 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 使命 | ; |

人们理所当然地认为，这种情况的发生只能是由于他完全漠视任务结果；

[ə; eɪ] ['præktɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][hɪt][ɑːn] , [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

| a | practice | , | although | not | often | hit | on | , | may | have | many | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实践 | , | 虽然 | 不是 | 经常 | 打 | 在 | , | 可能 | 有 | 许多 | 优势 | . |

这种做法虽然不常被提及，但可能有很多优点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['lætər] ['kærəktərz] ,

| As | to | the | three | latter | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 三 | 后者 | 人物 | , |

至于后三个角色，

[ðer; ðər] [pə'sjuːts] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [end] - [ˌpɑːpju'lærəti] - [let][ðem; ðəm] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [staɪl]

| their | pursuits | having | all | the | same | end | - | POPULARITY | - | let | them | consult | the | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 追求 | 拥有 | 全部 | 这 | 相同的 | 结尾 | - | 人气 | - | 让 | 他们 | 咨询 | 这 | 风格 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

| of | the | Prince | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王子 | , |

他们追求的目标都是同一个目的——获得人气——那就让他们去效仿君主的风格吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn] [ˌhuːmsoʊ'evər] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz]['kredɪt] , [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [ʃʊr]

| and | remember | that | , | in | whomsoever | confidence | has | credit | , | popularity | is | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | , | 在 | 无论谁 | 信心 | 有 | 信用 | , | 人气 | 是 | 当然 |

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] . ?

| to | follow | . | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | . | ? |

记住，信任在谁身上能赢得声誉，人气就一定会随之而来。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːlɪf][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [ən'les] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

| As | the | Jolliffe | is | not | likely | to | be | worn | unless | for | special | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乔利夫 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 磨损 | 除非 | 为了 | 特别的 | 目的 | , |

由于乔利夫帽除非有特殊用途，否则不太可能被佩戴，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [huː] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

| to | give | an | idea | who | would | best | become | it | is | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 主意 | WHO | 会 | 最好的 | 变得 | 它 | 是 | 不必要 | . |

无需给出谁最适合担任此职位的建议。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] .
**THE FOUR - IN - HAND .**
这 四 - 在 - 手 .

四手联弹。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] - [staɪld] [wɪp] ,
**A modern - styled whip ,**
一个 现代的 - 风格 鞭 ,

一款现代风格的鞭子，

[hau'eə] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp]
**Howe'er he may dip**
然而 他 可能 蘸

然而他可能会偷懒

['ɪntuː] ['fæʃənz] [waɪd]['vɔːrteks][hɪz; ɪz]['pɪnjənz] ,
**Into fashion's wide vortex his pinions ,**
进入 时尚的 宽的 涡流 他的 小齿轮 ,

他将羽翼投入时尚的广阔漩涡之中，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld][stænd] ,
**To make a bold stand ,**
到 制作 一个 大胆的 站立 ,

为了表明鲜明立场，

[lɔidz] [praɪm] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]
**Lloyd's prime Four - in - Hand**
劳埃德保险公司 主要的 四 - 在 - 手

劳埃德的顶级四手联运

[mʌst; məst]['kʌvər][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [də'mɪnjənz] .
**Must cover his upper dominions .**
必须 覆盖 他的 上 领地 .

必须保护他的上层领地。

[fɔːr; fər] [iːz] , [fɔːrm] , [ænd; ənd][set] ,
**For ease , form , and set ,**
为了 舒适 , 形式 , 和 放 ,

为了方便、形式和布局，

[ðə; ði][laɪk]['nevər] [jet]
**The like never yet**
这 喜欢 绝不 然而

从未有过

[wʌz; wəz] [siːn] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][rʌn] [ə'pɪnjənz] ;
**Was seen , at least so run opinions ;**
曾是 已见 , 在 至少 所以 跑步 意见 ;

至少有人看到了这种观点；

[ðen] [jiː; ji] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [wɪps] ,
**Then ye four - in - hand whips ,**
然后 是的 四 - 在 - 手 鞭子 ,

然后是你们四手鞭，

[ɪn][jʊr; jər]['dʒɑːvi] - [laɪk] [trɪps]
**In your jarvey - like trips**
在 你的 罐头 - 喜欢 旅行

在你乘坐马车般的旅程中

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌpər] [də'mɪnjənz] .
**Take care of your upper dominions .**
拿 关心 的 你的 上 领地 .

看好你的上层领地。

[daɪ'menʃ(ə)nz] .
**DIMENSIONS .**
方面 .

方面。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] , [baɪ] [ruːl] ,
**It measures , by rule ,**
它 措施 , 经过 规则 ,

它按规则衡量，

[nɪr] [θriː] [ɪntʃɪz] [fʊl]
**Near three inches full**
靠近 三 英寸 满的

接近三英寸满

[ɪn][ðə; ði][brɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [waɪd][æt; ət][tɑːp] ;
**In the brim , with a crown wide at top ;**
在 这 帽檐 , 和 一个 王冠 宽的 在 顶部 ;

帽檐顶部宽阔；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪs]
**Nor is there a face**
也不 是 那里 一个 脸

也没有脸

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [greɪs] ,
**But what it will grace ,**
但 什么 它 将要 优雅 ,

但它将为之增添光彩的，

[ɪf] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət] [lɔidz] ['fænsi] [ʃɑːp] .
**If purchased at Lloyd's fancy shop .**
如果 购买 在 劳埃德保险公司 想要 店铺 .

如果是在劳埃德的精品店购买的。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
**A BIT OF BLOOD .**
一个 少量 的 血 .

一点血。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt]
**The term itself naturally implies a something upon a small scale , which is the fact**
这 学期 本身 自然 暗示 一个 某物 之上 一个 小的 规模 , 哪个 是 这 事实
,
**,**
,

这个词本身自然而然地暗示着某种小规模的事物，而事实也的确如此。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]
**and although there is nothing of that imposing dignity of style in the above**
和 虽然 那里 是 没有什么 的 那 气势磅礴 尊严 的 风格 在 这 多于
[hæt] ,
**Hat ,**
帽子 ,

虽然上述帽子完全没有那种威严庄重的风格，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ðə; ði] ['pitərʃəm] , & [siː] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['ænɪmeɪtɪd] ,
**which characterizes the Regent , the Petersham , & c . there is a lively , animated ,**
哪个 具有特征 这 摄政 , 这 彼得舍姆 , & c . 那里 是 一个 热闹 , 动画 ,

这正是摄政酒店、彼得舍姆酒店等酒店的特点。那里充满活力，生机勃勃。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['faɪər][ɪn][ɔːl][ɪts] [fitʃər] ,
**and** **vigorous** **fire** **in** **all** **its** **features** **,**
和 蓬勃 火 在 全部它是 特征 ,

以及各种特征都十分鲜明的火焰，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pærɪsn] .
**that** **will** **not** **allow** **of** **any** **falling** **off** **in** **the** **general** **comparison** **.**
那 将要 不是 允许 的 任何 坠落 离开 在 这 一般的 比较 .

这样就不会在整体比较中出现任何下滑。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
**To** **give** **a** **complete** **catalogue** **of** **the** **many** **VIRTUES** **belonging** **to** **a** **bit** **of**
到 给 一个 完全的 目录 的 这 许多 美德 属于 到 一个 少量 的
[blʌd] ,
**blood** **,**
血 ,

为了完整列举出一小撮血统所蕴含的众多美德，

[wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ ə'lɔtid ] [ 'limits ] ;
**would** **exceed** **the** **allotted** **limits** **;**
会 超过 这 分配 限制 ;

将超出规定的限度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]['diːteɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ,
**but** **it** **cannot** **be** **amiss** **to** **detail** **a** **few** **of** **the** **more** **prominent** **,**
但 它 不能 是 错误 到 细节 一个 很少 的 这 更多的 著名的 ,

但有必要详细介绍其中几个比较突出的例子。

[ðæt] [ɔːl] , [huːz] [nɪ'sesɪtɪz] [meɪ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**that** **all** **,** **whose** **necessities** **may** **bear** **to** **the** **point** **,** **should** **be** **benefitted** **by** **the**
那 全部 , 谁 必需品 可能 熊 到 这 观点 , 应该 是 受益 经过 这
['werɪŋ] :
**wearing** **:**
穿着 :

凡有需要的人，都应因穿着而受益：

[fɜːrst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][æsk]['feɪvərz] ,
**First** **then** **,** **it** **is** **admirably** **calculated** **for** **those** **who** **are** **about** **to** **ask** **favors** **,**
第一的 然后 , 它 是 令人钦佩地 计算 为了 那些 WHO 是 关于 到 问 恩惠 ,

首先，对于那些即将请求帮助的人来说，这无疑是一个精妙的策略。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['redɪli] ['græntɪd] [wen] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [les] ['wɑːntɪd] ,
**such** **being** **more** **readily** **granted** **when** **they** **seem** **the** **less** **wanted** **,**
这样的 存在 更多的 容易 的确 什么时候 他们 似乎 这 较少的 通缉 ,

这种要求往往在人们显得不受欢迎时更容易得到满足。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
**and** **no** **one** **could** **suppose** **that** **the** **saucy** **animation** **which** **would** **be** **so**
和 不 一 可以 认为 那 这 风骚的 动画片 哪个 会 是 所以
['strɔːŋli] ['vɪzəb(ə)l]['ʌndər] [ðɪs] [hæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nə'sesəti] .
**strongly** **visible** **under** **this** **Hat** **could** **make** **the** **application** **from** **NECESSITY** **.**
强烈 可见的 在下面 这 帽子 可以 制作 这 应用 从 必要性 .

谁也想不到，这顶帽子下清晰可见的俏皮动画竟然是出于必要性而提出的申请。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
**Secondly** **,** **it** **will** **be** **of** **singular** **advantage** **to** **elderly** **gentlemen** **in** **pursuit** **of**
第二 , 它 将要 是 的 单数 优势 到 老年 先生们 在 追逐 的
[jʌŋ] [waɪvz] ,
**young** **wives** **,**
年轻的 妻子们 ,

其次，对于追求年轻妻子的老年绅士来说，这将具有独特的优势。

[huː] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv]
**who** **nine** **times** **in** **ten** **decide** **on** **the** **choice** **of** **a** **man** **from** **the** **cock** **-** **of**
WHO 九 时代 在 十 决定 在 这 选择 的 一个 男人 从 这 公鸡 - 的
[hɪz; ɪz][hæt] .
**his** **Hat** **.**
他的 帽子 .

十有八九，他都是从帽子上的鸡冠决定一个人的选择。

['θɜːrdli] ,
**Thirdly** **,**
第三 ,

第三，

( [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ) [ɪts]
**( not that there is much need of it for such a purpose now - a - days ) its**
( 不是 那 那里 是 很多 需要 的 它 为了 这样的 一个 目的 现在 - 一个 - 天 ) 它是
[æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [dʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn'kælkjələbl] ,
**advantages** **for** **those** **that** **are** **tormented** **with** **dunns** **are** **incalculable** **,**
优势 为了 那些 那 是 饱受折磨 和 邓恩斯 是 不可估量 ,

（虽然现在用它做这种事已经不太需要了）但它对那些饱受谩骂折磨的人来说，好处是无法估量的。

[fɔːr; fər] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['prɪti] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
**for** **,** **by** **being** **placed** **pretty** **firm** **on** **the** **head** **,** **inclining** **rather** **to** **one** **side** **,**
为了 , 经过 存在 放置 漂亮的 公司 在 这 头 , 倾斜 相当 到 一 边 ,

因为被牢牢地放在头上，而且略微向一侧倾斜，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**at** **the** **same** **time** **assuming** **a** **sharp** **erect** **position** **of** **the** **body** **,**
在 这 相同的 时间 假设 一个 锋利的 直立 位置 的 这 身体 ,

同时保持身体挺直的姿势，

[ə; eɪ][stɜːrn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self]
**a** **stern** **direction** **of** **the** **eye** **,** **and** **arms** **a** **-** **kimbo** **,** **the** **devil** **himself**
一个 船尾 方向 的 这 眼睛 , 和 武器 一个 - 金博 , 这 魔鬼 他自己
,
**,**
,

目光严厉地指向前方，双臂紧握，仿佛魔鬼本人就在眼前。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kredɪtər] , [wʊd] ['hɑːrdli]['hæzərd][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**in** **the** **shape** **of** **a** **creditor** **,** **would** **hardly** **hazard** **the** **REPETITION** **OF** **A** **VISIT** **.**
在 这 形状 的 一个 债权人 , 会 几乎 冒险 这 重复 的 一个 访问 .

以债权人身份出现的人，几乎不会冒险再次上门拜访。

[en] . [biː] . [noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'feʃ(ə)n] .
**N** **.** **B** **.** **No** **service** **to** **gentlemen** **of** **the** **learned** **profession** **.**
N . B . 不 服务 到 先生们 的 这 学习 职业 .

注：不为学术界人士提供服务。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['prɑːses]
**PROCESS**
过程

过程

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[hæt] - ['meɪkɪŋ]
**HAT - MAKING**
帽子 - 制作

制帽

[ɪk'spleɪnd] ,
**EXPLAINED ,**
解释 ,

解释如下：

[wɪð; wɪθ] ['prefətɔ:ri] [ ri'ma:ks ] , & [si:] . & [si:] .
**WITH PREFATORY REMARKS , & c . & c .**
和 序言 评论 , & c . & c .

附前言，等等。

['tɜ:ks] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ə'saɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['werɪŋ] [hæts] ,
**Turks are said to assign as a reason for not wearing Hats ,**
土耳其人 是 说 到 分配 作为 一个 原因 为了 不是 穿着 帽子 ,

据说土耳其人不戴帽子的理由是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] [baɪ] ['wɪtʃkræft] .
**that they are put together by witchcraft .**
那 他们 是 放 一起 经过 巫术 .

它们是由巫术组合在一起的。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ,
**There is certainly a great deal of ingenuity in the practice ,**
那里 是 当然 一个 伟大的 交易 的 独创性 在 这 实践 ,

这种做法确实蕴含着极大的创造力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [hu:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] : [bʌt; bət] ,
**and some effects produced whose causes are as yet unexplained : but ,**
和 一些 效果 生产 谁 原因 是 作为 然而 无法解释 : 但 ,

并产生了一些其原因尚无法解释的影响：但是，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['defərəns] [tu:; tə] [ði:z] ['tɜ:rbən]['dʒent(ə)lmən] ,
**with all due deference to these turban gentlemen ,**
和 全部到期的 尊重 到 这些 头巾 先生们 ,

恕我直言，我对这两位戴头巾的先生们致以崇高的敬意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][əb'dʒɛkʃənz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
**it is presumed that they have objections beyond what is above stated ,**
它 是 假定 那 他们 有 反对意见 超过 什么 是 多于 声明 ,

可以推测，他们除了上述内容之外还有其他反对意见。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - [fɜ:rst] , [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
**some of which are as follows : - First , their country is destitute of the**
一些 的 哪个 是 作为 跟随 : - 第一的 , 他们的 国家 是 贫困 的 这
[moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] - [fɜ:r] .
**most essential material - FUR .**
最多 基本的 材料 - 毛皮 .

其中一些如下： -首先，他们的国家缺乏最基本的材料——毛皮。

['sekənd] , [ðə; ði]['klaɪmət] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['sʌltri] , [stoʊvz] , ['aɪərnz] , [ænd; ənd] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:r; ər]
**Second , the climate being extremely sultry , stoves , irons , and scalding water are**
第二 , 这 气候 存在 极其 闷热 , 炉灶 , 熨斗 , 和 烫 水 是
[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪvərits] .
**not likely to become favourites .**
不是 可能 到 变得 收藏夹 .

其次，由于气候极其闷热，炉灶、熨斗和滚烫的热水不太可能成为人们的最爱。

['θɜ:rdli] , ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [ʃeɪvd] , [ə; eɪ]
**Thirdly , being compelled by their religion to keep their heads close shaved , a**
第三 , 存在 被迫 经过 他们的 宗教 到 保持 他们的 头部 关闭 剃光 , 一个
[hæt] ,
**Hat ,**
帽子 ,

第三，由于宗教信仰的强制要求，他们必须剃光头，戴帽子，

[ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən] [in'venʃənz] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dɑ:pt]
**above all human inventions , would be the most ridiculous covering they could adopt**
多于 全部 人类 发明 , 会 是 这 最多 荒谬的 覆盖 他们 可以 采纳
.
**:**
.

在所有人类发明中，最荒谬的伪装莫过于此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [hæts][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] ,
**There are many opinions as to the time Hats were first invented , and ,**
那里 是 许多 意见 作为 到 这 时间 帽子 是 第一的 发明 , 和 ,

关于帽子最初发明的时间，众说纷纭。

['veri] ['prɑ:bəbli] , [ɔ:l] ['i:kwəli] [ɪ'roʊniəs] .
**very probably , all equally erroneous .**
非常 大概 , 全部 同样地 错误 .

很可能，所有这些说法都同样错误。

[sʌm; səm] ['kæri] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**Some carry the date as far back as the foundation of Christianity ,**
一些 携带 这 日期 作为 远的 后退 作为 这 基础 的 基督教 ,

有些人甚至将日期追溯到基督教创立之初。

[ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [lu:k] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] ,
**attributing the merit to St . Luke , of whom it is said , that he ,**
归因 这 优点 到 英石 . 卢克 , 的 谁 它 是 说 , 那 他 ,

将此功劳归于圣路加，据说他曾……

['hævɪŋ] ['tendər] [fi:t] , [pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [her] [ɔ:r][fɜ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**having tender feet , put a layer of hair or fur between them and his**
拥有 投标 脚 , 放 一个 层 的 头发 或者 毛皮 之间 他们 和 他的
['sænd(ə)lz] ,
**sandals ,**
凉鞋 ,

他脚底娇嫩，所以要在脚底和凉鞋之间垫一层毛发或皮毛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'wi:vɪŋ] [ʌv; əv]
**in which situation friction and moisture caused such an interweaving of**
在 哪个 情况 摩擦 和 水分 导致 这样的 一个 交织 的
['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,
**particles ,**
颗粒 ,

在这种情况下，摩擦和水分导致了颗粒的这种交织。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'keɪm] ['strɔ:ŋli] [ju'naɪtɪd] , [ɔ:r] ( ['teknɪkli] [kɔ:ld] ) ['feltɪd] .
**that the whole became strongly united , or ( technically called ) FELTED .**
那 这 所有的 成为 强烈 团结的 , 或者 ( 技术上来说 称为 ) 毛毡 .

整体变得紧密相连，或者（技术上称为）毡合在一起。

['weðər] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [lu:k] , [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] , [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ;
**Whether the story , as applied to Luke , be true or false , is immaterial ;**
无论 这 故事 , 作为 应用 到 卢克 , 是 真的 或者 错误的 , 是 无关紧要 ;

这个故事对于路加福音的解释是真是假，并不重要；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ; [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]

| but | that | such | did | happen | with | some | one | , | is | very | likely | ; | nor | is | it | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这样的 | 做过 | 发生 | 和 | 一些 | 一 | , | 是 | 非常 | 可能 | ; | 也不 | 是 | 它 | 在 | 全部 |

[ʌn'laɪkli] ,

| unlikely | , |
|---|---|
| 不太可能 | , |

但这种情况确实发生在某人身上，可能性很大；而且也并非完全不可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dɪd] ['ri:əli] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hæt] -

| but | that | an | occurrence | of | this | kind | did | really | give | the | first | idea | of | Hat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一个 | 发生 | 的 | 这 | 种类 | 做过 | 真的 | 给 | 这 | 第一的 | 主意 | 的 | 帽子 | - |

['meɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

但正是这类事件真正激发了人们制作帽子的最初想法。

['hævɪŋ] [ri'mɑ:kt] [ðʌs] [mʌtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst][proʊ'si:d][tu:; tə] [steɪt] ,

| Having | remarked | thus | much | , | I | shall | next | proceed | to | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 评论 | 因此 | 很多 | , | 我 | 将 | 下一个 | 继续 | 到 | 状态 | , |

说了这么多，接下来我将继续陈述：

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [tru:] [ðæn; ðən] [sər'praɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| what | is | not | the | less | true | than | surprising | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 不是 | 这 | 较少的 | 真的 | 比 | 奇怪 | , | 哪个 | 是 | , |

令人惊讶的是，这并非毫无道理，那就是：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['haɪli]

| that | of | the | various | branches | of | manufacture | which | this | country | is | so | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 各种各样的 | 分支 | 的 | 生产 | 哪个 | 这 | 国家 | 是 | 所以 | 高度 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ,

| distinguished | for | , |
|---|---|---|
| 杰出的 | 为了 | , |

我国以其卓越的各种制造业而闻名，

[nʌn] [ɑ:r; ər] [les] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][hæt] - ['meɪkɪŋ] ; [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]

| none | are | less | understood | than | Hat | - | making | ; | nay | , | there | is | not | one | person | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 较少的 | 理解 | 比 | 帽子 | - | 制作 | ; | 不 | , | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 人 | 在 |

['fɪfti] [hu:] ,

| fifty | who | , |
|---|---|---|
| 五十 | WHO | , |

没有哪门技艺比制帽更不为人所知；不，五十个人里恐怕没有一个懂制帽。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| if | he | were | asked | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 问 | 这 | 问题 | , |

如果有人问他这个问题，

[kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ə; eɪ][hæt][wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] ['sʌbstəns] ;

| could | tell | whether | a | Hat | was | or | was | not | a | woven | substance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 告诉 | 无论 | 一个 | 帽子 | 曾是 | 或者 | 曾是 | 不是 | 一个 | 编织 | 物质 | ; |

能分辨帽子是否是编织物；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][wʌn][ɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɔ:r] ['ræbɪt] [ɪz]

| nor | is | there | one | in | 500 | but | what | suppose | that | the | skin | of | a | hare | or | rabbit | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 一 | 在 | - | 但 | 什么 | 认为 | 那 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 野兔 | 或者 | 兔子 | 是 |

[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| worked | with | the | fur | attached | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 这 | 毛皮 | 随附的 | 到 | 它 | , |

五百分之一也不是，但是假设将野兔或家兔的皮连同毛皮一起加工呢？

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | in | the | natural | state | ; | and | , | to | form | a | correct | judgment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 自然的 | 状态 | ; | 和 | , | 到 | 形式 | 一个 | 正确的 | 判断 | 的 | 这 |

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

| external | material | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 材料 | , |

如同在自然状态下一样；并且，为了对外部物质形成正确的判断，

[wen] [ˌmænjə'fæktʃər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [her] , [wʊl] , [ɔːr] ['biːvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [prɪ'tend] ,

| when | manufactured | , | whether | it | be | hair | , | wool | , | or | beaver | , | although | many | pretend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 制造 | , | 无论 | 它 | 是 | 头发 | , | 羊毛 | , | 或者 | 海狸 | , | 虽然 | 许多 | 假装 | , |

无论是人造的，还是用毛发、羊毛或海狸毛制成的，尽管许多人假装如此。

[nʌn] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

| none | are | really | competent | but | those | experienced | in | the | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 真的 | 胜任的 | 但 | 那些 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 贸易 | . |

真正称职的只有那些有经验的人。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['nəʊʃnz] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt]

| To | show | the | absurd | notions | some | entertain | on | this | matter | , | I | state | as | a | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这 | 荒诞 | 概念 | 一些 | 招待 | 在 | 这 | 事情 | , | 我 | 状态 | 作为 | 一个 | 事实 |

,

,

,

为了揭示某些人在这个问题上持有的荒谬想法，我在此陈述一个事实：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ɔːr] ['selər] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

| that | I | do | not | know | a | manufacturer | or | seller | in | the | trade | but | what | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 一个 | 制造商 | 或者 | 卖方 | 在 | 这 | 贸易 | 但 | 什么 | 有 | 到过 |

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ,

| applied | to | , |
|---|---|---|
| 应用 | 到 | , |

我不认识业内任何制造商或销售商，但已经应用了什么，

[baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːvər] [hæt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɛrz] [skɪn] .

| by | some | one | or | other | , | to | have | a | Beaver | Hat | made | from | a | hare's | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 一 | 或者 | 其他 | , | 到 | 有 | 一个 | 海狸 | 帽子 | 制成 | 从 | 一个 | 野兔的 | 皮肤 | . |

有人想用野兔皮做一顶海狸皮帽。

[neɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['wɑːntɪŋ]

| Nay | , | I | remember | once | offending | a | very | good | customer | , | and | a | man | not | wanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 记住 | 一次 | 犯罪 | 一个 | 非常 | 好的 | 顾客 | , | 和 | 一个 | 男人 | 不是 | 想要 |

[fɔːr; fər] [sens] ['iːðər] ,

| for | sense | either | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 感觉 | 任何一个 | , |

不，我记得有一次得罪了一位非常好的顾客，而且他还是个很有常识的人。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ,

| by | an | involuntary | burst | of | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 非自愿 | 爆裂 | 的 | 笑声 | , |

不由自主地爆发出一阵笑声

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [læp] - [dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

| on | his | presenting | the | skin | of | a | French | lap | - | dog | for | the | very | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 呈现 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 法语 | 膝 | - | 狗 | 为了 | 这 | 非常 | 相同的 | 目的 | . |

他甚至为此目的展示了一张法国宠物犬的皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] ['prɪti] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

| It | is | no | uncommon | thing | for | persons | who | are | on | pretty | good | terms | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 罕见 | 事物 | 为了 | 人 | WHO | 是 | 在 | 漂亮的 | 好的 | 条款 | 和 |

[ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ;

| their | capabilities | to | give | opinions | as | to | the | merits | or | demerits | of | a | Hat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 能力 | 到 | 给 | 意见 | 作为 | 到 | 这 | 优点 | 或者 | 缺点 | 的 | 一个 | 帽子 | ; |

对于那些对自己能力相当了解的人来说，对帽子的优缺点发表意见并不罕见；

[wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz]

| which | opinions | are | as | opposite | to | the | true | state | of | the | case | as | the | sun's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意见 | 是 | 作为 | 对面的 | 到 | 这 | 真的 | 状态 | 的 | 这 | 案件 | 作为 | 这 | 太阳的 |

['reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| rays | to | a | state | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 到 | 一个 | 状态 | 的 | 黑暗 | . |

这些观点与事实真相截然相反，就像阳光与黑暗截然相反一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

| I | shall | give | an | instance | , | although | a | trifling | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 一个 | 实例 | , | 虽然 | 一个 | 琐事 | 一 | , |

我举一个例子，虽然是个微不足道的例子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['erər] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [huː] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| of | a | very | common | error | among | persons | who | suppose | themselves | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 非常 | 常见的 | 错误 | 之中 | 人 | WHO | 认为 | 他们自己 | 到 | 有 | 一个 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| knowledge | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 主题 | , |

这是那些自认为了解该主题的人经常犯的一个错误。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɪkər] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ] ,

| which | is | this | , | if | the | picker | has | not | a | very | good | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | , | 如果 | 这 | 拣货员 | 有 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 眼睛 | , |

也就是说，如果采摘者的眼光不太好，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [her] [wɪl] [biː; bi] [left][ɪn][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]

| some | of | the | larger | hairs | will | be | left | in | the | Hat | , | and | consequently | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 头发 | 将要 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 帽子 | , | 和 | 最后 | 这 |

[moʊst]['vɪzəb(ə)l] ;

| most | visible | ; |
|---|---|---|
| 最多 | 可见的 | ; |

一些较大的毛发会留在帽子里，因此也最显眼；

[ðiːz] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [tɜːm] " [greɪ] [her] , " [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

| these | are | directly | termed | " | grey | hairs | , | " | when | the | truth | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 直接地 | 称为 | " | 灰色的 | 头发 | , | " | 什么时候 | 这 | 真相 | 是 | , |

这些被直接称为“白头发”，但事实是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]

| that | they | are | the | blackest | in | the | whole | composition | ; | but | being | thicker | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 这 | 最黑的 | 在 | 这 | 所有的 | 作品 | ; | 但 | 存在 | 较厚 | 比 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] ,

| the | general | mass | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 大量的 | , |

它们是整个作品中最黑的部分；但由于比整体更厚，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] :

| they | receive | a | greater | portion | of | light | , | which | is | mistaken | for | a | grey | colour | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 收到 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 | 光 | , | 哪个 | 是 | 错误 | 为了 | 一个 | 灰色的 | 颜色 | : |

它们接收到的光线较多，因此被误认为是灰色：

[æn; ən] ['i:zi] ['meθəd] [ʌv; əv][ 'pru:viŋ ][ðə; ði][fækt][ɪz][tu:; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [greɪ] [her] [frʌm; frəm]

| an | easy | method | of | proving | the | fact | is | to | pull | one | of | these | grey | hairs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 方法 | 的 | 证明 | 这 | 事实 | 是 | 到 | 拉 | 一 | 的 | 这些 | 灰色的 | 头发 | 从 |

[ðə; ði][hæt] ,

| the | Hat | , |
|---|---|---|
| 这 | 帽子 | , |

证明这一事实的一个简单方法就是从帽子里拔出一根白头发来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

| and | place | it | on | a | piece | of | white | paper | , | the | contrast | will | decide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 它 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 白色的 | 纸 | , | 这 | 对比 | 将要 | 决定 | 这 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

把它放在一张白纸上，对比就能决定答案。

[ə'gen] , [wət'evər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][næp] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

| Again | , | whatever | produces | a | glutinization | of | the | NAP | , | is | said | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 任何 | 产 | 一个 | - | 的 | 这 | 净活动 | , | 是 | 说 | 到 | 是 |

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ;

| the | effect | of | the | stiffening | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 刚度 | ; |

再次强调，任何导致 NAP 胶化的因素都被认为是硬化作用的结果；

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

| this | is | not | true | in | every | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 真的 | 在 | 每一个 | 案件 | , |

并非所有情况都是如此。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪm'prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [wen]

| for | it | is | frequently | owing | to | improper | management | in | placing | the | Hat | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 频繁地 | 欠款 | 到 | 不当 | 管理 | 在 | 放置 | 这 | 帽子 | , | 什么时候 |

[wet] ,

| wet | , |
|---|---|
| 湿的 | , |

因为这种情况通常是由于帽子潮湿时放置不当造成的。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [dʌn] ; [ðə; ði] ['betər] [wei] [ɪz] ,

| before | a | large | fire | , | which | should | never | be | done | ; | the | better | way | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 大的 | 火 | , | 哪个 | 应该 | 绝不 | 是 | 完毕 | ; | 这 | 更好的 | 方式 | 是 | , |

在发生大火之前（这是绝对不应该做的）；更好的方法是：

[ɪf] ['veri] [wet] , [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['brʌʃɪŋ] [ɔ:r]['waɪpɪŋ] ,

| if | very | wet | , | to | hang | it | up | without | brushing | or | wiping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 非常 | 湿的 | , | 到 | 悬挂 | 它 | 向上 | 没有 | 刷牙 | 或者 | 擦拭 | , |

如果很湿，不要刷洗或擦拭，直接挂起来即可。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [pʊt][tu:; tə] [raɪts] , [baɪ]['dʒentli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kloʊðz]

| and | when | dry | it | is | easily | put | to | rights | , | by | gently | passing | over | a | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 干燥 | 它 | 是 | 容易地 | 放 | 到 | 权利 | , | 经过 | 轻轻地 | 通过 | 超过 | 一个 | 衣服 |

[brʌʃ] :

| brush | : |
|---|---|
| 刷子 | : |

晾干后，用衣刷轻轻刷一下就能轻松恢复原状：

[ɪf] ['oʊnli] ['slaɪtli] [wet] , [waɪp][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] , [wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

| if | only | slightly | wet | , | wipe | it | with | a | handkerchief | , | and | , | when | dry | , | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 轻微地 | 湿的 | , | 擦拭 | 它 | 和 | 一个 | 手帕 | , | 和 | , | 什么时候 | 干燥 | , | 它 | 将要 |

[brʌʃ] [kli:n] .

| brush | clean | . |
|---|---|---|
| 刷子 | 干净的 | . |

如果只是稍微湿了，用手帕擦一下，干了之后刷一下就干净了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][moʊst]['pɝ:sənz][ɪz][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][hæts] ,

| But | the | great | fault | with | most | persons | is | to | put | on | their | Hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 过错 | 和 | 最多 | 人 | 是 | 到 | 放 | 在 | 他们的 | 帽子 | , |

但大多数人最大的缺点就是喜欢戴帽子，

[deɪ]['æftər][deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]['dɜ:rti] [steɪt] [æz; əz] [wen] ['teɪkən][ɔ:f][æt; ət] [naɪt] ;

| day | after | day | , | in | the | same | dirty | state | as | when | taken | off | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | , | 在 | 这 | 相同的 | 肮脏的 | 状态 | 作为 | 什么时候 | 已采取 | 离开 | 在 | 夜晚 | ; |

日复一日，和晚上脱下来时一样脏兮兮的；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] , [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][væst]

| from | which | it | is | natural | to | infer | , | that | there | must | be | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 是 | 自然的 | 到 | 推断 | , | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 广阔的 |

[ə¸kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][dɜ:rt] ;

| accumulation | of | dirt | ; |
|---|---|---|---|
| 积累 | 的 | 污垢 | ; |

由此自然可以推断，这里一定积聚了大量的污垢；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [dɜ:rt] , [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][reɪn] , [ðæt] [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪ'ment] ,

| it | is | this | dirt | , | when | exposed | to | the | rain | , | that | forms | a | sort | of | cement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 污垢 | , | 什么时候 | 裸露 | 到 | 这 | 雨 | , | 那 | 表格 | 一个 | 种类 | 的 | 水泥 | , |

正是这种泥土，在雨水的冲刷下，会形成一种类似水泥的东西。

[ɔ:r] [peɪst] , ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " [gʌm] .

| or | paste | , | having | all | the | appearance | of | what | is | commonly | called | " | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 粘贴 | , | 拥有 | 全部 | 这 | 外貌 | 的 | 什么 | 是 | 通常 | 称为 | " | 胶 | . |

或者糊状物，看起来就像俗称的“树胶”。

" [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪ'roʊniəs] ['dʒʌdʒmənt] - [prə'fju:s] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [wʌt]

| " | Another | proof | of | erroneous | judgment | - | Profuse | perspiration | of | the | head | is | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 证明 | 的 | 错误 | 判断 | - | 丰富的 | 汗 | 的 | 这 | 头 | 是 | 什么 |

['meni] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ;

| many | are | subject | to | ; |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 主题 | 到 | ; |

“判断失误的又一证明——许多人都会为此绞尽脑汁；

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:'rɑ:səti]

| by | reason | of | which | , | from | the | frequency | of | wearing | , | and | the | porosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 哪个 | , | 从 | 这 | 频率 | 的 | 穿着 | , | 和 | 这 | 孔隙率 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

| of | the | Hat | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帽子 | , |

因此，由于佩戴频率高，以及帽子的透气性，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kəm'pli:tli]

| there | is | a | continual | absorption | of | moisture | going | on | until | it | becomes | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 持续的 | 吸收 | 的 | 水分 | 去 | 在 | 直到 | 它 | 变成 | 完全地 |

['sætʃəreɪtɪd] ,

| saturated | , |
|---|---|
| 饱和 | , |

水分会持续吸收，直到完全饱和为止。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][næp][laɪz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] ['mætər]

| particularly | in | front | , | the | consequence | is | , | that | the | nap | lies | buried | in | a | greasy | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 正面 | , | 这 | 结果 | 是 | , | 那 | 这 | 午睡 | 谎言 | 埋葬 | 在 | 一个 | 腻 | 事情 |

,

,

,

尤其是在前面，结果是，绒毛被埋在油腻的物质里。

[wɪtʃ] ['mætər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriətli] [tɜ:m] [gʌm] [ɔ:r] ['stɪfnɪŋ] ,

| which | matter | is | also | , | but | very | inappropriately | termed | gum | or | stiffening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事情 | 是 | 还 | , | 但 | 非常 | 不恰当地 | 称为 | 胶 | 或者 | 刚度 | , |

这种物质也被称作胶状物或硬化剂，但这非常不恰当。

[wen] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʊd] ,

| when | in | point | of | fact | it | is | neither | , | for | the | very | same | effect | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 观点 | 的 | 事实 | 它 | 是 | 两者都不 | , | 为了 | 这 | 非常 | 相同的 | 影响 | 会 | , |

但事实上两者都不是，因为同样的效果也会发生。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bi:; bi] [prə'du:st] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] ,

| under | the | like | circumstances | , | be | produced | , | and | in | much | less | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 喜欢 | 情况 | , | 是 | 生产 | , | 和 | 在 | 很多 | 较少的 | 时间 | , |

在类似情况下，可以在更短的时间内生产出来。

[ɪf] [ðə; ði][hæt][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stɪfnd] [æt; ət][ɔ:l] .

| if | the | Hat | were | not | stiffened | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 帽子 | 是 | 不是 | 僵硬 | 在 | 全部 | . |

如果帽子完全没有变硬。

[ðə; ði][best] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪn] ['flænl] ['ʌndər][ðə; ði] ['leðər] ,

| The | best | remedy | for | this | is | a | piece | of | thin | flannel | under | the | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 补救 | 为了 | 这 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 薄的 | 绒布 | 在下面 | 这 | 皮革 | , |

最好的解决办法是在皮革下面垫一块薄法兰绒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒd] .

| and | that | frequently | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 频繁地 | 已更改 | . |

而且这种情况经常变化。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][hæt][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][reɪn][ɑ:n]

| There | is | nothing | so | detrimental | to | a | Hat | as | a | severe | exposure | to | rain | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 有害的 | 到 | 一个 | 帽子 | 作为 | 一个 | 严重 | 接触 | 到 | 雨 | 在 |

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

| the | first | , |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , |

没有什么比第一次戴帽子就被雨淋得那么厉害更伤帽子了。

['sekənd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][θɜ:rd][taɪm][ʌv; əv] ['werɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

| second | , | or | even | third | time | of | wearing | ; | for | this | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 或者 | 甚至 | 第三 | 时间 | 的 | 穿着 | ; | 为了 | 这 | 原因 | , |

第二次甚至第三次穿着；因此，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [gri:n] , [ænd; ənd]

| the | materials | wherewith | it | is | composed | are | in | a | manner | quite | green | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 以及 | 它 | 是 | 由 | 是 | 在 | 一个 | 方式 | 相当 | 绿色的 | , | 和 |

[rɪ'kwaɪər] ['si:zənɪŋ] ;

| require | seasoning | ; |
|---|---|---|
| 要求 | 调料 | ; |

构成它的材料还很生，需要经过加工处理；

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [pʊt][ɑ:n][ɪn][draɪ] ['weðər] .

| to | effect | which | it | should | be | frequently | put | on | in | dry | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 哪个 | 它 | 应该 | 是 | 频繁地 | 放 | 在 | 在 | 干燥 | 天气 | . |

因此，在干燥天气应经常穿着。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][hæt] , ['kɑ:nstəntli] [wɔ:rn][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt]

| I | have | always | found | that | a | Hat | , | constantly | worn | for | five | or | six | weeks | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 成立 | 那 | 一个 | 帽子 | , | 不断地 | 磨损 | 为了 | 五 | 或者 | 六 | 周 | 没有 |

['bi:ɪŋ] [wet] ,

| being | wet | , |
|---|---|---|
| 存在 | 湿的 | , |

我一直觉得，一顶帽子，如果连续佩戴五六周而不被弄湿，

[ˌʌndər'went] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['ɪndʒəri] ,

| underwent | every | sort | of | hardship | afterwards | with | little | or | no | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历了 | 每一个 | 种类 | 的 | 困境 | 然后 | 和 | 小的 | 或者 | 不 | 受伤 | , |

此后经历了各种各样的磨难，但几乎没有受伤。

[rɪ'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] ['bju:ti] - [fɔ:rm] - [ænd; ənd] ['werɪŋ] [θri:] [taɪmz] [lɔ:ŋgər]

| retaining | at | the | same | time | its | beauty | - | form | - | and | wearing | three | times | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它是 | 美丽 | - | 形式 | - | 和 | 穿着 | 三 | 时代 | 更长 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

| than | it | otherwise | would | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 否则 | 会 | 有 | 完毕 | . |

同时保持其美观外形，并且使用寿命是其他材质的三倍。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [waɪ] [nɑ:t] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] , ['rendər] [ðə; ði][hæt]['wɔ:tər] - [pru:f] ?

| It | may | be | asked | , | why | not | , | to | prevent | accidents | , | render | the | Hat | water | - | proof | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 问 | , | 为什么 | 不是 | , | 到 | 防止 | 事故 | , | 使成为 | 这 | 帽子 | 水 | - | 证明 | ? |

有人可能会问，为什么不让帽子防水以防止意外发生呢?

[ðæt] [ɪz] , [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] ['ætməsfɪr] [ɔ:r][reɪn] .

| that | is | , | impervious | to | the | action | of | either | atmosphere | or | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 不透水的 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 任何一个 | 气氛 | 或者 | 雨 | . |

也就是说，不受大气或雨水的影响。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:]

| The | thing | is | easy | enough | , | I | admit | ; | but | where | there | is | a | choice | of | only | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 简单的 | 足够的 | , | 我 | 承认 | ; | 但 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 选择 | 的 | 仅有的 | 二 |

['i:vəlz] ,

| evils | , |
|---|---|
| 罪恶 | , |

我承认，这件事本身并不难；但是，如果只有两个坏选择，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [li:st] .

| it | is | always | best | to | select | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 最好的 | 到 | 选择 | 这 | 至少 | . |

最好总是选择最少的那个。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ( [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [hɪm'self] ,

| We | all | know | ( | or | should | know | ) | that | if | a | man | were | to | enclose | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | ( | 或者 | 应该 | 知道 | ) | 那 | 如果 | 一个 | 男人 | 是 | 到 | 括 | 他自己 | , |

我们都知道（或者应该知道），如果一个人把自己封闭起来，

[ɑ:rmz] , [legz] , [ænd; ənd]['bɑ:di] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən][ɔɪl] - [skɪn] [dres] ,

| arms | , | legs | , | and | body | , | in | what | is | called | an | oil | - | skin | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 腿 | , | 和 | 身体 | , | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 油 | - | 皮肤 | 裙子 | , |

手臂、腿和身体都包裹在一种叫做油布裙的衣物中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 劳埃德的《帽子论》，(Lloyd's Treatise on Hats,)
# 第2/2页

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [drɔːn] | [kloʊz] | [raʊnd] | [ðə; ðɪ] | [nek] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **drawn** | **close** | **round** | **the** | **neck** | **,** |
| 和 | 那 | 绘制 | 关闭 | 圆形的 | 这 | 脖子 | , |

并将其紧紧地系在脖子上。

| [ðə; ðɪ] | [hoʊl] | ['taɪtlɪ] | ['fɪtɪd] | [tuː; tə] | ['evrɪ] | [pɑːrt][ʌv; əv] | [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] | [hæt][ɪz][tuː; tə] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **whole** | **tightly** | **fitted** | **to** | **every** | **part** | **of** | **his** | **person** | **as** | **a** | **Hat** | **is** | **to** | **the** |
| 这 | 所有的 | 紧紧 | 适配 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 他的 | 人 | 作为 | 一个 | 帽子 | 是 | 到 | 这 |

| [hed] | , |
|---|---|
| **head** | **,** |
| 头 | , |

整套衣服紧紧地贴合在他身体的每一部分，就像帽子贴合他的头一样。

| [ðə; ðɪ][moʊst] | [ʌn'plez(ə)nt] | ['kɑːnsɪkwensɪz] | [wʊd] | [ɪn'suː] | ; [ðə; ðɪ] | [kɔːz] | [waɪ] | [ɪz] | ['ɑːbviəsli] | [ðɪs] | , [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **most** | **unpleasant** | **consequences** | **would** | **ensue** | **;** | **the** | **cause** | **why** | **is** | **obviously** | **this** | **,** | **the** |
| 这 | 最多 | 令人不快的 | 结果 | 会 | 随之而来 | ; | 这 | 原因 | 为什么 | 是 | 明显地 | 这 | , | 这 |

| [ˌekshə'leɪʃn] | [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] | , |
|---|---|---|
| **exhalations** | **of** | **the** | **body** | **,** |
| 呼气 | 的 | 这 | 身体 | , |

这将导致极其不愉快的后果；其原因显然在于此，即人体呼出的气体。

| [pər'tɪkjələrli] | [ɪn][ə; eɪ] | [steɪt] | [ʌv; əv] | [ɪg'zɜːrʃn] | , | [wʊd] | [wen] | [soʊ] | [ɪn'kloʊzd] | , | [biː; bi] | ['iːðər] | [pri'ventid] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **particularly** | **in** | **a** | **state** | **of** | **exertion** | **,** | **would** | **when** | **so** | **enclosed** | **,** | **be** | **either** | **prevented** |
| 特别 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 用力 | , | 会 | 什么时候 | 所以 | 内 | , | 是 | 任何一个 | 阻止 |

| [frʌm; frəm] | ['flaɪɪŋ] | [ɔːf] | , |
|---|---|---|---|
| **from** | **flying** | **off** | **,** |
| 从 | 飞行 | 离开 | , |

尤其是在剧烈运动时，被这样封闭起来，要么会被阻止飞走，要么

| [æz; əz] | ['neɪtʃər] | [rɪ'kwaɪrz] | , | [ɔːr] | ['ʌðərwaɪz] | [tʃekt] | [ˌɔːltə'geðər] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **nature** | **requires** | **,** | **or** | **otherwise** | **checked** | **altogether** | **;** |
| 作为 | 自然 | 需要 | , | 或者 | 否则 | 已检查 | 共 | ; |

按照自然规律，或者完全被阻止；

| [prɪ'saɪsli] | [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] | [hed] | [ɪf] | [ðə; ðɪ][pɔː'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt][wʌz; wəz] | [dɪ'strɔɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **precisely** | **so** | **with** | **the** | **head** | **if** | **the** | **porosity** | **of** | **the** | **Hat** | **was** | **destroyed** | **,** |
| 恰恰 | 所以 | 和 | 这 | 头 | 如果 | 这 | 孔隙率 | 的 | 这 | 帽子 | 曾是 | 损毁 | , |

如果帽子的透气性被破坏，头部的情况也完全一样。

| [wɪtʃ] | [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] | [rɪ'zɪst] | [ɪ'fektʃuəli] | [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **it** | **must** | **be** | **to** | **resist** | **effectually** | **the** | **action** | **of** | **water** | **.** |
| 哪个 | 它 | 必须 | 是 | 到 | 抵抗 | 有效地 | 这 | 行动 | 的 | 水 | . |

它必须具备这种特性才能有效抵抗水的作用。

| [ðɪs] | [dɪ'dʌkʃ(ə)n] | [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] | [klɪr] | [ænd; ənd][self] | - | ['evɪdənt] | [ðæt] | ['fɜːrðər] | ['riːzənɪŋ] | [ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **deduction** | **must** | **be** | **so** | **clear** | **and** | **self** | **-** | **evident** | **that** | **further** | **reasoning** | **is** |
| 这 | 扣除 | 必须 | 是 | 所以 | 清除 | 和 | 自己 | - | 明显 | 那 | 更远 | 推理 | 是 |

| [ʌn'nesəseri] | . |
|---|---|
| **unnecessary** | **.** |
| 不必要 | . |

这一推论必须如此清晰明了、不言自明，以至于无需进一步推理。

[ə'nʌðər] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɔːtər] - [pruːf] [hæts][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [meɪd] [juːz]

| Another | great | objection | against | water | - | proof | Hats | is | , | that | the | ingredients | made | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 伟大的 | 异议 | 反对 | 水 | - | 证明 | 帽子 | 是 | , | 那 | 这 | 原料 | 制成 | 使用 |

[ʌv; əv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| of | for | such | purposes | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 为了 | 这样的 | 目的 | , |

另一个反对防水帽的重大理由是，用于制作此类帽子的材料.....

[wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] ,

| when | exposed | to | the | sun's | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 裸露 | 到 | 这 | 太阳的 | 热 | , |

当暴露在阳光的照射下时，

[ɑːr; ər][soʊ]['æktɪd][ə'pɑːn][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] , [ænd; ənd][naɪn]

| are | so | acted | upon | as | to | cause | a | decomposition | of | the | colour | , | and | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 行动 | 之上 | 作为 | 到 | 原因 | 一个 | 分解 | 的 | 这 | 颜色 | , | 和 | 九 |

[taɪmz] [ɪn] [ten] ,

| times | in | ten | , |
|---|---|---|---|
| 时代 | 在 | 十 | , |

受到这样的作用会导致颜色分解，十次中有九次，

[ðə; ði][hæt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][wɔːrn][aʊt] ,

| the | Hat | , | before | it | is | half | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | , | 前 | 它 | 是 | 一半 | 磨损 | 出去 | , |

帽子，在它磨损一半之前，

[bɪ'kʌmz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

| becomes | any | thing | but | what | it | was | meant | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 任何 | 事物 | 但 | 什么 | 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | . |

变成了任何它原本应该成为的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ə; eɪ][hæt][ɪz] [sed] [tuː; tə]

| It | is | astonishing | to | hear | the | number | of | qualifications | a | Hat | is | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人 | 到 | 听到 | 这 | 数字 | 的 | 资格 | 一个 | 帽子 | 是 | 说 | 到 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

听到一顶帽子据说拥有如此多的资格证书，真是令人惊讶。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æz; əz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [tuː] [θɪŋz]

| and | each | as | opposite | to | the | other | as | it | is | possible | for | any | two | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 作为 | 对面的 | 到 | 这 | 其他 | 作为 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 任何 | 二 | 事物 |

[tuː; tə][biː; bi] ;

| to | be | ; |
|---|---|---|
| 到 | 是 | ; |

这两个事物截然相反，可谓天壤之别；

[sʌm; səm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [gʊd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] ,

| some | , | for | instance | , | maintain | that | it | cannot | be | good | unless | it | is | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 为了 | 实例 | , | 维持 | 那 | 它 | 不能 | 是 | 好的 | 除非 | 它 | 是 | 光 | , |

例如，有些人认为，只有光明的东西才算好东西。

['ʌðər] [ə'gen] [wɪl] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

| others | again | will | decidedly | condemn | it | for | being | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 再次 | 将要 | 绝对地 | 谴责 | 它 | 为了 | 存在 | 所以 | , |

其他人则会毫不犹豫地谴责这种做法。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] [staʊt] .

| insisting | that | the | chief | recommendation | is | its | being | firm | and | stout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 这 | 首席 | 推荐 | 是 | 它是 | 存在 | 公司 | 和 | 肥硕 | . |

坚持认为最重要的建议是要坚定不移。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [ðɪs] ,

| All | that | is | requisite | to | be | observed | on | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 必需品 | 到 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | , |

所有需要注意的事项，

[ɪz] [ðæt] [weɪt] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

| is | that | weight | has | no | more | to | do | with | the | quality | of | a | Hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 重量 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 这 | 质量 | 的 | 一个 | 帽子 | , |

也就是说，帽子的重量与它的质量已经没有任何关系了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræmɪŋ] [ʌv; əv]

| than | the | situation | of | prime | minister | has | to | do | with | the | cramming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 情况 | 的 | 主要的 | 部长 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 临时抱佛脚 | 的 |

.

| turkies | . |
|---|---|
| 火鸡 | . |

总理的处境与其说是土耳其人的涌入，不如说是其他事情。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [hæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['i:kwəli] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][su:'pɪriər] ,

| A | very | inferior | Hat | may | be | made | equally | light | with | the | most | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 下 | 帽子 | 可能 | 是 | 制成 | 同样地 | 光 | 和 | 这 | 最多 | 优越的 | , |

一顶质量很差的帽子，其重量可能与一顶质量最好的帽子一样轻。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| and | in | both | cases | the | cost | of | manufacture | will | be | less | than | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 两个都 | 案例 | 这 | 成本 | 的 | 生产 | 将要 | 是 | 较少的 | 比 | 如果 | 他们 | 是 |

[meɪd] [staʊt] .

| made | stout | . |
|---|---|---|
| 制成 | 肥硕 | . |

而且，无论哪种情况，制造成本都会比用粗体材料制造要低。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] [tu:] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

| The | length | of | the | beaver | too | is | another | point | on | which | the | difference | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这 | 海狸 | 也 | 是 | 其他 | 观点 | 在 | 哪个 | 这 | 不同之处 | 的 |

[ə'pɪnjən] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪriənst] ;

| opinion | is | often | experienced | ; |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 是 | 经常 | 经验丰富的 | ; |

关于海狸的长度，人们也常常会有不同的看法；

['meni] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['veri] [ʃɔ:rt] [næps] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'reɪdʒəsli] ['vʌlgər] ;

| many | are | for | very | short | naps | , | declaring | all | others | to | be | outrageously | vulgar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 为了 | 非常 | 短的 | 午睡 | , | 声明 | 全部 | 其他的 | 到 | 是 | 令人愤慨地 | 庸俗 | ; |

许多午睡时间很短，其他午睡时间则被认为极其粗俗；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['wɛrɜ-z] [si:m] [best] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [næps] ,

| but | the | majority | of | wearers | seem | best | pleased | with | long | naps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 多数 | 的 | 穿着者 | 似乎 | 最好的 | 高兴 | 和 | 长的 | 午睡 | , |

但大多数佩戴者似乎最满意的是长时间的午睡。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [best] [blæk] , [waɪl] ,

| which | always | take | and | retain | the | best | black | , | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 拿 | 和 | 保持 | 这 | 最好的 | 黑色的 | , | 尽管 | , |

它始终能提取并保留最好的黑色，同时，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɔ:rt] ['nevər] [du:] .

| on | the | contrary | those | that | are | very | short | never | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 那些 | 那 | 是 | 非常 | 短的 | 绝不 | 做 | . |

相反，那些个子很矮的人从来不会这样做。

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prefrəb(ə)l] .

| A | medium | between | the | two | is | the | most | preferable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中等的 | 之间 | 这 | 二 | 是 | 这 | 最多 | 优选 | . |

两者之间的折中方案最为理想。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
**Having** **stated** **thus** **much** **,**
拥有 声明 因此 很多 ,

综上所述，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst][proʊ'si:d][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ə; eɪ][faɪn][hæt][ɪz] [meɪd] ,
**I** **shall** **next** **proceed** **to** **explain** **in** **what** **way** **a** **fine** **Hat** **is** **made** **,**
我 将 下一个 继续 到 解释 在 什么 方式 一个 美好的 帽子 是 制成 ,

接下来我将解释一顶好帽子是如何制作的。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəuz] ,
**describing** **as** **accurately** **as** **possible** **the** **various** **processes** **it** **undergoes** **,**
描述 作为 准确 作为 可能的 这 各种各样的 流程 它 经历 ,

尽可能准确地描述它所经历的各种过程，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] ,
**as** **also** **the** **materials** **with** **which** **it** **is** **composed** **,**
作为 还 这 材料 和 哪个 它 是 由 ,

以及构成它的材料，

[ðə; ðɪ] [ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wɜ:rk][ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
**the** **proportions** **of** **each** **as** **well** **as** **the** **quantity** **of** **work** **a** **man** **is** **capable**
这 比例 的 每个 作为 出色地 作为 这 数量 的 工作 一个 男人 是 有能力的
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
**of** **doing** **,**
的 正在做 ,

每个人的比例以及一个人能够完成的工作量，

['weðər] ['meɪkər][ɔ:r] ['fɪnɪʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,
**whether** **maker** **or** **finisher** **,** **in** **a** **week** **,** **the** **amount** **of** **wages** **,**
无论 制造商 或者 终结者 , 在 一个 星期 , 这 数量 的 工资 ,

无论是制作者还是加工者，一周的工资总额，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [baɪ] - [lɔ:z] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .
**together** **with** **some** **of** **the** **curious** **regulations** **,** **by** **-** **laws** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
一起 和 一些 的 这 好奇的 法规 , 经过 - 法律 , & c . & c . & c .

以及一些奇特的规章制度、细则等等。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,
**In** **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][baɪ]
**as** **I** **shall** **have** **occasion** **to** **mention** **a** **few** **of** **the** **implements** **by**
作为 我 将 有 场合 到 提到 一个 很少 的 这 实施 经过
[neɪm] ,
**name** **,**
姓名 ,

我之后会有机会提到其中一些工具的名称，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .
**a** **short** **description** **of** **them** **may** **not** **be** **amiss** **.**
一个 短的 描述 的 他们 可能 不是 是 错误 .

对它们进行简要描述或许并无不妥。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,
**There** **is** **the** **BOW** **,**
那里 是 这 弓 ,

这里有弓箭，

[wɪtʃ] [ɪn][fɔːrm][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [beɪs] ,

| which | in | form | is | not | unlike | what | is | used | for | playing | on | a | double | bass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 形式 | 是 | 不是 | 与此不同 | 什么 | 是 | 用过的 | 为了 | 玩耍 | 在 | 一个 | 双倍的 | 低音 | , |

其形式与演奏低音提琴所用的乐器颇为相似。

[bʌt; bət][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnstəbəlz] [stɑːf] ;

| but | in | length | and | thickness | is | equal | to | a | constable's | staff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 和 | 厚度 | 是 | 平等的 | 到 | 一个 | 警员的 | 职员 | ; |

但其长度和粗细与警棍相同;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

| there | is | a | bridge | at | each | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 桥 | 在 | 每个 | 结尾 | , |

两端各有一座桥，

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['taɪtli] [strʌŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn][ʌv; əv]['kætgʌt] .

| from | one | to | the | other | of | which | is | tightly | strung | a | stout | line | of | catgut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 的 | 哪个 | 是 | 紧紧 | 串 | 一个 | 肥硕 | 线 | 的 | 羊肠线 | . |

两者之间紧紧地连着一根粗壮的羊肠线。

[ðə; ði]['hɜːrd(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['gærət] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

| The | HURDLE | is | situate | in | what | is | called | the | bow | garret | , | and | is | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏 | 是 | 位于 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 弓 | 阁楼 | , | 和 | 是 | 一个 | 种类 | 的 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

障碍物位于所谓的船首阁楼中，它是一种桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːr][ɪz] [boʊd] , [ɔːr] [mɪkst] ,

| on | which | the | fur | is | bowed | , | or | mixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 毛皮 | 是 | 鞠躬 | , | 或者 | 混合 | , |

毛皮弯曲或混杂在上面，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ænd; ənd][saɪdz] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| having | the | farther | end | and | sides | enclosed | to | prevent | the | material | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 更远 | 结尾 | 和 | 侧面 | 内 | 到 | 防止 | 这 | 材料 | 从 | 存在 |

[bloʊn] [ə'weɪ] .

| blown | away | . |
|---|---|---|
| 吹 | 离开 | . |

将远端和侧面封闭起来，以防止材料被吹走。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['hɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði][hɑːt]

| The | BATTERY | is | somewhat | like | the | hopper | of | a | mill | , | in | this | is | contained | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 是 | 有些 | 喜欢 | 这 | 料斗 | 的 | 一个 | 磨 | , | 在 | 这 | 是 | 包含 | 这 | 热的 |

['lɪkər] ,

| liquor | , |
|---|---|
| 酒 | , |

电解槽有点像磨坊的料斗，里面盛放着热液。

[ænd; ənd][ɪz]['moʊstli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [eɪt] [men] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [wen] ['meɪkɪŋ] ;

| and | is | mostly | constructed | for | eight | men | , | round | which | they | stand | when | making | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 大多 | 建造 | 为了 | 八 | 男人 | , | 圆形的 | 哪个 | 他们 | 站立 | 什么时候 | 制作 | ; |

它主要是为八个人建造的，他们在制作时围着它站着;

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ɪz] [liːd] , [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrt] [mə'hɑːgəni] .

| the | lower | part | is | lead | , | the | upper | or | working | part | mahogany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 部分 | 是 | 带领 | , | 这 | 上 | 或者 | 在职的 | 部分 | 桃花心木 | . |

下部是铅制的，上部或工作部分是红木的。

[ɔːl] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] [kɔːld] [plæŋks] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə]
**All batteries are formed into divisions called PLANKS , one of which is allotted to**
全部 电池 是 形成 进入 部门 称为 木板 , 一 的 哪个 是 分配 到
[iːtʃ] [mæn] .
**each man .**
每个 男人 .

所有电池都组成若干个称为"板队"的小队，每人分配到一个板队。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juːst] [baɪ] ['meɪkɚz] ,
**There are many other little things used by makers ,**
那里 是 许多 其他 小的 事物 用过的 经过 制造商 ,

制作者还会用到许多其他小工具，

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .
**but these three are all that deserve particular notice .**
但 这些 三 是 全部 那 应得 特别的 注意 .

但只有这三人值得特别关注。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['meɪkər] [lʊks] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːr] ,
**The first thing a maker looks for in the morning is the FUR ,**
这 第一的 事物 一个 制造商 看起来 为了 在 这 早晨 是 这 毛皮 ,

制作者早上第一件事就是寻找毛皮，

[ɔːr] [rɔː] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [weɪt] ; [ðə; ði]['kwɑːntəti] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]
**or raw material , which is furnished to him by weight ; the quantity being more or**
或者 生的 材料 , 哪个 是 提供 到 他 经过 重量 ; 这 数量 存在 更多的 或者
[les] ,
**less ,**
较少的 ,

或者按重量提供给他的原材料；数量多或少，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tuː] ['pɑːrslz] ,
**according to the substance of the Hat required , and is in two parcels ,**
根据 到 这 物质 的 这 帽子 必需的 , 和 是 在 二 包裹 ,

根据所需帽子的材质，分为两包：

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['biːvər] , [ɔːr] ['næpɪŋ] ;
**one of which contains the BEAVER , or napping ;**
一 的 哪个 包含 这 海狸 , 或者 打盹 ;

其中一个包含海狸，或者打盹；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['bɑːdi] ( [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [skeɪl] [ʌv; əv][bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪr'æftər] ) .
**the other the BODY ( a proportionate scale of both will be seen hereafter ) .**
这 其他 这 身体 ( 一个 成比例的 规模 的 两个都 将要 是 已见 此后 ) .

另一个是身体（两者的比例将在下文中看到）。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['gærət] ;
**Thus provided he takes it to the BOW GARRET ;**
因此 假如 他 需要 它 到 这 弓 阁楼 ;

只要他把它带到弓形阁楼；

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][fɜːrst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] ,
**the materials for the body are first placed on the hurdle ,**
这 材料 为了 这 身体 是 第一的 放置 在 这 栏 ,

首先将制作车身的材料放置在栏架上，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [ɪz][held][ɪn][ðə; ði][left]
**and the bow being hung at the centre for support , is held in the left**
和 这 弓 存在 悬挂 在 这 中心 为了 支持 , 是 握住 在 这 左边
[hænd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,
**hand horizontally ,**
手 水平方向 ,

弓身悬挂在中央以作支撑，由左手水平握持。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kætgʌt] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] ;

| so | that | the | catgut | may | come | in | contact | with | the | fur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 羊肠线 | 可能 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 毛皮 | ; |

以便猫肠线能够接触到毛皮;

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nʌt][æt; ət][ðə; ði][end] ,

| in | the | right | hand | is | placed | a | small | piece | of | stick | , | with | a | nut | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 手 | 是 | 放置 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 戳 | , | 和 | 一个 | 坚果 | 在 | 这 | 结尾 | , |

右手拿着一小段木棍，木棍末端有一个螺母。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gɪnz]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

| and | in | this | position | the | work | begins | after | the | following | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 位置 | 这 | 工作 | 开始 | 后 | 这 | 下列的 | 方式 | . |

在这种情况下，工作将按以下方式开始。

[ðə; ði]['kætgʌt][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ( ['biːɪŋ] [fɜːrst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ) [ɪz] [pʊld]

| The | catgut | of | the | bow | ( | being | first | placed | in | the | midst | of | the | fur | ) | is | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊肠线 | 的 | 这 | 弓 | ( | 存在 | 第一的 | 放置 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 毛皮 | ) | 是 | 拉 |

[ɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [stɪk] ,

| or | struck | with | the | knotted | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 击 | 和 | 这 | 打结的 | 戳 | , |

弓弦（先置于毛皮中间）用打结的木棍拉动或敲击，

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

| which | produces | , | from | a | quick | repetition | of | the | stroke | , | a | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 产 | , | 从 | 一个 | 快的 | 重复 | 的 | 这 | 中风 | , | 一个 | 持续 |

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

| vibration | , |
|---|---|
| 振动 | , |

快速重复击打动作，即可产生持续的振动。

[ðɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ,

| this | vibration | it | is | that | causes | a | separation | or | flitting | of | the | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 振动 | 它 | 是 | 那 | 原因 | 一个 | 分离 | 或者 | 飞掠 | 的 | 这 | 毛皮 | , |

正是这种振动导致了毛发的分离或飘动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪksɪŋ][ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| at | the | same | time | mixing | and | cleansing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 混合 | 和 | 清洁 | 它 | . |

同时进行搅拌和清洁。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['ɛndz][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'teɪnd] .

| This | operation | is | continued | until | such | ends | are | fully | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手术 | 是 | 持续 | 直到 | 这样的 | 结束 | 是 | 完全 | 已达到 | . |

这项行动将持续进行，直至完全实现这些目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [hævz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

| It | is | next | divided | into | halves | , | one | of | which | is | laid | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 下一个 | 分割 | 进入 | 一半 | , | 一 | 的 | 哪个 | 是 | 铺设 | 旁边 | , |

接下来将其分成两半，其中一半放在一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] [boʊd] ['oʊvər] .

| and | the | other | again | bowed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 再次 | 鞠躬 | 超过 | . |

另一个人又弯下了腰。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['wɜːrkmən] [kən'traɪvz] , ['pɑːrtli][baɪ] [ 'bəuiŋ ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]

| In | this | second | operation | the | workman | contrives | , | partly | by | bowing | , | and | partly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 手术 | 这 | 工人 | 精心策划 | , | 部分 | 经过 | 鞠躬 | , | 和 | 部分 | 经过 |

[ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪkər] [freɪm] ,

| a | slight | wicker | frame | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 柳条 | 框架 | , |

在第二道工序中，工匠巧妙地运用了弯腰和轻巧的柳条框架等工具，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːblɔːŋ][fɔːrm] ,
**to** **bring** **the** **material** **into** **an** **oblong** **form** **,**
到 带来 这 材料 进入 一个 长方形 形式 ，

将材料加工成长方形，

[ænd; ənd][ˈiːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈpeɪpər] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][bæt] ,
**and** **equal** **in** **size** **to** **a** **large** **sheet** **of** **cartridge** **paper** **;** **this** **is** **called** **a** **BAT** **,**
和 平等的 在 尺寸 到 一个 大的 床单 的 墨盒 纸 ； 这 是 称为 一个 蝙蝠 ，

尺寸与一张大号卡纸相同；这被称为BAT（大号墨盒）。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒentli] [prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkər] ,
**and** **when** **done** **it** **is** **gently** **pressed** **down** **by** **the** **wicker** **,**
和 什么时候 完毕 它 是 轻轻地 按下 向下 经过 这 柳条 ，

完成后，用柳条轻轻按压即可。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dæmp][ˈlɪnɪn] [klɔːθ] [ɪz][leɪd][ɔːl][ˈoʊvər] ,
**after** **which** **a** **damp** **linen** **cloth** **is** **laid** **all** **over** **,**
后 哪个 一个 潮湿 亚麻布 布 是 铺设 全部 超过 ，

之后，在上面铺上一块湿亚麻布。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈgen] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [hɔːrs] [haɪd] ;
**and** **on** **this** **again** **is** **placed** **a** **thick** **piece** **of** **dry** **HORSE** **HIDE** **;**
和 在 这 再次 是 放置 一个 厚的 片 的 干燥 马 隐藏 ；

上面又放了一块厚厚的干马皮；

[ðə; ði][ˈwɜːrkmən] [naʊ] [bɪˈgɪnz][tuː; tə] [pres] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][haɪd][fɔːr; fər][əˈbaʊt][faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
**the** **workman** **now** **begins** **to** **press** **hard** **on** **the** **hide** **for** **about** **five** **minutes** **;**
这 工人 现在 开始 到 按 难的 在 这 隐藏 为了 关于 五 分钟 ；

工人开始用力按压兽皮约五分钟；

[ɪn][ðə; ði][ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːr] [ədˈhiəz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [klɔːθ] ,
**in** **the** **doing** **this** **the** **fur** **adheres** **close** **to** **the** **damp** **cloth** **,**
在 这 正在做 这 这 毛皮 粘着 关闭 到 这 潮湿 布 ，

这样做时，毛皮会紧贴着湿布。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌʌndəˈgəuz] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**into** **which** **it** **is** **doubled** **up** **,** **and** **once** **more** **undergoes** **the** **pressure** **of** **the**
进入 哪个 它 是 双倍 向上 ， 和 一次 更多的 经历 这 压力 的 这
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

它折叠成两半，再次承受手的压力。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ( [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ) [ðə; ði][bæt] [bɪˈkʌmz] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ,
**Under** **this** **operation** **(** **which** **is** **called** **BASONING** **)** **the** **bat** **becomes** **consolidated** **,**
在下面 这 手术 ( 哪个 是 称为 - ) 这 蝙蝠 变成 合并 ，
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ,
**and** **may** **be** **thrown** **,**
和 可能 是 抛掷 ，

通过这种操作（称为 BASONING），球棒会变得紧实，可以投掷出去。

[wen] [ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gærət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
**when** **taken** **out** **of** **the** **cloth** **,** **from** **one** **end** **of** **the** **garret** **to** **the** **other**
什么时候 已采取 出去 的 这 布 ， 从 一 结尾 的 这 阁楼 到 这 其他
[wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .
**without** **injury** **.**
没有 受伤 .

从布袋中取出后，从阁楼的一端到另一端毫发无损。

[ðə; ði]['sekənd][hæf][ɪz][nekst] [boʊd] , [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]

| The | second | half | is | next | bowed | , | formed | into | a | bat | , | and | basoned | as | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 一半 | 是 | 下一个 | 鞠躬 | , | 形成 | 进入 | 一个 | 蝙蝠 | , | 和 | - | 作为 | 这 | 第一的 |

.

:

.

接下来，将第二部分弯曲成球棒状，并像第一部分一样弯曲成盆状。

[ðɪs] [hæf] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɜ:rd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['sʌmwʌt] ['kɑ:nɪkl] ,

| This | half | remains | on | the | hurdle | , | and | a | piece | of | paper | , | somewhat | conical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | 遗迹 | 在 | 这 | 栏 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , | 有些 | 锥 | , |

这一半还留在障碍物上，还有一张略呈圆锥形的纸片，

[ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['oʊvər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

| is | placed | on | it | , | over | which | , | and | agreeable | to | the | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 在 | 它 | , | 超过 | 哪个 | , | 和 | 同意 | 到 | 这 | 形状 | , |

放置在其上，并使其形状合适，

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bæt][ɑ:r; ər] ['dʌbld] .

| the | sides | of | the | bat | are | doubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 蝙蝠 | 是 | 双倍 | . |

球棒两侧是双层的。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [fɔ:rmd] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ðɪs] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

| Here | then | is | formed | one | half | of | the | body | , | this | is | laid | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 然后 | 是 | 形成 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 身体 | , | 这 | 是 | 铺设 | 旁边 | , |

这样就形成了身体的一半，这一半被放在一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][bæt][ɪz] [ðen] [pʊt] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɜ:rd(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] ['pri:viəsli]

| and | the | first | bat | is | then | put | flat | on | the | hurdle | on | which | the | one | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 蝙蝠 | 是 | 然后 | 放 | 平坦的 | 在 | 这 | 栏 | 在 | 哪个 | 这 | 一 | 之前 |

['dʌbld] [ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən][pɑ:rt] ['daʊnwərdz] ;

| doubled | is | placed | with | its | open | part | downwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 是 | 放置 | 和 | 它是 | 打开 | 部分 | 向下 | ; |

然后，将第一根球棒平放在障碍物上，并将之前折叠好的球棒开口朝下放在障碍物上；

[ðə; ði]['loʊər][bæt] ['bi:ɪŋ] [ træns'və:sli ] ['dʌbld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][hæt] , [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

| the | lower | bat | being | transversely | doubled | over | the | top | hat | , | forms | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 蝙蝠 | 存在 | 横向 | 双倍 | 超过 | 这 | 顶部 | 帽子 | , | 表格 | 一个 | 种类 | 的 |

['kɑ:nɪkl] ,

| conical | , |
|---|---|
| 锥 | , |

下方的蝙蝠横向折叠覆盖在顶部的帽子上，形成了一种圆锥形，

[ɔ:r]['hɑ:rləkwɪnz][kæp] ; [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][dæmp] [klɔ:θ] ,

| or | harlequin's | cap | ; | in | this | state | it | is | once | more | put | into | the | damp | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 小丑的 | 帽 | ; | 在 | 这 | 状态 | 它 | 是 | 一次 | 更多的 | 放 | 进入 | 这 | 潮湿 | 布 | , |

或者丑角的帽子；在这种情况下，它再次被放回湿布中。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə'nʌðər] ['hɑ:rdnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ ˌju'naitiŋ ][ɔ:r]

| where | it | receives | another | hardening | for | the | purpose | of | uniting | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 接收 | 其他 | 硬化 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 联合 | 或者 |

['nɪtɪŋ] [bəuθ][bæts] [tə'geðər] ;

| knitting | both | bats | together | ; |
|---|---|---|---|---|
| 针织 | 两个都 | 蝙蝠 | 一起 | ; |

在此处进行另一次硬化处理，目的是将两个球棒连接或缝合在一起；

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['foʊldɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [tu:] [hændz] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plæŋk] .

| after | this | it | is | folded | into | the | compass | of | two | hands | , | ready | for | the | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 它 | 是 | 折叠 | 进入 | 这 | 罗盘 | 的 | 二 | 双手 | , | 准备好 | 为了 | 这 | 板 | . |

之后，将其折叠成双手握持的圆规，准备放入木板中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['biːvər] , [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,
**The** **next** **thing** **is** **the** **beaver** **,** **or** **covering** **,**
这 下一个 事物 是 这 海狸 , 或者 覆盖 ,

接下来是海狸，或者说是覆盖物。

[wɪtʃ] [ɪz] [boʊd] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**which** **is** **bowed** **in** **form** **to** **correspond** **with** **the** **body** **,**
哪个 是 鞠躬 在 形式 到 对应 和 这 身体 ,

其形状呈弓形，与身体相呼应，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] .
**but** **has** **nothing** **to** **do** **with** **it** **in** **this** **stage** **.**
但 有 没有什么 到 做 和 它 在 这 阶段 .

但在这个阶段与此无关。

['mætərz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðʌs] [fɑːr] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] [ʌv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] .
**Matters** **being** **completed** **thus** **far** **,** **this** **is** **called** **the** **first** **process** **of** **Hat** **-** **making** **.**
事情 存在 完全的 因此 远的 , 这 是 称为 这 第一的 过程 的 帽子 - 制作 .

就目前为止完成的事项而言，这被称为制帽的第一道工序。

[ðə; ði]['sekənd] [kə'mensiz] [æz; əz]['fɑːloʊz] : - [ðə; ði]['wɜːrkmən] ['hævɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**The** **second** **commences** **as** **follows** **:** **-** **The** **workman** **having** **gone** **from** **the**
这 第二 开始 作为 跟随 : - 这 工人 拥有 已消失 从 这
[baʊ; boʊ]['gærət][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃɑːp] ,
**bow** **garret** **to** **the** **making** **shop** **,**
弓 阁楼 到 这 制作 店铺 ,

第二部分开头如下：——工人从船首阁楼去了制作车间，

[teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ,
**takes** **his** **stand** **at** **the** **battery** **,** **under** **which** **is** **a** **FIRE** **,**
需要 他的 站立 在 这 电池 , 在下面 哪个 是 一个 火 ,

他站在炮台前，炮台下方燃着大火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] ; [ [wʌn] ] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɑːt] ['lɪkər] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]
**for** **the** **purpose** **of** **heating** **the** **liquor** **;** **[** **1** **]** **into** **this** **hot** **liquor** **the** **body** **is**
为了 这 目的 的 加热 这 酒 ; [ 1 ] 进入 这 热的 酒 这 身体 是
['kwɪkli] [ɪ'mɜːrst] ,
**quickly** **immersed** **,**
迅速地 沉浸式 ,

为了加热酒液；[1] 将身体迅速浸入这热酒中，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [soʊkt] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftərwərdz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][dreɪn]
**where** **it** **remains** **till** **soaked** **through** **;** **it** **is** **afterwards** **laid** **on** **the** **plank** **to** **drain**
在哪里 它 遗迹 直到 浸泡过 通过 ; 它 是 然后 铺设 在 这 板 到 流走
[ænd; ənd] [kuːl] ;
**and** **cool** **;**
和 凉爽的 ;

浸泡至完全浸透；然后放在木板上沥干冷却；

[ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ən'foʊldəd] , ['dʒentli] [roʊld] , [tɜːrnd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['evri]
**this** **done** **,** **it** **is** **unfolded** **,** **gently** **rolled** **,** **turned** **at** **short** **intervals** **in** **every**
这 完毕 , 它 是 展开 , 轻轻地 滚动 , 转向 在 短的 间隔 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**direction** **,**
方向 ,

完成上述步骤后，将其展开，轻轻卷起，并以短时间间隔向各个方向转动。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [saɪdz] [ ˌju'naitiŋ ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪkər] [bɪ'kʌmz] [koʊld]

| to | prevent | the | sides | uniting | together | ; | and | as | the | liquor | becomes | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 侧面 | 联合 | 一起 | ; | 和 | 作为 | 这 | 酒 | 变成 | 寒冷的 |

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] ,

| and | rolled | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 出去 | , |

防止两侧粘连；并且随着液体冷却并流出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd] [freʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ]

| it | is | continually | supplied | with | hot | and | fresh | , | by | the | sprinkling | of | a | brush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 持续 | 供应 | 和 | 热的 | 和 | 新鲜的 | , | 经过 | 这 | 洒 | 的 | 一个 | 刷子 |

,

,

,

通过刷子不断洒水，可以持续不断地为其补充热的、新鲜的液体。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; ['ʌndər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| which | is | dipped | in | the | kettle | for | that | purpose | ; | under | this | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 浸入 | 在 | 这 | 壶 | 为了 | 那 | 目的 | ; | 在下面 | 这 | 手术 | , |

为此目的，需要将其浸入水壶中；在此操作过程中，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'strɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəl] , [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃriŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

| assisted | by | the | astringency | of | the | vitriol | , | the | body | shrinks | , | and | begins | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 涩味 | 的 | 这 | 矾 | , | 这 | 身体 | 收缩 | , | 和 | 开始 | 到 |

[ə'suːm] [ə; eɪ] [tʌf] ['sʌbstəns] .

| assume | a | tough | substance | . |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 艰难的 | 物质 | . |

在硫酸的收敛作用下，身体萎缩，并开始变得坚硬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz] ( [seɪ] [θriː] - [fɪfθs] , [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l]

| When | it | has | shrunk | to | a | certain | size | ( | say | three | - | fifths | , | if | to | be | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 缩小 | 到 | 一个 | 肯定 | 尺寸 | ( | 说 | 三 | - | 五分之一 | , | 如果 | 到 | 是 | 双倍的 |

['kʌvərd] ) ,

| covered | ) | , |
|---|---|---|
| 涵盖 | ) | , |

当它缩小到一定大小（比如，如果需要双层覆盖，则缩小到五分之三大小）时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][koʊt][ʌv; əv] ['biːvər] ,

| it | is | laid | flat | on | the | plank | , | and | the | first | coat | of | beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 铺设 | 平坦的 | 在 | 这 | 板 | , | 和 | 这 | 第一的 | 外套 | 的 | 海狸 | , |

它平铺在木板上，涂上第一层海狸皮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɪz][leɪd][kwaɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

| as | it | comes | from | the | bow | , | is | laid | quite | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来 | 从 | 这 | 弓 | , | 是 | 铺设 | 相当 | 超过 | 它 | ; |

它从弓上下来后，就完全覆盖在上面；

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [naʊ] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['lɪkər] ,

| the | brush | is | now | dipped | into | the | hot | liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刷子 | 是 | 现在 | 浸入 | 进入 | 这 | 热的 | 酒 | , |

现在，刷子已经浸入热酒中。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋkld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['biːvər] ,

| the | contents | of | which | is | sprinkled | all | over | the | beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 的 | 哪个 | 是 | 撒上 | 全部 | 超过 | 这 | 海狸 | , |

其中的内容物被洒满了海狸全身。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒentli] ['pætɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [brʌʃ] ;

| directly | afterwards | it | is | gently | patted | down | with | the | hot | brush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 然后 | 它 | 是 | 轻轻地 | 轻拍 | 向下 | 和 | 这 | 热的 | 刷子 | ; |

随后立即用热刷轻轻拍打；

[hɪr] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [her] - [klɔ:θ] , [roʊld] [ɪn][hɑ:t] ['lɪkər] , [tɜ:rnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

| here | the | body | is | put | into | a | hair | - | cloth | , | rolled | in | hot | liquor | , | turned | inside | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 身体 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 头发 | - | 布 | , | 滚动 | 在 | 热的 | 酒 | , | 转向 | 里面 | 出去 | , |

这里将尸体放入毛布中，浸入热酒中，然后翻过来。

[roʊld] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bi:vər] , [ɪz] [kəm'pli:tli] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di] ; [wen] [ðɪs] [ɪz]

| rolled | again | until | the | beaver | , | is | completely | worked | into | the | body | ; | when | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 再次 | 直到 | 这 | 海狸 | , | 是 | 完全地 | 工作 | 进入 | 这 | 身体 | ; | 什么时候 | 这 | 是 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

| effected | , |
|---|---|
| 受影响 | , |

再次滚动，直到海狸皮完全融入身体；当这完成时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌvərɪŋ] ,

| it | is | in | a | fit | state | to | receive | the | second | covering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一个 | 合身 | 状态 | 到 | 收到 | 这 | 第二 | 覆盖 | , |

它处于适合接收第二层覆盖物的状态。

[wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] , ['pætɪŋ] ,

| which | is | put | on | as | the | first | , | the | working | , | turning | , | patting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放 | 在 | 作为 | 这 | 第一的 | , | 这 | 在职的 | , | 转弯 | , | 轻拍 | , |

首先，进行操作、翻转、轻拍等动作。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪt][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ðə; ði]

| and | rolling | still | continuing | until | it | is | reduced | to | a | fit | dimension | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 仍然 | 继续 | 直到 | 它 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 合身 | 方面 | , | 这 |

['bi:vər] [kwaɪt] [kli:n] ,

| beaver | quite | clean | , |
|---|---|---|---|
| 海狸 | 相当 | 干净的 | , |

继续滚动，直到减小到合适的尺寸，海狸变得非常干净。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['feltɪd] , [faɪn] , ['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] ;

| and | all | together | assuming | a | closely | felted | , | fine | , | solid | piece | of | workmanship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 一起 | 假设 | 一个 | 密切 | 毛毡 | , | 美好的 | , | 坚硬的 | 片 | 的 | 做工 | ; |

总的来说，这是一件做工精细、结实耐用的毡制品；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [blɑ:kt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪkər] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪz]['wɑ:ntɪd] ,

| after | which | it | is | immediately | blocked | in | this | same | liquor | , | to | the | size | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 是 | 立即地 | 已屏蔽 | 在 | 这 | 相同的 | 酒 | , | 到 | 这 | 尺寸 | 通缉 | , |

之后立即将其浸入同样的液体中，直至达到所需的大小。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][stoʊv][tu:; tə][draɪ] , [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] ,

| and | put | into | a | stove | to | dry | , | from | whence | it | is | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 进入 | 一个 | 火炉 | 到 | 干燥 | , | 从 | 何处 | 它 | 是 | 已采取 | , |

然后放入炉子里烘干，再取出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] [faɪn][kɑ:rd][ðə; ði] ['bi:vər] [ɪz]['dʒentli] [reɪzd] ; [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

| and | with | a | small | fine | card | the | beaver | is | gently | raised | ; | without | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 美好的 | 卡片 | 这 | 海狸 | 是 | 轻轻地 | 提高 | ; | 没有 | 这 | , |

用一张小巧精致的卡片轻轻地将海狸托起；如果没有这张卡片，

[wʌn][hæf] [wʊd] [laɪ] ['berid] , [ænd; ənd]

| one | half | would | lie | buried | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一半 | 会 | 说谎 | 埋葬 | , | 和 |

一半会被埋在地下，另一半则会被埋在地下。

[ðə; ði] ['bju:ti] [lɔ:st] . - [hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] . [wʌn] .

| the | beauty | lost | . | - | Here | then | is | the | complete | PROCESS | OF | HAT | - | MAKING | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 丢失的 | . | - | 这里 | 然后 | 是 | 这 | 完全的 | 过程 | 的 | 帽子 | - | 制作 | . | 1 | . |

失去的美丽。——以下是完整的制帽过程。1.

[ðə; ði] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kept] [ʌp][tu:; tə] ['skɔ:ldɪŋ] [hi:t] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kli:n]

| The | liquor | , | which | is | always | kept | up | to | scalding | heat | , | is | nothing | more | than | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 保留 | 向上 | 到 | 烫 | 热 | , | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 干净的 |

[sɔ:ft]['wɔ:tər] ,

| soft | water | , |
|---|---|---|
| 柔软的 | 水 | , |

这种始终保持滚烫温度的酒，其实就是干净的软水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv]['vɪtriəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bɪr] [dregz] [θroʊn] [ɪn]

| with | a | wine | glass | of | vitriol | , | and | a | small | quantity | of | beer | dregs | thrown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 葡萄酒 | 玻璃 | 的 | 矾 | , | 和 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 啤酒 | 渣 | 抛掷 | 在 |

.

:

.

里面还加了一杯硫酸，以及少量啤酒残渣。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ;

| The | first | is | to | shrink | the | body | of | the | Hat | in | working | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 到 | 收缩 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 帽子 | 在 | 在职的 | ; |

首先，要缩小帽子的主体尺寸;

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪtriəl] .

| the | other | to | destroy | the | pernicious | effect | of | the | vitriol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 破坏 | 这 | 有害 | 影响 | 的 | 这 | 矾 | . |

另一种目的是消除硫酸的有害影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][sent][tu:; tə][ðə; ði]['daɪər][frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ 'pa:siz ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃər] ,

| It | is | next | sent | to | the | DYER | from | whom | it | passes | to | the | FINISHER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 下一个 | 发送 | 到 | 这 | 染工 | 从 | 谁 | 它 | 通过 | 到 | 这 | 终结者 | , |

接下来，它会被送到染色工那里，然后从染色工那里送到精加工工那里。

[hu:] , ['æftər] ['stɪfnɪŋ] , ['blɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] ['fɪnɪʃɪŋ] , [sendz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] ,

| who | , | after | stiffening | , | blocking | , | and | half | finishing | , | sends | it | to | be | picked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 后 | 刚度 | , | 阻塞 | , | 和 | 一半 | 精加工 | , | 发送 | 它 | 到 | 是 | 挑选 | , |

他经过僵硬、阻挡和半成品处理后，将其送去挑选。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| which | is | performed | by | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 执行 | 经过 | 一个 | 女士 | , |

由女性表演

[hu:z] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]['kemps][ɔ:r] [θɪk] [her] , [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] ['bi:vər]

| whose | place | it | is | to | pull | out | the | kemps | or | thick | hairs | , | without | injuring | the | beaver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 地方 | 它 | 是 | 到 | 拉 | 出去 | 这 | 肯普斯 | 或者 | 厚的 | 头发 | , | 没有 | 受伤 | 这 | 海狸 |

,

,

,

谁负责在不伤害海狸的情况下拔掉海狸身上的绒毛或浓密的毛发?

[ [ˌtu:'tu:] ] [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

| [ | 2 | ] | although | that | is | not | always | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 虽然 | 那 | 是 | 不是 | 总是 | 完成 | . |

[2] 虽然这种情况并不总是能够实现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkər] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃər] [hu:] , [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] ['velvɪt]

| From | the | picker | it | returns | to | the | finisher | who | , | by | the | IRON | and | velvet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 拣货员 | 它 | 返回 | 到 | 这 | 终结者 | WHO | , | 经过 | 这 | 铁 | 和 | 天鹅绒 |

['kʊʃ(ə)n] ,

| cushion | , |
|---|---|
| 软垫 | , |

从拾取者手中回到收尾者手中，收尾者借助铁和天鹅绒垫，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['haɪli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['bjuːtiːz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæt][ɪz][soʊ] [prɪ]
**gives** **it** **those** **highly** **brilliant** **and** **admired** **beauties** **that** **an** **English** **Hat** **is** **so** **pre**
给予 它 那些 高度 杰出的 和 钦佩 美女 那 一个 英语 帽子 是 所以 预
- ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] .
**-** **eminently** **distinguished** **for** **.**
- 非常 杰出的 为了 .

赋予它英式帽子那些令人赞叹的绝美外观，而这正是英式帽子的卓越之处。

[ðə; ði] ['ʃeɪpər] [nekst] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] ,
**The** **shaper** **next** **takes** **it** **in** **hand** **,**
这 成型器 下一个 需要 它 在 手 ,

接下来，塑形师会接过它，

[huː] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] , [ɪf] [bɪ'spoʊk] ,
**who** **is** **guided** **in** **his** **operations** **by** **the** **fancy** **of** **the** **wearer** **,** **if** **bespoke** **,**
WHO 是 引导 在 他的 运营 经过 这 想要 的 这 佩戴者 , 如果 定制 ,

如果是定制服装，他的操作将以穿着者的喜好为指导。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] .
**which** **is** **sometimes** **a** **little** **whimsical** **.**
哪个 是 有时 一个 小的 异想天开 .

有时略带异想天开的意味。

['æftər] ['ʃeɪpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmər] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**After** **shaping** **,** **it** **goes** **to** **the** **trimmer** **,** **from** **whom** **it** **is** **returned** **to** **the**
后 成型 , 它 去 到 这 修剪器 , 从 谁 它 是 返回 到 这
['tɪpər] [ɔːf] ;
**TIPPER** **OFF** **;**
自卸车 离开 ;

成型后，它被送到修剪机，然后由修剪机送回倾卸机；

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**he** **gets** **it** **ready** **for** **wearing** **;** **it** **is** **then** **sent** **to** **its** **destination** **,**
他 获得 它 准备好 为了 穿着 ; 它 是 然后 发送 到 它是 目的地 ,

他把它准备好穿戴；然后它就被送往目的地了。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [pʊts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [ [θriː] ]
**when** **the** **master** **,** **if** **he** **is** **fortunate** **,** **puts** **the** **amount** **into** **his** **pocket** **.** **[** **3** **]**
什么时候 这 掌握 , 如果 他 是 幸运 , 放置 这 数量 进入 他的 口袋 . [ 3 ]

如果主人运气好，就会把钱放进口袋。[3]

[ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [æskt] , [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] ['biːvər] ['oʊnli] ,
**2** **.** **It** **has** **frequently** **been** **asked** **,** **why** **not** **make** **a** **Hat** **with** **beaver** **only** **,**
2 . 它 有 频繁地 到过 问 , 为什么 不是 制作 一个 帽子 和 海狸 仅有的 ,
[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,
**the** **answer** **is** **,**
这 回答 是 ,

2. 经常有人问，为什么不只用海狸皮做帽子呢？答案是：

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['stæmɪnə][ɔːr] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['feltɪd]
**there** **is** **not** **sufficient** **stamina** **or** **strength** **in** **it** **to** **become** **a** **sound** **felted**
那里 是 不是 充足的 耐力 或者 力量 在 它 到 变得 一个 声音 毛毡
['sʌbstəns] .
**substance** **.**
物质 .

它没有足够的耐力和强度成为一种结实的毡状物质。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈmɔːrtər] [ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt]

| **It** | **would** | **be** | **worse** | **than** | **building** | **a** | **brick** | **house** | **without** | **mortar** | **or** | **some** | **sort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 建筑 | 一个 | 砖 | 房子 | 没有 | 砂浆 | 或者 | 一些 | 种类 |

[ʌv; əv] [sɪˈment] ,

| **of** | **cement** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 水泥 | , |

这比盖砖房不用砂浆或水泥还要糟糕。

[tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [təˈgeðər] . [θriː] .

| **to** | **bind** | **the** | **whole** | **together** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 绑定 | 这 | 所有的 | 一起 | . | 3 | . |

将整体粘合在一起。3.

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ˈpeɪmənt] [bɪˈfɔːr] - [hænd] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ˈseɪɪŋ] ,

| **Some** | **have** | **payment** | **before** | **-** | **hand** | **,** | **which** | **brings** | **out** | **the** | **following** | **old** | **,** | **but** | **very** | **foolish** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 支付 | 前 | - | 手 | , | 哪个 | 带来 | 出去 | 这 | 下列的 | 老的 | , | 但 | 非常 | 愚蠢 | 说 | , |

有些人预先付款，这就引出了下面这句古老但非常愚蠢的说法：

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] [bæd] [ˈpeɪmæstər] , [hiː; hi] [huː] [peɪz] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ˈnevər] [peɪz] .

| **"** | **there** | **are** | **but** | **two** | **bad** | **paymasters** | **,** | **he** | **who** | **pays** | **beforehand** | **,** | **and** | **he** | **who** | **never** | **pays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 但 | 二 | 坏的 | 出纳员 | , | 他 | WHO | 支付 | 预先 | , | 和 | 他 | WHO | 绝不 | 支付 | . |

“只有两种糟糕的付款人，一种是预先付款的，另一种是不付款的。”

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪmæstər] [rɪˈkwaɪrz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .

| **"** | **How** | **the** | **latter** | **can** | **be** | **a** | **paymaster** | **requires** | **some** | **little** | **ingenuity** | **to** | **determine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 这 | 后者 | 能 | 是 | 一个 | 出纳员 | 需要 | 一些 | 小的 | 独创性 | 到 | 决定 | . |

“后者如何能成为付款人，需要一些创造力才能确定。”

[ðə; ði]

| **THE** |
|---|
| 这 |

这

[lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz]

| **LAWS** | **AND** | **CUSTOMS** |
|---|---|---|
| 法律 | 和 | 海关 |

法律和习俗

[ʌv; əv]

| **OF** |
|---|
| 的 |

的

[ ˈdʒəːnimən ] [ˈhætər] .

| **JOURNEYMEN** | **HATTERS** | **.** |
|---|---|---|
| 熟练工 | 制帽商 | . |

临时制帽工。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ðæt] [ðə; ði] " [treɪd] " [hæv; həv] ,

| **To** | **enter** | **fully** | **into** | **the** | **various** | **regulations** | **and** | **forms** | **that** | **the** | **"** | **trade** | **"** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 完全 | 进入 | 这 | 各种各样的 | 法规 | 和 | 表格 | 那 | 这 | " | 贸易 | " | 有 | , |

要完全融入“行业”的各种规章制度和形式，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ institjuːtid ] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑːn] , [wʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [fɪl] [ə; eɪ]

| from | time | to | time | , | instituted | and | acted | upon | , | would | of | itself | fill | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 已设立 | 和 | 行动 | 之上 | , | 会 | 的 | 本身 | 充满 | 一个 |

['vɑːljəm] ;

| volume | ; |
|---|---|
| 体积 | ; |

不时制定并执行的法令本身就能写成一本书;

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]

| all | that | can | be | done | then | in | this | small | work | will | be | to | give | the | best | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 能 | 是 | 完毕 | 然后 | 在 | 这 | 小的 | 工作 | 将要 | 是 | 到 | 给 | 这 | 最好的 | 可能的 |

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ]

| outline | of | such | matters | as | are | most | likely | to | interest | those | who | may | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大纲 | 的 | 这样的 | 事情 | 作为 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 兴趣 | 那些 | WHO | 可能 | 希望 |

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

| for | information | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | . |

因此，在这部小作品中所能做的就是尽可能详细地概述那些最有可能引起希望了解该主题的人兴趣的事项。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] [ɑːr; ər] [ðiːz] : -

| The | most | important | laws | of | this | trade | are | these | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 法律 | 的 | 这 | 贸易 | 是 | 这些 | : | - |

本行业最重要的法则如下:

[fɜːrst] - [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ɔːr] ['fɪnɪʃər] ,

| First | - | No | man | shall | work | as | a | maker | or | finisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 不 | 男人 | 将 | 工作 | 作为 | 一个 | 制造商 | 或者 | 终结者 | , |

第一，任何人不得从事制造或加工工作。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

| unless | he | has | served | an | apprenticeship | of | seven | years | to | what | is | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 服务 | 一个 | 学徒制 | 的 | 七 | 年 | 到 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 |

" [fer] ['mæstər] .

| " | fair | master | . |
|---|---|---|---|
| " | 公平的 | 掌握 | . |

除非他已跟随一位所谓的"公平师傅"完成了七年的学徒生涯。

" ['sekənd] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

| " | Second | - | To | be | a | fair | master | , | and | entitled | , | according | to | the | rules | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | - | 到 | 是 | 一个 | 公平的 | 掌握 | , | 和 | 标题 | , | 根据 | 到 | 这 | 规则 | 的 |

[ðə; ði] [treɪd] ,

| the | trade | , |
|---|---|---|
| 这 | 贸易 | , |

"第二，要做一个公平的雇主，并且按照行业规则，有权这样做，

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmænjə'fæktʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæts] , ['sev(ə)n]

| to | take | an | apprentice | , | he | must | have | manufactured | his | own | Hats | , | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 学徒 | , | 他 | 必须 | 有 | 制造 | 他的 | 自己的 | 帽子 | , | 七 |

['jɪrz] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,

| years | prior | to | the | taking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 事先的 | 到 | 这 | 采取 | , |

要想收徒，他必须在收徒七年前就开始生产自己的帽子。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [fer] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ə'prentɪʃɪp] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd]

| or | otherwise | have | served | a | fair | seven | years | ' | apprenticeship | himself | to | the | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 否则 | 有 | 服务 | 一个 | 公平的 | 七 | 年 | - | 学徒制 | 他自己 | 到 | 这 | 贸易 |

.

| : |
|---|
| . |

或者自己也曾接受过七年的正规行业学徒训练。

[θɜːrd] - ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɜːrm] ,

| Third | - | Whether | there | be | one | , | two | , | or | more | in | a | manufacturing | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | - | 无论 | 那里 | 是 | 一 | , | 二 | , | 或者 | 更多的 | 在 | 一个 | 制造业 | 公司 | , |

第三——无论一家制造企业中只有一个、两个还是多个，

[ðæt] [fɜːrm][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ə'prentisiz] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

| that | firm | are | not | to | have | more | than | two | apprentices | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 公司 | 是 | 不是 | 到 | 有 | 更多的 | 比 | 二 | 学徒 | 在 | 一 | 时间 | . |

该公司同时招收的学徒不得超过两名。

[fɔːrθ] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['mæstərz] [huː] [duː][nɑːt][ˌmænju'fæktʃər][ðer; ðər] [oʊn] "

| Fourth | - | There | are | a | number | of | masters | who | do | not | manufacture | their | own | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | - | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 大师 | WHO | 做 | 不是 | 生产 | 他们的 | 自己的 | " |

[stʌf] ,

| stuff | , |
|---|---|
| 东西 | , |

第四——有很多大师并不自己制作"东西"，

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] " [greɪt] ['haʊzɪz] , " [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

| " | but | are | employed | by | " | Great | Houses | , | " | who | , | although | they | have | a | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 受雇 | 经过 | " | 伟大的 | 房屋 | , | " | WHO | , | 虽然 | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | , |

但他们受雇于"大家族"，尽管这些家族有权.....

[baɪ] [lɔː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'prentisiz] , [jet] [ðoʊz] [ə'prentisiz] ,

| by | law | , | to | take | apprentices | , | yet | those | apprentices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 法律 | , | 到 | 拿 | 学徒 | , | 然而 | 那些 | 学徒 | , |

法律规定可以收学徒，然而这些学徒，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'tɪriəlz] ,

| by | reason | of | their | masters | not | working | their | own | materials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 大师 | 不是 | 在职的 | 他们的 | 自己的 | 材料 | , |

由于他们的主人没有自己耕种原材料，

[ɑːr; ər]['nevər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fer] [men] ,

| are | never | admitted | to | stand | by | the | side | of | fair | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 承认 | 到 | 站立 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 公平的 | 男人 | , |

永远不被允许站在公正的人身边，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['evər] [kən'tɪnjuː] [faʊl] , [ænd; ənd] [dɪ'bɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]

| on | which | account | they | must | ever | continue | foul | , | and | debarred | of | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 帐户 | 他们 | 必须 | 曾经 | 继续 | 犯规 | , | 和 | 被禁止 | 的 | 这 | 通常 |

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| privileges | , |
|---|---|
| 特权 | , |

因此，他们必定继续作恶，并被剥夺通常享有的权利。

[ɔːr][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ə'prentɪʃɪp] .

| or | submit | to | a | second | apprenticeship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 提交 | 到 | 一个 | 第二 | 学徒制 | . |

或者接受第二次学徒训练。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] ;

| This | is | a | case | that | frequently | occurs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 案件 | 那 | 频繁地 | 发生 | ; |

这种情况经常发生；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

| indeed | it | is | no | uncommon | thing | to | see | a | man | with | a | wife | and | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 是 | 不 | 罕见 | 事物 | 到 | 看 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 妻子 | 和 | 一半 | 一个 |

['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

| dozen | children | , |
|---|---|---|
| 打 | 孩子们 | , |

事实上，一个男人有妻子和六个孩子并不罕见。

[hɪm'self] [nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'prentɪʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [taɪm] ;

| himself | near | thirty | years | old | , | serving | a | second | apprenticeship | for | a | fair | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 靠近 | 三十 | 年 | 老的 | , | 服务 | 一个 | 第二 | 学徒制 | 为了 | 一个 | 公平的 | 时间 | ; |

他本人已近三十岁，正在接受第二次学徒训练，时间相当长；

[ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

| the | hardship | of | this | must | be | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困境 | 的 | 这 | 必须 | 是 | 承认 | , |

必须承认这其中的困难，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:lt] [hi:; hi]['nevər] [kə'mɪtɪd] .

| inasmuch | as | it | is | punishing | a | man | for | a | fault | he | never | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 它 | 是 | 惩罚 | 一个 | 男人 | 为了 | 一个 | 过错 | 他 | 绝不 | 坚定的 | . |

这实际上是在惩罚一个从未犯过错的人。

[fɪfθ] - [ə; eɪ] [faʊl] [mæn][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ə'gri:əbli] [tu:; tə]

| Fifth | - | A | foul | man | is | one | that | has | not | served | his | apprenticeship | agreeably | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | - | 一个 | 犯规 | 男人 | 是 | 一 | 那 | 有 | 不是 | 服务 | 他的 | 学徒制 | 欣然 | 到 |

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

| the | rule | of | the | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 这 | 贸易 | , |

第五，一个不守规矩的人是指没有按照行业规则认真完成学徒期的人。

[ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ækt][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪntrəsts]

| or | has | been | guilty | of | some | act | detrimental | to | the | supposed | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 一些 | 行为 | 有害的 | 到 | 这 | 据称 | 兴趣 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'dʒə:nimən ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| of | the | journeymen | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 熟练工 | 在 | 一般的 | . |

或者犯有损害工匠们普遍利益的行为。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " .

| These | are | called | " | KNOBSTICKS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 称为 | " | 旋钮 | . |

这些被称为"旋钮棒"。

" [sɪksθ] - [ə; eɪ] [fer] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [tɜ:rnz][ə'pɑ:n][træmp] ,

| " | Sixth | - | A | fair | man | has | the | privilege | of | what | is | called | " | turns | upon | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第六 | - | 一个 | 公平的 | 男人 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | " | 转弯 | 之上 | 流浪汉 | , |

第六——一个公正的人享有所谓的"转身对待流浪汉"的特权，

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [əb'teɪn] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [ri'zaidz] ,

| " | that | is | , | if | he | cannot | obtain | work | in | the | town | where | he | resides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 他 | 不能 | 获得 | 工作 | 在 | 这 | 镇 | 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

也就是说，如果他无法在他居住的城镇找到工作，

[ɔ:r][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['træv(ə)l] , [hi:; hi] [meɪ] ['dʒɜ:rni] [ɔ:r][træmp][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ;

| or | has | an | inclination | to | travel | , | he | may | journey | or | tramp | to | the | next | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 一个 | 倾角 | 到 | 旅行 | , | 他 | 可能 | 旅行 | 或者 | 流浪汉 | 到 | 这 | 下一个 | ; |

或者他有旅行的意愿，他可能会跋山涉水前往下一个目的地；

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [bi:; bi][ðer; ðər] ,

| should | any | of | the | fraternity | be | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 的 | 这 | 兄弟会 | 是 | 那里 | , |

如果兄弟会的成员在场的话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][get] " ['ʃɑ:pt] " [hi:; hi][ɪz] " [æskt] [fɔ:r; fər] " [baɪ][wʌn][ɪn] [ðæt] ['fækt(ə)ri]

| and | he | wishes | to | get | " | shopped | " | he | is | " | asked | for | " | by | one | in | that | factory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 愿望 | 到 | 得到 | " | 购物 | " | 他 | 是 | " | 问 | 为了 | " | 经过 | 一 | 在 | 那 | 工厂 |

,

,

,

他希望被"推销"，他是那家工厂里有人"点名"要来的。

( [noʊ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm'self] ) , [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

| ( | no | man | being | allowed | to | ask | for | himself | ) | , | if | unsuccessful | , | there | are | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | 男人 | 存在 | 允许 | 到 | 问 | 为了 | 他自己 | ) | , | 如果 | 不成功 | , | 那里 | 是 | 二 |

['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| night's | lodging | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 住宿 | 为了 | 他 | , |

（任何人不得为自己争取），如果失败，则可获得两晚住宿。

[tuː] [ pɔts ][ʌv; əv] [strɔːŋ] [bɪr] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

| two | pots | of | strong | beer | , | bread | and | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 锅 | 的 | 强的 | 啤酒 | , | 面包 | 和 | 奶酪 | , |

两壶浓啤酒、面包和奶酪

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['fɔːrwərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

| and | a | shilling | or | two | to | forward | him | to | the | next | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 先令 | 或者 | 二 | 到 | 向前 | 他 | 到 | 这 | 下一个 | 镇 | . |

还有一两先令，让他搭便车去下一个镇子。

[ðə; ði] ['mʌni] [tɜːrn][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

| The | money | turn | in | London | is | five | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 转动 | 在 | 伦敦 | 是 | 五 | 先令 | , |

伦敦的货币兑换价格是五先令。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][tɜːrn][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

| but | no | man | is | entitled | to | a | second | turn | in | one | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 是 | 标题 | 到 | 一个 | 第二 | 转动 | 在 | 一 | 地方 | , |

但任何人都没有权利在同一个地方获得第二次机会。

[ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

| until | after | the | expiration | of | six | months | from | his | receiving | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 这 | 到期日 | 的 | 六 | 几个月 | 从 | 他的 | 接收 | 这 | 第一的 | . |

直到他收到第一份文件后六个月期满为止。

['sev(ə)nθ] - [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] , [bɪ'kʌm] [faʊl] ,

| Seventh | - | If | a | journeyman | has | , | by | his | own | act | , | become | foul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | - | 如果 | 一个 | 熟练工 | 有 | , | 经过 | 他的 | 自己的 | 行为 | , | 变得 | 犯规 | , |

第七——如果一个熟练工人因自己的行为而变得肮脏，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['meʒərd]

| nothing | can | absolve | him | but | submitting | to | a | fine | , | and | this | is | measured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 开脱 | 他 | 但 | 提交 | 到 | 一个 | 美好的 | , | 和 | 这 | 是 | 测量 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ,

| according | to | the | offence | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 罪行 | , |

除了缴纳罚款之外，没有任何办法可以免除他的罪责，而罚款金额则根据罪行的严重程度而定。

[wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] ['heɪnəs] ['keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['kriːpɪŋ] " ['ɪntuː] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər]

| which | , | in | some | heinous | cases | , | such | as | " | creeping | " | into | favour | with | the | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 一些 | 令人发指的 | 案例 | , | 这样的 | 作为 | " | 爬行 | " | 进入 | 偏爱 | 和 | 这 | 掌握 |

,

,

,

在某些令人发指的案例中，例如"偷偷"博取主人的欢心，

[ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][hæv; həv] [strʌk] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ,

| or | going | to | work | when | all | the | rest | have | struck | for | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 到 | 工作 | 什么时候 | 全部 | 这 | 休息 | 有 | 击 | 为了 | 工资 | , |

或者当其他人都因为工资问题罢工时，你却去上班。

[ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten] ['gɪnɪ] .

| is | as | high | as | ten | guineas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 十 | 几内亚 | . |

最高可达十几尼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

| There | are | three | distinct | courts | for | the | examination | and | punishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 清楚的 | 法院 | 为了 | 这 | 考试 | 和 | 惩罚 | 的 |

[ə'fendəz] .

| offenders | . |
|---|---|
| 罪犯 | . |

审理和惩罚罪犯的法庭分为三个不同的法庭。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

| The | first | , | or | High | Court | of | Congress | , | is | a | sort | of | general | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 或者 | 高的 | 法庭 | 的 | 国会 | , | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一般的 | 集会 | , |

第一届国会，或称国会最高法院，是一种全体大会。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['meɪkɚz] [ɔːr] ['fɪnɪʃər] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['seprət] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi]

| composed | of | either | Makers | or | Finishers | , | just | as | their | separate | interests | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 任何一个 | 创客 | 或者 | 终结者 | , | 只是 | 作为 | 他们的 | 分离 | 兴趣 | 可能 | 是 |

[kən'sɜːrnd] ;

| concerned | ; |
|---|---|
| 担心的 | ; |

由制造者或完成者组成，正如他们各自的利益可能涉及的那样；

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl][dʒɔɪnt] ['kwestʃənz] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| but | on | all | joint | questions | these | parties | form | a | junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 联合的 | 问题 | 这些 | 各方 | 形式 | 一个 | 交汇处 | . |

但在所有共同问题上，这些政党都达成了一致立场。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli][ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]

| In | this | court | matters | of | importance | only | are | discussed | ; | as | , | for | instance | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法庭 | 事情 | 的 | 重要性 | 仅有的 | 是 | 讨论 | ; | 作为 | , | 为了 | 实例 | , | 这 |

[æd'væns] [ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

| advance | of | prices | , |
|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 价格 | , |

本法庭只讨论重要事项，例如物价上涨等。

[ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] , ['ʌndər][ðə; ði]

| the | abrogation | of | old | laws | , | and | the | making | of | new | ones | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 老的 | 法律 | , | 和 | 这 | 制作 | 的 | 新的 | 一个 | , | 在下面 | 这 |

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| operation | of | which | , |
|---|---|---|---|
| 手术 | 的 | 哪个 | , |

废除旧法律，制定新法律，根据这些新法律，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ][men][ænd; ənd]['mæstərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

| it | sometimes | happens | that | both | men | and | masters | , | as | well | as | the | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 发生 | 那 | 两个都 | 男人 | 和 | 大师 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 法律 | 的 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

有时，无论是男人、主人，还是国家的法律，都会出现这种情况。

[ɑːr; ər][ə'laɪk][ðə; ði]['vɪktəms] .

| are | alike | the | victims | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样 | 这 | 受害者 | . |

和受害者很像。

[ðə; ði][faɪnz] ['liːvid] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɑːr; ər][ə'proʊpriˌeɪtɪd][tuː; tə]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] " ['straɪkɪŋ] "

| The | fines | levied | in | this | court | are | appropriated | to | special | and | " | STRIKING | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罚款 | 征收 | 在 | 这 | 法庭 | 是 | 挪用 | 到 | 特别的 | 和 | " | 引人注目 | " |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

本法院征收的罚款将用于特殊且"引人注目"的用途。

['ɔːf(ə)n] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] " [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] .

| often | tending | to | produce | a | " | COMBINATION | " | of | interesting | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 倾向于 | 到 | 生产 | 一个 | " | 组合 | " | 的 | 有趣的 | 效果 | . |

往往会产生多种有趣效果的"组合"。

[ðə; ði]['mæstərz] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

| The | masters | too | are | not | wholly | exempt | from | these | pretty | little | combinations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 也 | 是 | 不是 | 完全 | 豁免 | 从 | 这些 | 漂亮的 | 小的 | 组合 | , |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

就连大师们也并非完全不受这些精妙组合的影响，

[haʊ'evər] , [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz][ɔːr] ['kæri] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [pɔɪnt] ;

| however | , | do | not | always | realize | or | carry | their | intended | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 做 | 不是 | 总是 | 意识到 | 或者 | 携带 | 他们的 | 故意的 | 观点 | ; |

然而，他们并不总是能意识到或表达出他们想要表达的意思；

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] ( [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ) [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ə'fekʃ(ə)n] [ 'dʒəːnimən ] [ber] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

| this | is | owing | ( | it | is | thought | ) | to | the | vast | affection | journeymen | bear | towards | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 欠款 | ( | 它 | 是 | 想法 | ) | 到 | 这 | 广阔的 | 感情 | 熟练工 | 熊 | 向 | 他们的 |

[ɪmp'lɔɪəz] ;

| employers | ; |
|---|---|
| 雇主 | ; |

这被认为是由于工匠们对雇主怀有深厚的感情；

[ɪn'diːd] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] " ['loʊər] " [ðəm'selvz] .

| indeed | so | much | so | , | that | they | cannot | bear | the | latter | should | " | LOWER | " | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 所以 | 很多 | 所以 | , | 那 | 他们 | 不能 | 熊 | 这 | 后者 | 应该 | " | 降低 | " | 他们自己 | . |

确实如此，以至于他们无法忍受后者，应该"降低"自己的身份。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ,

| There | is | a | court | below | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 法庭 | 以下 | 这 | , |

下面还有一座法院。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['nɪrəst] [ʃɑːps] .

| which | is | formed | by | taking | one | or | two | men | from | the | seven | nearest | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 形成 | 经过 | 采取 | 一 | 或者 | 二 | 男人 | 从 | 这 | 七 | 最近的 | 商店 | . |

它由从附近七家商店中挑选一到两个人组成。

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt]['pʌblɪk] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , ['prezɪdənt] , [sɜːr] [dʒɑːn] [ 'bɑːlikɔːn ] .

| Their | sitting | , | if | not | public | , | is | sure | to | be | in | a | public | - | house | , | president | , | Sir | John | Barleycorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 坐着 | , | 如果 | 不是 | 民众 | , | 是 | 当然 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 民众 | - | 房子 | , | 总统 | , | 先生 | 约翰 | 大麦粒 | . |

他们的会面，即便不是公开的，也肯定是在酒吧里，主席约翰·巴利康爵士说道。

[ðə; ði] ['mætərz] ['tʃiːfli] [brɔːt] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv]

| The | matters | chiefly | brought | here | are | those | that | relate | to | the | misconduct | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 主要 | 带来 | 这里 | 是 | 那些 | 那 | 涉及 | 到 | 这 | 不当行为 | 的 |

[ 'dʒəːnimən ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri] ,

| journeymen | towards | each | other | in | the | same | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练工 | 向 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 相同的 | 工厂 | , |

这里主要讨论的是同一工厂内熟练工人之间的不当行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['setld] [wer] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

| and | which | cannot | be | settled | where | they | originated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 不能 | 是 | 定居 | 在哪里 | 他们 | 起源于 | . |

而且这些问题无法在原发地得到解决。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['dʌz(ə)n] , " [ænd; ənd][ðər; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [tuː]
**This is called " DOZENING , " and their power of FINE extends to two**
这 是 称为 " 一打 , " 和 他们的 力量 的 美好的 扩展 到 二
['gɪnɪ] ,
**guineas ,**
几内亚 ,

这被称为"打一打"，他们的罚款权力最高可达两基尼。

[wɪtʃ] [ɪz][dræŋk][ɪn] [gʊd] [oʊld] [staʊt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] [ʃɑːps] ;
**which is drank in good old stout by the whole seven shops ;**
哪个 是 喝 在 好的 老的 肥硕 经过 这 所有的 七 商店 ;

七家店铺都用优质黑啤来喝这种酒；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][draɪ]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['trɪbjuːn] ,
**but as all dry subjects are prohibited in this tribune ,**
但 作为 全部 干燥 主题 是 禁止 在 这 论坛 ,

但是，由于本论坛禁止讨论任何枯燥乏味的话题，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][faɪn] ['greɪtli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;
**the extent of fine greatly depends on the state of the weather ;**
这 程度 的 美好的 非常 取决于 在 这 状态 的 这 天气 ;

晴朗天气的程度很大程度上取决于天气状况；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
**so that if it be a sultry summer's day ,**
所以 那 如果 它 是 一个 闷热 夏季 天 ,

所以，如果那天是闷热的夏日，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendər] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] .
**the punishment of an offender is in proportion to the sun's heat .**
这 惩罚 的 一个 罪犯 是 在 部分 到 这 太阳的 热 .

对罪犯的惩罚与太阳的温度成正比。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['loʊɪst] [kɔːrt] [ɪz][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - [meɪts] ['oʊnli] ,
**The third and lowest court is an assembly of shop - mates only ,**
这 第三 和 最低 法庭 是 一个 集会 的 店铺 - 伙伴们 仅有的 ,

第三级也是最底层的法庭，只允许店员参与。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['gærət] [mætʃ] ,
**this meeting is called a " GARRET MATCH ,**
这 会议 是 称为 一个 " 阁楼 匹配 ,

这场比赛被称为"阁楼比赛"。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gresər] ,
**" and may be demanded for the punishment of an aggressor ,**
" 和 可能 是 要求 为了 这 惩罚 的 一个 侵略者 ,

并可能被要求用于惩罚侵略者。

[baɪ] ['eni] [ə'griːvd] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .
**by any aggrieved man in a factory .**
经过 任何 受委屈的 男人 在 一个 工厂 .

任何工厂里受委屈的男人都可以这样做。

['paʊər] [ʌv; əv] [faɪn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
**Power of fine from two to ten shillings .**
力量 的 美好的 从 二 到 十 先令 .

罚款金额为两先令至十先令。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [treɪd] [faʊl] [men] ;
**I have before stated that there are in this trade foul men ;**
我 有 前 声明 那 那里 是 在 这 贸易 犯规 男人 ;

我之前说过，这个行业里有一些卑鄙的人；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə'baʊt] [wʌn] - [sɪksθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət]

| in | point | of | number | they | constitute | about | one | - | sixth | part | of | the | whole | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 数字 | 他们 | 构成 | 关于 | 一 | - | 第六 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | ; | 但 |

[ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] ,

| their | earnings | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 收益 | , |

从人数上看，他们约占总数的六分之一；但他们的收入，

[ɔ:r] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fer] [treɪd] .

| or | price | of | labour | is | the | same | as | the | fair | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 价格 | 的 | 劳动 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 公平的 | 贸易 | . |

或者劳动力价格与公平贸易价格相同。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ['fɪnɪʃər] [ɪn] [fʊl] [wɜ:rk] [wɪl] [ɜ:rn] , [ɑ:n] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə]

| A | journeyman | finisher | in | full | work | will | earn | , | on | an | average | , | from | three | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟练工 | 终结者 | 在 | 满的 | 工作 | 将要 | 赚 | , | 在 | 一个 | 平均的 | , | 从 | 三 | 到 |

[fɔ:r] [paʊndz] [ə; eɪ] - [wi:k] ;

| four | pounds | a | - | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 磅 | 一个 | - | 星期 | ; |

一名熟练的木工师傅全职工作，平均每周可挣到三到四英镑；

[waɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ə; eɪ] ['meɪkər] ['kænɑ:t] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] .

| while | , | on | the | contrary | , | a | maker | cannot | get | more | than | fifty | shillings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 一个 | 制造商 | 不能 | 得到 | 更多的 | 比 | 五十 | 先令 | . |

相反，一个制造商最多只能拿到五十先令。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ; [nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi]

| This | is | a | subject | of | much | jealousy | and | discontent | ; | nor | is | it | likely | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 主题 | 的 | 很多 | 妒忌 | 和 | 不满 | ; | 也不 | 是 | 它 | 可能 | 到 | 是 |

['ʌðərwaɪz] ,

| otherwise | , |
|---|---|
| 否则 | , |

这是一个引发诸多嫉妒和不满的话题；而且这种情况恐怕不会改变。

[ən'les] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] [reɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] [æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ;

| unless | the | latter | can | raise | himself | to | an | equality | with | the | former | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 后者 | 能 | 增加 | 他自己 | 到 | 一个 | 平等 | 和 | 这 | 以前的 | ; |

除非后者能够提升到与前者平等的水平；

[ə'genst] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [faʊl] [treɪd] ,

| against | this | there | are | many | obstacles | , | one | of | which | is | , | the | increasing | foul | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 那里 | 是 | 许多 | 障碍 | , | 一 | 的 | 哪个 | 是 | , | 这 | 增加 | 犯规 | 贸易 | , |

对此，存在诸多障碍，其中之一就是日益猖獗的非法交易。

[hu:] [wʊd] [kən'tɪnju:] ['wɜ:rkɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [fer] [men] [hæd; həd] " [strʌk] .

| who | would | continue | working | , | even | though | the | fair | men | had | " | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 继续 | 在职的 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 公平的 | 男人 | 有 | " | 击 | . |

即使公平的人们"罢工"了，他们仍会继续工作。

" [ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃər] ,

| " | Another | is | , | that | they | could | never | obtain | the | co | - | operation | of | the | finishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 是 | , | 那 | 他们 | 可以 | 绝不 | 获得 | 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 这 | 终结者 | , |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

"另一个原因是，他们始终无法获得收尾人员的合作，这些收尾人员....."

['bi:ɪŋ] ['æmpli] [peɪd] [ðəm'selvz] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [li:v] [wel] [ə'loʊn] .

| being | amply | paid | themselves | , | think | it | best | to | leave | well | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 充足的 | 有薪酬的 | 他们自己 | , | 思考 | 它 | 最好的 | 到 | 离开 | 出色地 | 独自的 | . |

他们自己收入颇丰，觉得最好还是不要多管闲事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ 'dʒəːnimən ] ['hætər] ,

| These | are | the | principal | regulations | which | govern | journeymen | hatters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 主要的 | 法规 | 哪个 | 治理 | 熟练工 | 制帽商 | , |

以下是规范制帽工匠的主要规章制度。

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] ['tendənsi] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ;

| whether | they | have | a | good | or | a | bad | tendency | is | questionable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 或者 | 一个 | 坏的 | 趋势 | 是 | 值得怀疑 | ; |

他们究竟是好是坏，这一点值得怀疑；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'dem] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

| there | are | many | in | the | trade | who | decidedly | condemn | them | , | giving | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 在 | 这 | 贸易 | WHO | 绝对地 | 谴责 | 他们 | , | 给予 | 作为 | 他们的 |

['riːz(ə)nz] ,

| reasons | , |
|---|---|
| 原因 | , |

业内许多人对此予以坚决谴责，并给出了以下理由：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aɪdlnəs] , ['tɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ['endləs] ['skwɔbəlz] .

| that | they | encourage | idleness | , | tippling | , | and | endless | squabbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 鼓励 | 懒惰 | , | 小酌 | , | 和 | 无尽的 | 争吵 | . |

它们助长懒惰、酗酒和无休止的争吵。

['aɪdlnəs] - [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [men][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ]

| Idleness | - | inasmuch | as | when | men | are | summoned | to | discuss | the | most | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰 | - | 因此 | 作为 | 什么时候 | 男人 | 是 | 被召唤 | 到 | 讨论 | 这 | 最多 | 琐事 |

['mætərz] ,

| matters | , |
|---|---|
| 事情 | , |

懒惰——因为当人们被召集起来讨论最琐碎的事情时，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi][æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| even | though | the | meeting | be | at | five | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 会议 | 是 | 在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

即使会议是在早上五点，

[ðeɪ] ['seldəm] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .

| they | seldom | feel | disposed | to | return | to | their | work | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 感觉 | 处置 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 工作 | 那 | 天 | . |

他们当天很少会愿意回去上班。

['tɪp(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][faɪnz][ɑːr; ər]['moʊstli][spent][ɪn][drɪŋk] ,

| Tippling | - | for | the | reason | that | , | as | fines | are | mostly | spent | in | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小酌 | - | 为了 | 这 | 原因 | 那 | , | 作为 | 罚款 | 是 | 大多 | 花费 | 在 | 喝 | , |

酗酒——因为罚款大部分都花在了喝酒上，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fendər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θəːstid] ['æftər] ; [bʌt; bət]

| the | conviction | of | a | supposed | offender | is | generally | thirsted | after | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | 的 | 一个 | 据称 | 罪犯 | 是 | 一般来说 | 口渴 | 后 | ; | 但 |

[æz; əz][ðə; ði]['kwɑːntəm] ['liːvid] ['seldəm] [sə'faisiz] ,

| as | the | quantum | levied | seldom | suffices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 量子 | 征收 | 很少 | 足够了 | , |

人们通常渴望将所谓的罪犯定罪；但由于征收的罚款金额往往不够，

[ɔːl] ['fɜːrðər] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [met] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| all | further | supplies | for | the | remainder | of | the | day | are | met | by | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 更远 | 补给品 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 是 | 遇见 | 经过 | 个人 |

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

| subscription | . |
|---|---|
| 订阅 | . |

当日剩余时间所需的所有物资均由个人订阅提供。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['nɪgɚdliːnəs] , [æz; əz] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['gælən][ʌv; əv]
**In these cases there is no show of niggardliness , as every succeeding gallon of**
在 这些 案例 那里 是 不 展示 的 吝啬 , 作为 每一个 成功 加仑 的
[ðə; ði] " ['spɑːrklɪŋ] [ɪn'taɪər] ,
**the " sparkling entire ,**
这 " 闪闪发光 全部的 ,

在这些情况下，丝毫没有吝啬的迹象，因为每一加仑"气泡十足的饮料"

" [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mesɪndʒər] , ['berɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm]
**" is but an internal messenger , bearing the glad tidings of another to come**
" 是 但 一个 内部的 信使 , 轴承 这 高兴的 消息 的 其他 到 来
.
**:**
.

"只不过是一个内部信使，带来另一个即将到来的喜讯。"

['skwɔbəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][wʌns]
**Squabbles , because it is natural , when the desire for a thing is once**
争吵 , 因为 它 是 自然的 , 什么时候 这 欲望 为了 一个 事物 是 一次
[kri'eɪtɪd] ,
**created ,**
创建 ,

争吵是人之常情，一旦对某件事物产生了渴望，争吵便会随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ( [wer] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti] [ə'tætʃiz] )
**and the gratification of that desire ( where nothing of criminality attaches )**
和 这 满足感 的 那 欲望 ( 在哪里 没有什么 的 犯罪 附件 )
[kæn; kən][biː; bi] [in'dʌldʒd] ,
**can be indulged ,**
能 是 沉溺其中 ,

满足这种欲望（只要不涉及犯罪行为）是可以的，

[baɪ] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] ,
**by having recourse to a little contrivance ,**
经过 拥有 追索权 到 一个 小的 装置 ,

通过运用一些小技巧，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['friːkwəntli] [meɪd] , [ðæn; ðən] ['sʌfərd]
**that the opportunity of so doing should be more frequently made , than suffered**
那 这 机会 的 所以 正在做 应该 是 更多的 频繁地 制成 , 比 遭受
[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] ;
**to approach accidentally ;**
到 方法 偶然 ;

应该更频繁地创造这样的机会，而不是任其偶然发生；

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['mægnəˌtuːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [ʃɑːps]
**which will account for the trifling magnitudes that are allowed to agitate shops**
哪个 将要 帐户 为了 这 琐事 震级 那 是 允许 到 激荡 商店
[ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
**and factories in general .**
和 工厂 在 一般的 .

这就解释了为什么一些微不足道的小事也能扰乱商店和工厂的正常运营。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
**The arguments in favour of these laws are , that without them ,**
这 论点 在 偏爱 的 这些 法律 是 , 那 没有 他们 ,

支持这些法律的理由是，如果没有这些法律，

[ə'prentisiz] [wʊd] [biː; bi] ['kerləs] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][taɪm] , [ðə; ði] [treɪd] ['oʊvər] - [rʌn][wɪð; wɪθ]

| **apprentices** | **would** | **be** | **careless** | **in** | **serving** | **out** | **their** | **time** | **,** | **the** | **trade** | **over** | **-** | **run** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学徒 | 会 | 是 | 粗心 | 在 | 服务 | 出去 | 他们的 | 时间 | , | 这 | 贸易 | 超过 | - | 跑步 | 和 |

[bæd] ['wɜkmən] ,

| **bad** | **workmen** | **,** |
|---|---|---|
| 坏的 | 工人 | , |

学徒们会粗心大意地完成学徒期，导致行业内充斥着劣质工匠。

[hæts] ['greɪtli] [diˈtiəriəreitid] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər] ,

| **hats** | **greatly** | **deteriorated** | **in** | **the** | **manufacture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 非常 | 恶化 | 在 | 这 | 生产 | , |

帽子在生产过程中严重劣化，

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɑːrkɪt] ,

| **the** | **excellence** | **of** | **which** | **is** | **their** | **chief** | **recommendation** | **in** | **a** | **foreign** | **market** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 的 | 哪个 | 是 | 他们的 | 首席 | 推荐 | 在 | 一个 | 外国的 | 市场 | , |

其卓越品质是它们在海外市场的主要卖点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['prɑːfɪts][æt; ət][hoʊm] .

| **and** | **the** | **surest** | **guarantee** | **of** | **the** | **master's** | **profits** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最可靠的 | 保证 | 的 | 这 | 硕士学位 | 利润 | 在 | 家 | . |

也是主人在家中获利的最可靠保障。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [əˈpɪnjənz] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] ,

| **Having** | **given** | **the** | **contending** | **opinions** | **,** | **in** | **reference** | **to** | **the** | **laws** | **of** | **this** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 这 | 争吵 | 意见 | , | 在 | 参考 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 贸易 | , |

在就本行业的法律法规提出相互矛盾的意见之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,

| **I** | **shall** | **say** | **a** | **word** | **or** | **two** | **concerning** | **the** | **shape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 有关 | 这 | 形状 | , |

关于形状，我谨简单说几句。

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

| **and** | **manner** | **of** | **placing** | **a** | **hat** | **on** | **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | 的 | 放置 | 一个 | 帽子 | 在 | 这 | 头 | . |

以及戴帽子的方式。

[ɑːn][ðə; ði]

| **ON** | **THE** |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [staɪl]

| **SHAPE** | **AND** | **STYLE** |
|---|---|---|
| 形状 | 和 | 风格 |

形状和风格

[ʌv; əv]

| **OF** |
|---|
| 的 |

的

['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .

| **WEARING** | **A** | **HAT** | **.** |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 帽子 | . |

戴帽子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [dres] [ðæt] [meɪks] [ɔːr][mɑːrz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [soʊ] [mʌtʃ]

| There | is | no | part | of | a | man's | dress | that | makes | or | mars | his | appearance | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 部分 | 的 | 一个 | 男人的 | 裙子 | 那 | 制作 | 或者 | 火星 | 他的 | 外貌 | 所以 | 很多 |

[æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] ;

| as | his | hat | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 帽子 | ; |

男人的着装中，没有哪一部分比帽子更能决定他的外貌；

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [wen] [nuː] , [ɔːr][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [oʊld] ,

| not | that | it | is | its | striking | beauty | when | new | , | or | a | want | of | it | when | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 是 | 它是 | 引人注目 | 美丽 | 什么时候 | 新的 | , | 或者 | 一个 | 想 | 的 | 它 | 什么时候 | 老的 | , |

并非指它崭新时惊艳的美丽，也不是指它老旧时缺乏美感。

[ðæt] [ɪz][moʊst] [mə'tɪriəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'fekts] ;

| that | is | most | materially | concerned | in | producing | either | of | the | above | effects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 最多 | 重大 | 担心的 | 在 | 生产 | 任何一个 | 的 | 这 | 多于 | 效果 | ; |

与产生上述任一效果最为密切相关的因素；

[ðə; ði][grænd] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] ,

| the | grand | point | is | the | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 观点 | 是 | 这 | 形式 | , |

关键在于形式。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ;

| and | the | position | which | it | is | made | to | assume | on | the | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 位置 | 哪个 | 它 | 是 | 制成 | 到 | 认为 | 在 | 这 | 头 | ; |

以及它在头部所处的位置；

[jet] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] , [ɪk'sept] [ɪn'diːd]

| yet | how | few | there | are | who | give | the | least | attention | to | either | , | except | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 很少 | 那里 | 是 | WHO | 给 | 这 | 至少 | 注意力 | 到 | 任何一个 | , | 除了 | 的确 |

['mɪlətəri] [men] ,

| military | men | , |
|---|---|---|
| 军队 | 男人 | , |

然而，除了军人之外，很少有人会关注这两件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] ['teɪsti] ,

| and | they | in | general | are | uncommonly | tasty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 一般的 | 是 | 不寻常地 | 可口 | , |

而且它们通常都非常美味。

[ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] .

| affording | the | best | example | of | the | precise | style | in | which | a | hat | should | be | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 这 | 最好的 | 例子 | 的 | 这 | 精确的 | 风格 | 在 | 哪个 | 一个 | 帽子 | 应该 | 是 | 磨损 | . |

这为帽子的正确佩戴方式提供了最佳范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['sɪŋgjələr][ðæn; ðən] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæt] ,

| It | is | no | less | singular | than | true | , | that | the | same | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 较少的 | 单数 | 比 | 真的 | , | 那 | 这 | 相同的 | 帽子 | , |

同一顶帽子，

[baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['dɪfrənt] [ pə'ziʃənz ] , [wɪl] [gɪv] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| by | being | placed | on | the | head | in | different | positions | , | will | give | , | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 放置 | 在 | 这 | 头 | 在 | 不同的 | 职位 | , | 将要 | 给 | , | 在 | 外貌 | , |

通过将其以不同的位置放置在头部，外观上会呈现出……

[æz; əz] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktərz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| as | many | distinct | characters | to | the | same | person | as | the | number | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 清楚的 | 人物 | 到 | 这 | 相同的 | 人 | 作为 | 这 | 数字 | 的 | 那些 |

[ pə'ziʃənz ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

| positions | amount | to | . |
|---|---|---|---|
| 职位 | 数量 | 到 | . |

同一个人可以扮演多个不同的角色，其数量等于这些角色的数量。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - ['sʌlənnəs] - ['ɪndələns] - ['grævəti] , [ænd; ənd] [gʊd]

| The | most | striking | are | as | follows | : | - | sullenness | - | indolence | - | gravity | , | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 引人注目 | 是 | 作为 | 跟随 | : | - | 阴郁 | - | 懒惰 | - | 重力 | , | 和 | 好的 |

['hjuːmər] ['ɪmpjədəns] .

| humoured | impudence | . |
|---|---|---|
| 幽默 | 厚颜无耻 | . |

最引人注目的特质如下：——阴郁、懒散、严肃，以及幽默的厚脸皮。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ,

| To | give | the | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 第一的 | , |

首先，

[drɔː] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]

| draw | the | brim | of | the | hat | so | far | over | the | eyes | that | they | shall | be | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 帽檐 | 的 | 这 | 帽子 | 所以 | 远的 | 超过 | 这 | 眼睛 | 那 | 他们 | 将 | 是 | 相当 |

[kən'siːld] .

| concealed | . |
|---|---|
| 暗 | . |

将帽檐拉到眼睛上方，使眼睛完全被遮住。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][hæt] ['biːɪŋ] [θroʊn] [kwaɪt] [bæk] .

| The | second | is | produced | by | the | hat | being | thrown | quite | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 帽子 | 存在 | 抛掷 | 相当 | 后退 | . |

第二个原因是帽子被向后甩得很远。

[ðə; ði][θɜːrd][baɪ][ə; eɪ][prɪm][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][set] , ['kʌvərɪŋ] ['iːkwəli] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

| The | third | by | a | prim | horizontal | set | , | covering | equally | all | parts | of | the | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 经过 | 一个 | 原始 | 水平的 | 放 | , | 覆盖 | 同样地 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 头 | ; |

第三组是一组水平排列的，均匀覆盖头部所有部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [wer'evər] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [kɑːk] [ɑːn]

| and | the | fourth | will | not | be | easily | mistaken | wherever | an | extravagant | cock | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 将要 | 不是 | 是 | 容易地 | 错误 | 无论 | 一个 | 靡 | 公鸡 | 在 |

['iːðər] [saɪd][ɪz] [brɔːt] [fʊl] ['ɪntuː] [vjuː] .

| either | side | is | brought | full | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | 是 | 带来 | 满的 | 进入 | 看法 | . |

第四个物体无论在哪一边都摆放着一只夸张的公鸡，都不会轻易被认错。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl] [ɪk'striːm] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['seldəm] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

| These | are | undoubtedly | all | extreme | habits | , | and | seldom | pushed | to | the | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 无疑 | 全部 | 极端 | 习惯 | , | 和 | 很少 | 推动 | 到 | 这 | 程度 |

[hɪr] [dɪ'skraɪbd] ;

| here | described | ; |
|---|---|---|
| 这里 | 描述 | ; |

这些无疑都是极端习惯，很少会发展到这里所描述的程度；

[jet] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ]

| yet | a | slight | inclination | to | either | position | may | , | under | circumstances | , | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 轻微 | 倾角 | 到 | 任何一个 | 位置 | 可能 | , | 在下面 | 情况 | , | 有 | 一个 |

['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .

| very | good | effect | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 影响 | . |

然而，在某些情况下，稍微倾向于其中任何一种立场都可能产生非常好的效果。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bæd] ['kʌstəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][baɪ][fɜːrst]

| There | is | another | bad | custom | that | ought | to | be | noticed | , | which | I | shall | do | by | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 坏的 | 风俗 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 注意到 | , | 哪个 | 我 | 将 | 做 | 经过 | 第一的 |

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] ,

| observing | , |
|---|---|
| 观察 | , |

还有一种不良习俗需要注意，我首先要指出的是：

[ðæt] [ə; eɪ][hæt][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [draɪ] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

| that | a | hat | was | intended | solely | to | keep | the | head | dry | - | ON | which | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 帽子 | 曾是 | 故意的 | 仅 | 到 | 保持 | 这 | 头 | 干燥 | - | 在 | 哪个 | 它 | 应该 |

[biː; bi][wɔːrn] ;

| be | worn | ; |
|---|---|---|
| 是 | 磨损 | ; |

帽子的唯一作用是保持头部干燥——它应该戴在……上；

[bʌt; bət] ['meni] [siːm] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

| but | many | seem | to | differ | from | this | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 似乎 | 到 | 不同 | 从 | 这 | 观点 | , |

但很多人似乎不同意这种观点。

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] - [kæp] [wer'ɪn] [ɪz] [θrʌst] [hed] , [ɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| using | it | as | a | sort | of | NIGHT | - | CAP | wherein | is | thrust | head | , | ears | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 夜晚 | - | 帽 | 其中 | 是 | 推力 | 头 | , | 耳朵 | , | 和 | 全部 | . |

把它当作一种睡帽，把头、耳朵等都塞进去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['slʌv(ə)nli] ['præktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] ,

| This | is | a | most | slovenly | practice | , | as | well | as | a | dangerous | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 最多 | 邋遢的 | 实践 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 危险的 | 一 | , |

这是一种极其草率的做法，而且非常危险。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [fɔːrst] [steɪt]

| inasmuch | as | it | tends | to | keep | the | head | in | a | continual | and | forced | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 它 | 倾向于 | 到 | 保持 | 这 | 头 | 在 | 一个 | 持续的 | 和 | 强制 | 状态 |

[ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

| of | perspiration | , |
|---|---|---|
| 的 | 汗 | , |

因为它会使头部持续处于被迫出汗的状态，

['rendərɪŋ] [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] " [teɪk] [koʊld] , " ['evri] [taɪm][ðə; ði][hæt][ɪz] [rɪ'muːvd] .

| rendering | a | liability | to | " | take | cold | , | " | every | time | the | hat | is | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 一个 | 责任 | 到 | " | 拿 | 寒冷的 | , | " | 每一个 | 时间 | 这 | 帽子 | 是 | 已移除 | . |

每次摘下帽子都可能导致"着凉"。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

| Yet | even | this | habit | is | not | so | bad | as | sticking | the | hat | on | the | back | of | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 这 | 习惯 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 粘性 | 这 | 帽子 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 头 |

,

,

,

然而，即使是这种习惯也比不上把帽子戴在脑后那么糟糕。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| which | , | of | all | others | , | is | the | most | general | , | and | carries | with | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 的 | 全部 | 其他的 | , | 是 | 这 | 最多 | 一般的 | , | 和 | 携带 | 和 | 它 | 这 |

['gretɪst] [ˌɪmprə'praɪəti] ,

| greatest | impropriety | , |
|---|---|---|
| 最 | 不当行为 | , |

其中，这种说法最为普遍，也最为不妥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][baɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| because | such | a | position | not | only | destroys | the | shape | , | but | by | lodging | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这样的 | 一个 | 位置 | 不是 | 仅有的 | 摧毁 | 这 | 形状 | , | 但 | 经过 | 住宿 | 在 | 这 |

[koʊt]['kɑːlər] ,

| coat | collar | , |
|---|---|---|
| 外套 | 衣领 | , |

因为这样的姿势不仅会破坏形状，而且还会卡在衣领上，

[ðə; ði][haɪnd][pɑːrt] , [frʌm; frəm]['frɪkʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmz] ['griːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]
**the** **hind** **part** **,** **from** **friction** **,** **becomes** **greasy** **,** **and** **the** **binding** **is** **always** **in**
这 后 部分 , 从 摩擦 , 变成 腻 , 和 这 结合 是 总是 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['rægɪdnəs] ;
**a** **state** **of** **raggedness** **;**
一个 状态 的 破烂 ;

由于摩擦，后部会变得油腻，而且装订处总是破损不堪；

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] ,
**added** **to** **these** **disadvantages** **,** **a** **most** **ridiculous** **effect** **is** **produced** **by** **the** **practice** **,**
额外 到 这些 缺点 , 一个 最多 荒谬的 影响 是 生产 经过 这 实践 ,

除了这些缺点之外，这种做法还会产生极其荒谬的效果。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][peg] ,
**that** **is** **,** **the** **head** **in** **appearance** **is** **converted** **into** **a** **sort** **of** **peg** **,**
那 是 , 这 头 在 外貌 是 转换 进入 一个 种类 的 钉子 ,

也就是说，头部的外观变成了一种木钉状的东西。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn] .
**AGAINST** **which** **the** **hat** **seems** **to** **hang** **,** **instead** **of** **being** **placed** **upon** **.**
反对 哪个 这 帽子 似乎 到 悬挂 , 反而 的 存在 放置 之上 .

帽子似乎是挂在上面，而不是搭在上面。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [in'dʌldʒz] [ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
**A** **man** **who** **indulges** **in** **so** **bad** **a** **custom** **,**
一个 男人 WHO 放纵 在 所以 坏的 一个 风俗 ,

沉迷于如此恶劣习俗的人，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] " [slɪp] [ʃuːd] ,
**should** **at** **least** **preserve** **a** **consistency** **in** **his** **dress** **by** **walking** **"** **slip** **shoed** **,**
应该 在 至少 保存 一个 一致性 在 他的 裙子 经过 步行 " 滑 穿鞋 ,

至少应该保持着装的一致性，比如穿着拖鞋走路。

" ['brɪtʃɪz] [niːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪsɪz] , ['stɑːkɪŋz] [daʊn] , ['weskət; 'weɪskoʊt]
**"** **breeches** **knees** **open** **,** **and** **without** **braces** **,** **stockings** **down** **,** **waistcoat**
" 马裤 膝盖 打开 , 和 没有 牙套 , 长筒袜 向下 , 马甲
[ˌʌn'bʌtnd] , [krə'væt][hæf][taɪd] ,
**unbuttoned** **,** **cravat** **half** **tied** **,**
解开纽扣 , 领结 一半 系 ,

“马裤膝盖处敞开，没有背带，长袜脱下，背心敞开，领带半系着，

[wʌn][ɑːrm]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ,
**one** **arm** **only** **in** **his** **coat** **sleeve** **,**
一 手臂 仅有的 在 他的 外套 袖子 ,

他只有一只胳膊露在外套袖子里，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ʌn'koʊmd] [krɑːp][ʌv; əv] [her] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌperɪ'krenɪəm] ;
**and** **at** **least** **a** **six** **months** **'** **uncombed** **crop** **of** **hair** **about** **his** **pericranium** **;**
和 在 至少 一个 六 几个月 - 未梳理的 庄稼 的 头发 关于 他的 脑髓 ;

他的头骨周围至少有六个月没梳理过的浓密毛发；

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ; [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [mʌst; məst]
**here** **he** **would** **be** **of** **a** **piece** **;** **and** **grotesque** **as** **such** **a** **figure** **must**
这里 他 会 是 的 一个 片 ; 和 怪诞 作为 这样的 一个 数字 必须
[ə'pɪr] ,
**appear** **,**
出现 ,

在这里他会显得格格不入；而这样的形象必然会显得怪诞滑稽。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] " ['kæptɪveɪtɪŋ] ,
**by** **a** **general** **adoption** **of** **these** **"** **captivating** **negligencies** **,**
经过 一个 一般的 采用 的 这些 " 引人入胜 疏忽 ,

通过普遍采用这些“引人入胜的过失”，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔ:g] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['werɪŋ]

| " | there | is | no | greater | inconsistency | in | the | whole | catalogue | than | that | of | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 更大的 | 不一致 | 在 | 这 | 所有的 | 目录 | 比 | 那 | 的 | 穿着 |

[ə; eɪ][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| a | hat | on | the | back | part | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帽子 | 在 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 头 | . |

"整个产品目录中最大的矛盾之处莫过于把帽子戴在脑后。"

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][fɔ:r; fər] [ðɪs] [feɪs] [ɔ:r] [ðæt]

| As | to | the | form | of | a | hat | , | and | what | is | best | for | this | face | or | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 帽子 | , | 和 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 | 这 | 脸 | 或者 | 那 |

['pɜ:rs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

至于帽子的款式，以及哪种款式最适合这张脸或那个人，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| there | is | more | in | it | than | what | is | generally | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 在 | 它 | 比 | 什么 | 是 | 一般来说 | 据称 | , |

它所蕴含的意义远不止人们通常认为的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

| and | a | great | deal | might | be | said | on | the | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 这 | 主题 | ; |

关于这个话题有很多话要说；

[bʌt; bət][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

| but | to | talk | of | a | standard | fashion | is | absurd | in | the | extreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 讲话 | 的 | 一个 | 标准 | 时尚 | 是 | 荒诞 | 在 | 这 | 极端 | , |

但要谈论一种标准时尚，简直荒谬至极。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ɪf] ['veri] [lɑ:rdʒ][hæts][wɜ:r; wər]

| in | proof | of | which | it | need | only | be | observed | , | that | if | very | large | hats | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 证明 | 的 | 哪个 | 它 | 需要 | 仅有的 | 是 | 观察到 | , | 那 | 如果 | 非常 | 大的 | 帽子 | 是 |

[ə'dɑ:ptɪd] ,

| adopted | , |
|---|---|
| 已采用 | , |

证明这一点只需观察一下，如果采用非常大的帽子，

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ʌv; əv][faɪv] [fi:t] [haɪ] , [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] ['werɪŋ] , [bɪ'kʌm] [æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]

| a | thin | man | of | five | feet | high | , | would | , | by | the | wearing | , | become | as | complete | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 男人 | 的 | 五 | 脚 | 高的 | , | 会 | , | 经过 | 这 | 穿着 | , | 变得 | 作为 | 完全的 | 一个 |

['kærɪkətʃər] ,

| caricature | , |
|---|---|
| 漫画 | , |

一个身高五英尺的瘦削男子，穿上这身衣服，就会完全变成一个漫画式的人物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['twenti] [stoʊn] [mæn][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [wʊd] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] .

| as | a | twenty | stone | man | of | six | feet | would | by | wearing | a | very | small | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 二十 | 石头 | 男人 | 的 | 六 | 脚 | 会 | 经过 | 穿着 | 一个 | 非常 | 小的 | 一 | . |

就像一个身高六英尺、体重二十英石的壮汉穿上一件很小的衣服一样。

[ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [best] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm] ,

| The | best | fashion | a | man | can | follow | in | a | hat | is | that | which | best | becomes | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 时尚 | 一个 | 男人 | 能 | 跟随 | 在 | 一个 | 帽子 | 是 | 那 | 哪个 | 最好的 | 变成 | 他 | , |

男士选择帽子的最佳方式就是选择最适合自己气质的款式。

[ænd; ənd] ['veriəs] [æz; əz] ['hedz] , ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['pɜ:sənz] [meɪ] [bi:; bi] ,

| and | various | as | heads | , | faces | , | and | persons | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 作为 | 头部 | , | 面孔 | , | 和 | 人 | 可能 | 是 | , |

以及各种各样的头部、面孔和人形，

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ( [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][hæt][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ) [ðæt] [kæn; kən]
**all things are now accomplished ( so far as a hat is concerned ) that can**
全部 事物 是 现在 完成 ( 所以 远的 作为 一个 帽子 是 担心的 ) 那 能
['i:ðər] [fɪt][ðə; ðɪ][wʌn][ɔ:r]['ɔ:rnəmənt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
**either fit the one or ornament the other ,**
任何一个 合身 这 一 或者 装饰品 这 其他 ,

（就帽子而言）所有能与其中之一相配或装饰另一个的东西都已经完成了。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['hɛdz] [sɪn'sɪr] [frend] ,
**By the Head's sincere friend ,**
经过 这 头部 真诚 朋友 ,

由校长的一位真诚的朋友撰写

[ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
**and well - wisher ,**
和 出色地 - 许愿者 ,

以及好心人，

[ɑ:r] . [el] .
**R . L .**
拉 . L .

RL

[ fə:z ] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑ:ləti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'pru:vd] ['sɪstəm]
**Furs used in a Hat of fine quality , according to the present improved system**
皮草 用过的 在 一个 帽子 的 美好的 质量 , 根据 到 这 展示 改进 系统
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
**of making ,**
的 制作 ,

根据目前改进的制作工艺，用于制作优质帽子的毛皮

[ðer; ðər] [ prə'pɔ:ʃəns ] , ['vælju:] , [kɔ:st][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , & [si:] . & [si:] .
**their proportions , value , cost of manufacture , & c . & c .**
他们的 比例 , 价值 , 成本 的 生产 , & c . & c .

它们的比例、价值、制造成本等等。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɑ:di] .
**FOR THE BODY .**
为了 这 身体 .

为了身体。

[es] . [di:] . [pər][ɑ:z] .
**s . d . per oz .**
s . d . 每 盎司 .

每盎司标准差

[es] . [di:] .
**s . d .**
s . d .

标清

[fɔ:r][ɑ:z] . [ʌv; əv] ['si:znd] ['koʊni] [wʊl] , [wʌn] - . . [fɔ:r] -
**4 oz . of seasoned coney wool , 1 0 . . 4 0**
4 盎司 . 的 经验丰富的 康尼 羊毛 , 1 - . . 4 -

4盎司调味兔毛，10..40

½ [ɑ:z] .
**½ oz .**
½ 盎司 .

½盎司

[red] [wʊl] [ˌtuːˈtuː][fɔːr] . . [wʌn][ˌtuːˈtuː]

| red | wool | 2 | 4 | . | . | 1 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 羊毛 | 2 | 4 | . | . | 1 | 2 |

红色羊毛 2 4 .. 1 2

¼ [ɑːz] . [ʌv; əv][sɪlk] - [naɪn] . . - 4½

| ¼ | oz | . | of | silk | 0 | 9 | . | . | 0 | 4½ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ¼ | 盎司 | . | 的 | 丝绸 | - | 9 | . | . | - | 4½ |

¼盎司丝绸 0 9 .. 0 4½

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

| FOR | THE | COVERING | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 覆盖 | . |

用于覆盖。

[es] . [diː] . [pər][ɑːz] .

| s | . | d | . | per | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| s | . | d | . | 每 | 盎司 | . |

每盎司标准差

[es] . [diː] .

| s | . | d | . |
|---|---|---|---|
| s | . | d | . |

标清

[wʌn][ɑːz] . [ʌv; əv] [praɪm] ['siːznd] ['biːvər] [eɪt][sɪks] [ [fɔːr] ] . . [eɪt][sɪks]

| 1 | oz | . | of | prime | seasoned | beaver | 8 | 6 | [ | 4 | ] | . | . | 8 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 盎司 | . | 的 | 主要的 | 经验丰富的 | 海狸 | 8 | 6 | [ | 4 | ] | . | . | 8 | 6 |

1盎司上等调味海狸肉 8 6[4] .. 8 6

['dʒɜːniːmənz] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ [faɪv] ] [θriː][sɪks]

| Journeyman's | wages | for | making | [ | 5 | ] | 3 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练工的 | 工资 | 为了 | 制作 | [ | 5 | ] | 3 | 6 |

熟练工人制作[5] 3 6 的工资

[daɪɪŋ] - [eɪt]

| Dyeing | 0 | 8 |
|---|---|---|
| 染色 | - | 8 |

染色 0 8

['stɪfnɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [wʌn][eɪt]

| Stiffening | , | finishing | , | and | picking | 1 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刚度 | , | 精加工 | , | 和 | 挑选 | 1 | 8 |

硬化、整理和挑选 1 8

[kɔːst][ʌv; əv]['laɪnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] , [bænd] , [ænd; ənd][bɑːks][ˌtuːˈtuː][sɪks]

| Cost | of | lining | , | finding | , | band | , | and | box | 2 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 的 | 衬垫 | , | 寻找 | , | 乐队 | , | 和 | 盒子 | 2 | 6 |

衬里、配件、带子和盒子 2 6 的成本

['soʊɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['dɪtoʊ] - 6£1 [ˌtuːˈtuː] 10½

| Sewing | in | of | ditto | 0 | 6£1 | 2 | 10½ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝纫 | 在 | 的 | 同上 | - | 6£1 | 2 | 10½ |

缝入同款 0 6£1 2 10½

[fɔːr] . [noʊ][hæt][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] , [ɔːr] [wel] ['kʌvərd] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]

| 4 | . | No | hat | can | be | good | , | or | well | covered | , | with | less | than | one | ounce | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 不 | 帽子 | 能 | 是 | 好的 | , | 或者 | 出色地 | 涵盖 | , | 和 | 较少的 | 比 | 一 | 盎司 | 的 |

[praɪm] ['biːvər] ;

| prime | beaver | ; |
|---|---|---|
| 主要的 | 海狸 | ; |

4. 没有一盎司优质海狸皮，任何帽子都称不上好，或称不上遮盖严实；

[ænd; ənd] , [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪz] ,
**and** , **small** **as** **the** **quantity** **is** ,
和 , 小的 作为 这 数量 是 ,

而且，尽管数量很少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ 'dʒəːnimən ] ['meɪkɝz] ( ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**there** **was** **a** **time** **when** **journeymen** **makers** **(** **catching** **the** **custom** **of** **their**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 熟练工 制造商 ( 捕捉 这 风俗 的 他们的
['bɛtɝz] ,
**betters** ,
博彩公司 ,

曾几何时，一些手艺熟练的工匠（效仿了技艺更精湛的工匠的习俗）

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [taɪð] ) [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
**and** **by** **way** **of** **tythe** **)** **thought** **it** **no** **sin** **to** **appropriate** **a** **part** **of** **this**
和 经过 方式 的 什一税 ) 想法 它 不 罪 到 合适的 一个 部分 的 这
[mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ;
**material** **to** **their** **own** **use** **;**
材料 到 他们的 自己的 使用 ;

（并且通过什一税）认为将部分材料据为己有并无罪过；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns]
**but** , **for** **the** **credit** **of** **the** **trade** **be** **it** **said** , **the** **practice** **is** **long** **since**
但 , 为了 这 信用 的 这 贸易 是 它 说 , 这 实践 是 长的 自从
[ə'bɑːlɪʃt] ,
**abolished** ,
废除 ,

但值得一提的是，为了维护行业的声誉，这种做法早已被废除。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [skautid] [frʌm; frəm]
**and** **a** **man** **attempting** **it** **at** **the** **present** **day** **would** **be** **scouted** **from**
和 一个 男人 尝试 它 在 这 展示 天 会 是 侦察兵 从
[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,
**the** **factory** **where** **he** **worked** ,
这 工厂 在哪里 他 工作 ,

而如今，如果有人试图这样做，他会被他工作的工厂里的人发现。

[baɪ] ['evri] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːrnimən] [ˌðer'ɪn] . [faɪv] .
**by** **every** **honest** **journeyman** **therein** **.** **5** **.**
经过 每一个 诚实的 熟练工 其中 . 5 .

5. 由其中所有诚实的工匠所作。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wiːks] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪkər][ɪz][ə'baʊt] [ten][hæts] ; [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃər] ,
**The** **average** **week's** **work** **of** **a** **maker** **is** **about** **ten** **hats** **;** **that** **of** **a** **finisher** **,**
这 平均的 本周 工作 的 一个 制造商 是 关于 十 帽子 ; 那 的 一个 终结者 ,

一名制帽工平均每周能制作大约十顶帽子；而一名后期加工工每周的工作量则约为十顶。

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks]['dʌz(ə)n] .
**from** **five** **to** **six** **dozen** **.**
从 五 到 六 打 .

五六十打。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ;
**Such** **is** **the** **cost** **of** **materials** **and** **labour** **at** **the** **present** **period** **;**
这样的 是 这 成本 的 材料 和 劳动 在 这 展示 时期 ;

这就是目前材料和人工的成本；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [skeɪl] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] " ['kredɪt]['praɪsɪz] ;
**it** **is** **true** **that** **the** **above** **scale** **is** **drawn** **from** **"** **credit** **prices** **;**
它 是 真的 那 这 多于 规模 是 绘制 从 " 信用 价格 ;

上述尺度确实是根据"信贷价格"绘制的；

" [bʌt; bət][let] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kən'sɜ:rn][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['mʌni]

| " | but | let | every | part | of | a | manufacturing | concern | be | carried | on | for | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 让 | 每一个 | 部分 | 的 | 一个 | 制造业 | 忧虑 | 是 | 携带 | 在 | 为了 | 钱 |

['oʊnli] ,

| only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

但制造企业的所有环节都必须以营利为目的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] ,

| which | is | rarely | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很少 | 这 | 案件 | , |

这种情况很少见。

[stɪl] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kænɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 7½ [pər] [sent] .

| still | the | deduction | from | the | whole | cannot | be | more | than | 7½ | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 扣除 | 从 | 这 | 所有的 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 7½ | 每 | 中心 | . |

但从总额中扣除的金额不能超过 7.5%。

[ɔ:l] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'demd] ; [nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər]

| All | substitutes | for | the | above | materials | are | decidedly | condemned | ; | nor | can | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 替代品 | 为了 | 这 | 多于 | 材料 | 是 | 绝对地 | 谴责 | ; | 也不 | 能 | 他们的 |

['kwɑ:ntətiz] ,

| quantities | , |
|---|---|
| 数量 | , |

上述材料的所有替代品均被坚决否定；其用量也不可更改。

[æz; əz] [hɪr] ['steɪtɪd] , [bi:; bi] ['lesnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

| as | here | stated | , | be | lessened | , | without | injury | to | the | remainder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这里 | 声明 | , | 是 | 减少 | , | 没有 | 受伤 | 到 | 这 | 余 | . |

如本文所述，应予以减少，但不影响其余部分。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [hæt][mʌst; məst] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

| Here | then | is | sufficient | evidence | that | a | fine | hat | must | , | under | the | most | favourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 然后 | 是 | 充足的 | 证据 | 那 | 一个 | 美好的 | 帽子 | 必须 | , | 在下面 | 这 | 最多 | 有利 |

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

因此，这足以证明，一顶精美的帽子在最有利的情况下必须.....

[stænd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

| stand | the | manufacturer | in | upwards | of | twenty | - | one | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 制造商 | 在 | 向上 | 的 | 二十 | - | 一 | 先令 | , |

制造商的售价超过二十一先令，

[jet] ['meni] [ə'su:m] [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['ri:teɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət] [les] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]

| yet | many | assume | a | capability | of | retailing | such | an | article | at | less | even | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 许多 | 认为 | 一个 | 能力 | 的 | 零售业 | 这样的 | 一个 | 文章 | 在 | 较少的 | 甚至 | 比 |

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

| the | charge | of | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 生产 | . |

然而，许多人却认为有能力以低于制造成本的价格零售此类商品。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɪst] [ʌv; əv] [lɔidz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hæts] , [ɪn'ventɪd] , [ˌmænjə'fæktʃər] , [ænd; ənd]

| A | General | List | of | Lloyd's | Fashionable | Hats | , | invented | , | manufactured | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 列表 | 的 | 劳埃德保险公司 | 时髦 | 帽子 | , | 发明 | , | 制造 | , | 和 |

[soʊld][baɪ][hɪm; ɪm] ,

| sold | by | him | , |
|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 他 | , |

劳埃德时尚帽子总清单，这些帽子均由他发明、制造和销售。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] , - , ['njʊget] - [striːt] , ['lʌndən] .

| at | his | Warehouse | , | 92 | , | Newgate | - | Street | , | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 仓库 | , | - | , | 纽盖特 | - | 街道 | , | 伦敦 | . |

在他的仓库，地址是伦敦纽盖特街92号。

[ðə; ði][dʒɑːn] [bʊl] [ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp]

| The | John | Bull | The | Bang | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | 公牛 | 这 | 砰 | - | 向上 |

约翰·布尔 砰！

[ðə; ði] ['welɪŋtən] [ðə; ði]['dʒɑːlɪf]

| The | Wellington | The | Jolliffe |
|---|---|---|---|
| 这 | 惠灵顿 | 这 | 乔利夫 |

惠灵顿号 乔利夫号

[ðə; ði]['tændəm] [klɛrəkəs]

| The | Tandem | Clericus |
|---|---|---|
| 这 | 串联 | 克莱里库斯 |

双人牧师

[ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ][ðə; ði][bɔːn] - [tʌn]

| The | Tally | - | Ho | The | Bon | - | Ton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相符 | - | 何 | 这 | 邦 | - | 吨 |

塔利霍酒吧 邦顿酒吧

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ðə; ði]['bærənət]

| The | Shallow | The | Baronet |
|---|---|---|---|
| 这 | 浅的 | 这 | 男爵 |

浅滩 男爵

[ðə; ði]['koʊˌbɜːrg][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]

| The | Coburg | The | Four | - | in | - | Hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科堡 | 这 | 四 | - | 在 | - | 手 |

科堡四手马

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blʌd]

| The | Marquis | A | Bit | of | Blood |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 一个 | 少量 | 的 | 血 |

侯爵的一点血

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ðə; ði]['bærən]

| The | Eccentric | The | Baron |
|---|---|---|---|
| 这 | 偏心 | 这 | 男爵 |

古怪的男爵

[ðə; ði]['riːdʒənt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd]

| The | Regent | A | Noble | Lord |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄政 | 一个 | 高贵 | 主 |

摄政王，一位高贵的领主

[ðə; ði] [kent] [ðə; ði] [nuː] [dæʃ]

| The | Kent | The | New | Dash |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 肯特 | 这 | 新的 | 短跑 |

肯特新达斯

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ə; eɪ]['pærɪs] [boʊ]

| The | Cumberland | A | Paris | Beau |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | 一个 | 巴黎 | 博 |

坎伯兰，一位巴黎美人

[ðə; ði] ['eskwaɪə] [ðə; ði]['bruːtəs]

| The | Esquire | The | Brutus |
|---|---|---|---|
| 这 | 《时尚先生》 | 这 | 布鲁图斯 |

绅士布鲁图斯

[ðə; ði] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
**The Vis - a - Vis The Exquisite**
这 视觉 - 一个 - 视觉 这 精美的

面对面 精致

[ðə; ði] ['pitərʃəm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
**The Petersham The Irresistible**
这 彼得舍姆 这 无法抗拒

彼得舍姆的《无法抗拒》

[ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] [ðə; ði] [pɪk] [nik]
**The Tilbury The Pic Nic**
这 蒂尔伯里 这 图片 尼克

蒂尔伯里野餐

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]
**The Count The Viscount**
这 数数 这 子爵

伯爵子爵

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dændi] .
**The Medium And the Dandy .**
这 中等的 和 这 花花公子 .

灵媒与花花公子。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
**CONCLUSION .**
结论 .

结论。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['triːtɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] -
**If the foregoing treatise to be judged by the letter and not the spirit -**
如果 这 前文 论文 到 是 评判 经过 这 信 和 不是 这 精神 -
[hæv; həv] ['mɜːrsi] ['riːdər] .
**have mercy reader .**
有 怜悯 读者 .

如果仅凭字面意义而非精神内涵来评判上述论述，那么读者请见谅。

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] . - [teɪk] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ðə; ði]
**Rules for measuring a hat . - Take the circumference on the outside , where the**
规则 为了 测量 一个 帽子 . - 拿 这 圆周 在 这 外部 , 在哪里 这
[bænd] [ɪz] [fɪkst] , [ɪn] [ɪntʃɪz] .
**band is fixed , in inches .**
乐队 是 固定的 , 在 英寸 .

测量帽子尺寸的规则——测量帽子外侧（帽带固定处）的周长，单位为英寸。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [brɪm] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [kraʊn] [æz; əz] ['wɑːntɪd] .
**The breadth of brim and depth of crown as wanted .**
这 宽度 的 帽檐 和 深度 的 王冠 作为 通缉 .

帽檐的宽度和帽冠的深度按需调整。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənərz] [hɔːl] .
**Entered at Stationer's Hall .**
进入 在 文具店 大厅 .

登记于文具商大厅。

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ teiblz ] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,

| For | the | two | tables | outlining | the | expenses | in | making | a | new | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 表格 | 概述 | 这 | 开支 | 在 | 制作 | 一个 | 新的 | 帽子 | , |

以下两张表格列出了制作一顶新帽子所需的各项费用：

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['kɑːləm] [ 'hedəz ] [tuː; tə] [fɪt]

| the | shillings | and | pence | abbreviations | were | moved | to | column | headers | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先令 | 和 | 便士 | 缩写 | 是 | 已搬 | 到 | 柱子 | 标题 | 到 | 合身 |

[laɪn] - [wɪdθ; wɪtθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

| line | - | width | restrictions | . |
|---|---|---|---|---|
| 线 | - | 宽度 | 限制 | . |

为了符合行宽限制，先令和便士的缩写被移到了列标题中。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæt] [staɪlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

| The | original | caption | for | the | illustration | of | hat | styles | was | almost | illegible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 标题 | 为了 | 这 | 插图 | 的 | 帽子 | 风格 | 曾是 | 几乎 | 无法辨认 | . |

原图中帽子款式的说明文字几乎无法辨认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [taɪpt] - [ɪn][tekst][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['taɪpfeɪs] .

| It | was | replaced | in | the | illustration | by | typed | - | in | text | in | a | similar | typeface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 替换 | 在 | 这 | 插图 | 经过 | 打字 | - | 在 | 文本 | 在 | 一个 | 相似的 | 字体 | . |

插图中的原图被替换成了字体相似的打字文字。

['mɪsɪŋ] [ɔːr][ əb'skjuəd ][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .

| Missing | or | obscured | punctuation | was | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 或者 | 模糊不清 | 标点 | 曾是 | 已更正 | . |

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Typographical | errors | were | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 错误 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

| Inconsistent | spelling | and | hyphenation | were | made | consistent | only | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致 | 拼写 | 和 | 连字符 | 是 | 制成 | 持续的 | 仅有的 | 什么时候 | 一个 |

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

| predominant | form | was | found | in | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 形式 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 书 | . |

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神